

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000001
.....
2. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000002
.....
3. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000003
.....
4. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000004
.....
5. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000005
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean)

第1/5页

[ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG WORKS OF WILLIAM DEAN HOWELLS
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 威廉 院长 豪厄尔斯

古腾堡计划威廉·迪恩·豪威尔斯作品索引

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before each title to view a linked
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈvɑːljəmz] .
table of contents for each of the twelve volumes .
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[kɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɪtˈself][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɑːnˈlaɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði]
THE KENTONS
这 肯顿

肯顿一家

[ˈfenl] [ænd; ənd] [ruː]
FENNEL AND RUE
茴香 和 后悔

茴香和芸香

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士。

[briːnz] [ˈpræktɪs]
BREEN'S PRACTICE
布林的 实践

布林诊所

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈfæməli] [ˈtriːlədʒi]
THE MARCH FAMILY TRILOGY
这 行进 家庭 三部曲

马奇家族三部曲

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] [laɪf]
LITERATURE AND LIFE
文学 和 生活

文学与生活

['eɪprəl] [hoʊps]
APRIL HOPES
四月 希望

四月的希望

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
文学 朋友们 和 熟人

文学界的朋友和熟人

['ræɡɪd] ['leɪdi]
RAGGED LADY
破烂不堪 女士

##破烂女人

[ðə; ði] ['ləndlɔːrd] [æt; ət] ['laɪənz] [hed]
THE LANDLORD AT LION'S HEAD
这 房东 在 狮子的 头

狮头酒馆的老板

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
THE WHOLE FAMILY
这 所有的 家庭

全家福

[və'niːʃn] [laɪf]
VENETIAN LIFE
威尼斯 生活

威尼斯生活

['lʌndən] ['fɪlmz]
LONDON FILMS
伦敦 电影

伦敦电影

[sə'bɜːrbən] [sketʃɪz]
SUBURBAN SKETCHES
郊区 草图

郊区素描

['sev(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪtɪz]
SEVEN ENGLISH CITIES
七 英语 城市

七座英国城市

[ðə; ði] ['leðər,wʊd] [ɡɑːd]
THE LEATHERWOOD GOD
这 皮革木 上帝

皮革木之神

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['diːpəʊ]
THE ALBANY DEPOT
这 奥尔巴尼 仓库

奥尔巴尼仓库

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tʃɑːrdʒ]
THE MINISTER'S CHARGE
这 部长 收费

部长的指示

['roumən] ['hɑ:lədeɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
ROMAN HOLIDAYS AND OTHERS
罗马 假期 和 其他的

罗马假日及其他

[fə'mɪliər] ['spæniʃ] ['trævlz]
FAMILIAR SPANISH TRAVELS
熟悉的 西班牙语 旅行

熟悉的西班牙之旅

['æni] ['kɪlbɜːn]
ANNIE KILBURN
安妮 基尔伯恩

安妮·基尔伯恩

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ruːstək]
THE LADY OF THE AROOSTOOK
这 女士 的 这 鲁斯托克

阿鲁斯托克夫人

[ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n]
A FOREGONE CONCLUSION
一个 已放弃 结论

毫无悬念的结论

['mɑːdərn] [ɪ'tæliən] ['pəʊəts]
MODERN ITALIAN POETS
现代的 意大利语 诗人

现代意大利诗人

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɪnstəns]
A MODERN INSTANCE
一个 现代的 实例

现代实例

[ə; eɪ] ['trævələɹ] [frʌm; frəm] -
A TRAVELER FROM ALTRURIA
一个 游客 从 -

来自阿尔特鲁里亚的旅行者

['kwɛstʃənəb(ə)l] [ʃeɪps]
QUESTIONABLE SHAPES
值得怀疑 形状

可疑的形状

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l]
THROUGH THE EYE OF THE NEEDLE
通过 这 眼睛 的 这 针

穿过针眼

['sʌðərn] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊz]
SOUTHERN LIGHTS AND SHADOWS
南部 灯 和 阴影

南极光与阴影

['stoːrɪz] [ʌv; əv][oʊ'hɑɪoʊ]
STORIES OF OHIO
故事 的 俄亥俄州

俄亥俄州的故事

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
BETWEEN THE DARK AND THE DAYLIGHT
之间 这 黑暗的 和 这 日光

黑暗与黎明之间

[ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns]
A CHANCE ACQUAINTANCE
一个 机会 熟人

一次偶然的相遇

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['soʊdʒɜːrni]
A LITTLE SWISS SOJOURN
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌvəz]
A PAIR OF PATIENT LOVERS
一个 一对 的 病人 恋人

一对耐心十足的恋人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]
THE STORY OF A PLAY
这 故事 的 一个 玩

一部戏剧的故事

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
A FEARFUL RESPONSIBILITY
一个 可怕 责任

令人畏惧的责任

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['pɒʊni] ['beɪkər]
THE FLIGHT OF PONY BAKER
这 航班 的 小马 面包师

小马贝克的飞行

[ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv][bæu'hiːmiə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

['krɪsməs] ['evri] [deɪ]
CHRISTMAS EVERY DAY
圣诞节 每一个 天

天天都是圣诞节

[bɔɪ] [laɪf]
BOY LIFE
男生 生活

男孩生活

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri]
A LIKELY STORY
一个 可能 故事

一个可能的故事

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn]
A BOY'S TOWN
一个 男孩们 镇

男孩镇

[ɪ'mædʒɪneri] ['ɪntəvjuːz]
IMAGINARY INTERVIEWS
假想 访谈

虚构的访谈

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
THE DAUGHTER OF THE STORAGE
这 女儿 的 这 贮存

储藏室的女儿

[ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi]
THE QUALITY OF MERCY
这 质量 的 怜悯

仁慈的品质

[ə; eɪ] ['kaʊntərfit] [prɪ'zentmənt]
A COUNTERFEIT PRESENTMENT
一个 伪造 呈报

伪造的礼物

[ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ]
THE YEARS OF MY YOUTH
这 年 的 我的 青年

我的青春岁月

['mɪsɪz] . ['færəl]
MRS . FARRELL
太太 . 法雷尔

法雷尔夫人

[maɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:g] ['kæbɪn]
MY YEAR IN A LOG CABIN
我的 年 在 一个 日志 舱

我在小木屋里的一年

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['sailəs] ['læfəm]
THE RISE OF SILAS LAPHAM
这 上升 的 西拉斯 拉珀姆

西拉斯·拉帕姆的崛起

['i:bʊks] [wɪ'daʊt] [teɪblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
EBOOKS WITHOUT TABLES OF CONTENTS
电子书 没有 表格 的 内容

没有目录的电子书

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [tʃæns]
THE WORLD OF CHANCE
这 世界 的 机会

机遇的世界

[mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
MAN OF LETTERS , MAN OF BUSINESS
男人 的 信件 , 男人 的 商业

文人，商界人士

[ei'mi:l]['zəʊlə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r]
THE SLEEPING CAR
这 睡眠 车

卧铺车厢

[æn; ən]['oʊpən] - [aɪd] [kən'spɪrəsi]
AN OPEN - EYED CONSPIRACY
一个 打开 - 眼睛 阴谋

睁眼看穿的阴谋

[ðə; ði] [gə'rɒtərz]
THE GAROTTERS
这 绞杀者

绞杀者

[ðə; ði] ['redʒɪstər]
THE REGISTER
这 登记

注册

[ðə; ði] ['elɪvətər]
THE ELEVATOR
这 电梯

电梯

[ðə; ði] ['pɑːrlər] - [kɑːr]
THE PARLOR - CAR
这 客厅 - 车

豪华轿车

['ɪndiən] ['sʌmər]
INDIAN SUMMER
印度 夏天

印度之夏

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs]
BUYING A HORSE
购买 一个 马

买马

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] [tiː]
FIVE O'CLOCK TEA
五 点钟 茶

五点茶

['iːvnɪŋ] [dres]
EVENING DRESS
晚上 裙子

晚礼服

[braɪd] ['rəʊzɪz]
BRIDE ROSES
新娘 玫瑰

新娘玫瑰

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][,es 'tiː] .
THE CONFESSION OF ST .
这 忏悔 的 英石 .

圣徒的忏悔录

['ɔgəstɪn]
AUGUSTINE
奥古斯丁

奥古斯丁

['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒʊnjə] .
HENRY JAMES , JR .
亨利 詹姆斯 , JR .

小亨利·詹姆斯

[,saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kaʊntər] - ['kɜːrənt]
PSYCHOLOGICAL COUNTER - CURRENT
心理 柜台 - 当前的

心理逆流

[teɪblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði]
THE KENTONS
这 肯顿

肯顿一家

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks]
X
X

X

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

$\frac{\text{XI}}{+-}$

 $+$

[,ɛks,aɪ'aɪ] .

$$\frac{\text{XII}}{+2} = \frac{12}{2} = 6$$
 $+$ $\frac{\quad}{\quad}$ $\frac{\quad}{\quad}$ $\frac{\quad}{\quad}$

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

$$\begin{array}{r} \text{XIII} \\ \hline + \text{三} \end{array} \quad \begin{array}{r} . \\ - \\ . \end{array}$$

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .

$$\frac{\text{XIV}}{\text{十四}} =$$

十四、

[ˈɛksˈviː] .

$$\frac{\text{XV}}{+5} =$$

十五、

[,ɛks'vi: 'aɪ] .

$$\begin{array}{r} \text{XVI} \\ \hline + \text{六} \\ \hline \end{array}$$

十六、

[,ɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] .

$$\frac{\text{XVII}}{+7} = \frac{17}{7}$$

十七、

[,ɛks,viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

XVIII
十八

十八、

[,εks,aɪ'εks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['eks 'eks] .

$$\frac{XX}{XX} = \frac{\cdot}{\cdot}$$


[,ɛks'ɛks'aɪ] .

$$\frac{\text{XXI}}{=+-} \quad \begin{array}{c} \cdot \\ - \\ \cdot \end{array}$$

二十一世纪

[,eks'eks'aɪ'aɪ] .

$$\frac{\text{XXII}}{=+二} \quad \begin{array}{c} \cdot \\ - \\ \cdot \end{array}$$
$$\frac{2}{2} + \frac{2}{2} =$$

[,eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

$\frac{\text{XXIII}}{\text{二十三}}$

$$\frac{2}{3} + \frac{3}{4}$$

[ˌɛks'ɛks'ar'viː] .
XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

['ɛks'viː] .
XV ∴
十五 ∴

十五、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[ˈfɛnl] [ænd; ənd] [ruː]
FENNEL AND RUE
茴香 和 后悔

茴香和芸香

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I ∴
我 ∴

我。

[iː] .
II ∴
二 ∴

二、

[ˌar'ar'aɪ] .
III ∴
三、 ∴

三、

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː] .
V ∴
v ∴

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[ˌviː,ar'aɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[,vi:,aɾ'aɾ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɾ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,ɛks,aɾ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[,ɛks,aɾ'aɾ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,ɛks,aɾ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[,ɛks'vi: 'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[,ɛks,vi: 'aɾ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[,ɛks,vi: 'aɾ'aɾ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十七、

十八、

[,ɛks,vi: 'aɾ'aɾ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[,ɛks,aɾ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['ɛks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI ∴
二十一 ∴

二十一世纪

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
DR ∴
博士 ∴

博士

[ˈbriːnz] [ˈpræktɪs] .
BREEN'S PRACTICE ∴
布林的 实践 ∴

布林诊所。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] Howells1881
By William Dean Howells1881
经过 威廉 院长 Howells1881

威廉·迪恩·豪厄尔斯 1881年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I ∴
我 ∴

我。

[iː] .
II ∴
二 ∴

二、

[ˌɑːˈɑːˈɑː] .
III ∴
三、 ∴

三、

[ˌɑː ˈviː] .
IV ∴
第四 ∴

四、

[viː] .
V ∴
V ∴

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[ˌviː,ɑɪˈɑːˈɑɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[,aɪˈɛks] .

IX .
第九章 .

九、

[eks] .

X .
X .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[,ɛks,aɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [mɑːrtʃ] [ˈfæməli] [ˈtrɪlədʒi]
THE ENTIRE MARCH FAMILY TRILOGY
这 全部的 行进 家庭 三部曲

马奇家族三部曲全集

[ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni]
THEIR WEDDING JOURNEY
他们的 婚礼 旅行

他们的婚礼之旅

[ə; eɪ] [ˈhæzəd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfʊːtʃənz]
A HAZARD OF NEW FORTUNES
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
THEIR SILVER WEDDING JOURNEY .
他们的 银 婚礼 旅行 .

他们的银婚之旅。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈaʊtset] .
THEIR WEDDING JOURNEY I . **THE OUTSET** .
他们的 婚礼 旅行 我 . 这 开端 .

他们的婚礼之旅 I. 开始。

[iː] . [ˌmɪdˈsʌməər] - [ˈdeɪz] [driːm] .
II . **MIDSUMMER** - **DAY'S DREAM** .
二 . 盛夏 - 天 梦 .

二、仲夏夜之梦。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] .
THE NIGHT BOAT .
这 夜晚 船 .

夜航船。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['deɪz] ['reɪl,rəʊdɪŋ]
A DAY'S RAILROADING
一个 天 铁路

铁路一日游

[vi:] . [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] .
V THE ENCHANTED CITY , AND BEYOND .
V 这 迷人的 城市 , 和 超过 .

V. 迷人的城市，以及更远的地方。

[ˈvaɪ, 'vi:] . [naɪ'ægrə] .
VI NIAGARA .
六年级 . 尼亚加拉 .

六、尼亚加拉。

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[daʊn] [ðə; ði][es 'ti:] .
DOWN THE ST .
向下 这 英石 .

沿着圣。

[ˈlɔ:rəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
THE SENTIMENT OF MONTREAL .
这 情绪 的 蒙特利尔 .

蒙特利尔的情怀。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[kə'bek] .
QUEBEC .
魁北克 .

魁北克。

[eks] . ['həʊmwərd] [ænd; ənd] [həʊm] .
X HOMEWARD AND HOME .
X 回家 和 家 .

X. 回家和回家。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [naɪ'ægrə] [ri:'vɪzɪtɪd] .
XI . NIAGARA REVISITED .
十一 . 尼亚加拉 重访 .

十一、重访尼亚加拉瀑布。

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ʌv; əv] [nu:] ['fɔ:tʃənz]
A HAZARD OF NEW FORTUNES
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[pɑ:rt] [fɜ:rst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[sai,zai,ksai,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ɛks,ar'ai] .
XII .
十二 .

十二、

[pa:rt] ['sekənd]
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分

[ai] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,ar'ai'ai] .
III .
三、 .

三、

[,ai 'vi:]
IV .
第四 .

第四

[vi:] .
V .
五 .

五、

['vai, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,ar'ai] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,ar'ai] .
VII .
七 .

七、

[,ar'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks]
X .
十 .

十

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI

十一

:

十一、

[,ɛks,ar'ai] .

XII

十二

:

十二、

[,ɛks,ar'ai'ar'ai] .

XIII

十三

:

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .

XIV

十四

:

十四、

[pa:rt] [θɜ:rd]

PART

THIRD

部分

第三

第三部分

[ai] .

I

我

:

我。

[i:] .

II

二

:

二、

[,ar'ai'ar'ai] .

III

三、

:

三、

[,ai 'vi:]

IV

第四

第四

[vi:] .

V

V

:

五、

['vai, 'vi:] .

VI

六年级

:

六、

[,vi:,ar'ai]

VII

七

第七章

[,vi:,ar'ai'ar'ai] .

VIII

八

:

第八章

[,aɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[pɑːrt] [fɔːrθ]
PART FOURTH
部分 第四

第四部分

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
三 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː] .
V .
v .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[,viː,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,viː,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[pɑːrt] [fɪfθ]
PART FIFTH
部分 第五

第五部分

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
三 .
三 .

二、

[,ar'ar'ai] .
III .
三、 .
三、 .

三、

[,ar 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:] .
V .
v .
v .

五、

['vai, 'vi:] .
VI .
六年级 .
六年级 .

六、

[,vi:,ar'ai] .
VII .
七 .
七 .

七、

[,vi:,ar'ar'ai] .
VIII .
八 .
八 .

第八章

[,ar'ɛks] .
IX .
第九章 .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
x .
x .

X.

[sai,zai,ksai,gzai] .
XI .
十一 .
十一 .

十一、

[,ɛks,ar'ai] .
XII .
十二 .
十二 .

十二、

[,ɛks,ar'ar'ai] .
XIII .
十三 .
十三 .

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈvi:] .
 XV .
十五 :

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 XVI .
十六 :

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVII .
十七 :

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XVIII .
十八 :

十八、

[ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
 THEIR **SILVER** **WEDDING** **JOURNEY** .
他们的 银 婚礼 旅行 :

他们的银婚之旅。

[pɑːrt][aɪ] .
 PART I .
部分 我 :

第一部分。

[aɪ] .
 I .
我 :

我。

[i:] .
 II .
二 :

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
 III .
三、 :

三、

[ˌaɪ ˈvi:] .
 IV .
第四 :

四、

[vi:] .
 V .
V :

五、

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
 VI .
六年级 :

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
 VII .
七 :

七、

[,viː,ar'ar'ai] .

VIII

八

:

:

第八章

[,ar'eks] .

IX

第九章

:

:

九、

[eks] .

X

X

:

:

X.

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI

十一

:

:

十一、

[,ɛks,ar'ai] .

XII

十二

:

:

十二、

[,ɛks,ar'ar'ai] .

XIII

十三

:

:

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .

XIV

十四

:

:

十四、

['ɛks'vi:] .

XV

十五

:

:

十五、

[,ɛks'vi: 'ai] .

XVI

十六

:

:

十六、

[,ɛks,vi: 'ar'ai] .

XVII

十七

:

:

十七、

[,ɛks,vi: 'ar'ar'ai] .

XVIII

十八

:

:

十八、

[,ɛks,ar'ɛks] .

XIX

十九

:

:

十九、

['ɛks 'eks] .

XX

xx

:

:

XX.

[,ɛks'ɛks'ai] .

XXI

二十一

:

:

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'ar'ai] .

XXII

二十二

:

:

二十二、

[,ɛks'ɛks'ar'ai'ai] .

XXIII

二十三

:

:

二十三、

[,ɛks'ɛks'vi:] .

XXV

25

:

:

二十五、

[pa:rt] [i:] .

PART II

部分 二

:

:

第二部分。

[,ɛks'ɛks'vi:'ai] .

XXVI

26

:

:

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'ar'ai] .

XXVII

xxvii

:

:

二十七、

[,ɛks'ɛks'vi:'ar'ai'ai] .

XXVIII

二十八

:

:

二十八、

[,ɛks'ɛks'ai'ɛks] .

XXIX

二十九

:

:

二十九、

[ɛ.kʂ.kʂɛks] .

XXX

XXX

:

:

XXX。

[,ɛks'ɛks'ai] .

XXXI

xxxi

:

:

XXXI.

[,ɛks'ɛks'tu:] .

XXXII

xxxii

:

:

三十二、

[,ɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII

xxxiii

:

:

三十三、

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'ert] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛks'ɛks'nain] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌɛks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ˈɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˌɛks,ɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˌɛks,ɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌɛks,ɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

XLVII .
xlvii .

第四十七章

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART **III** .
部分 三、 .

第三部分

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .

XLIX .
xlix .

第四十九。

[el] .

L .
L .

L.

[li] .

LI .
李 .

李。

[liː] .

LII .
lii .

第五十二章

[liː] .

LIII .
liii .

第五十三章

[ˈlɪv] .

LIV .
生活 .

LIV。

[ˌɛlˈviː] .

LV .
LV .

LV。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .

LVI .
lvi .

LVI。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

LVII .
lvii .

第五十七章

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[lɪks] .

LIX .
利克斯 .

[,ɛl'ɛks] .

LX .
LX .

LX。

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .

LXI .
lxi .

LXI。

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXII .
lxii .

六十二。

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII .
六十三 .

六十三。

[,ɛl'ɛks'aɪ'vi:] .

LXIV .
lxiv .

第六十四章

[,ɛl'ɛks'vi:] .

LXV .
六十五 .

六十五。

[lks'vaɪ] .

LXVI .
六十六 .

六十六。

[,ɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

LXVII .
六十七 .

第六十七章

[,ɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[,ɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX .
六十九 .

第六十九。

[,ɛl'ɛks'ɛks] .

LXX .
七十士译本 .

七十士译本。

[,ɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

LXXI .
六十一 .

七十一。

[,ɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII .
七十二 .

七十二。

[lksk'siii:] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

[lksks'vi:] .
LXXVI .
七十六 .

七十六年

[ˈel'eks'eksv'i:] .
LXXV .
七十五 .

七十五

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf]
LITERATURE **AND** **LIFE**
文学 和 生活

文学与生活

[baɪ] [ˈwɪljəm] [di:n] [ˈhaʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl]
BIOGRAPHICAL
传记

传记

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
THE MAN OF LETTERS AS A MAN OF BUSINESS
这 男人 的 信件 作为 一个 男人 的 商业

文人亦商

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . **II** . **III** . **IV** .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[vi:] . [ˈvaɪ, 'vi:] . [vi:,aɪ'aɪ] .
V . **VI** . **VII** .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ][aɪ'eks] . [eks] . [saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
VIII **IX** . **X** . **XI** .
八 第九章 . X . 十一 .

第八、第九、第十、第十一。

[kən'feɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈkɑ:lənɪst]
CONFESSIONS **OF** **A** **SUMMER** **COLONIST**
忏悔 的 一个 夏天 殖民者

一位夏季殖民者的自白

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
I . **II** . **III** .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四
[ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjətər]
THE EDITOR'S RELATIONS WITH THE YOUNG CONTRIBUTOR
这 编辑的 关系 和 这 年轻的 贡献者
编辑与年轻投稿人的关系

[aɪ] . [i:] . [,aɪˈaɪˈaɪ] . [,aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。
[vi:] . ['vaɪ, 'vi:] .
V . VI .
V . 六年级 .

[læst] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [hoʊˈtel]
LAST DAYS IN A DUTCH HOTEL
最后的 天 在 一个 荷兰语 酒店
在荷兰酒店的最后几天

[aɪ] . [i:] .
I . II .
我 . 二 .
一、二、

[,aɪˈaɪˈaɪ][,aɪ 'vi:] [vi:] . ['vaɪ, 'vi:] . [,viː,aɪˈaɪ] . [,viː,aɪˈaɪˈaɪ] .
III IV V . VI . VII . VIII .
三、 第四 V . 六年级 . 七 . 八 .
第三、第四、第五、第六、第七、第八章

[sʌm; səm] [əˈnɔːməliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]
SOME ANOMALIES OF THE SHORT STORY
一些 异常 的 这 短的 故事
短篇小说的一些异常之处

[aɪ] . [i:] . [,aɪˈaɪˈaɪ] . [,aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .
一、二、三、四。

[vi:] . ['vaɪ, 'vi:] .
V . VI .
V . 六年级 .
五、六、

[ˈspæniʃ] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔːr]
SPANISH PRISONERS OF WAR
西班牙语 囚犯 的 战争
西班牙战俘

[aɪ] . [i:] . [,aɪˈaɪˈaɪ] . [,aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .
一、二、三、四。

[əˈmerɪkən] [ˈlɪtəreri] [ˈsentərz]
AMERICAN LITERARY CENTRES
美国人 文学 中心
美国文学中心

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['stændərd] ['haʊshoʊld] - [ɪ'fekt] ['kʌmpəni]
THE STANDARD HOUSEHOLD - EFFECT COMPANY
这 标准 家庭 - 影响 公司

标准家居用品公司

[aɪ] . [i:] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[stə'kɑ:tou] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væniʃt] ['sʌmə]
STACCATO NOTES OF A VANISHED SUMMER
断奏 笔记 的 一个 消失了 夏天

逝去夏日的断奏

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ʃɔ:rt] ['sto:riz] [ænd; ənd] ['eseiz]
SHORT STORIES AND ESSAYS
短的 故事 和 散文

短篇小说和散文

['wʌrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [wɔ:k]
WORRIES OF A WINTER WALK
担忧 的 一个 冬天 走

冬日漫步的担忧

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

['sʌmə] [aɪlz] [ʌv; əv] ['i:dn]
SUMMER ISLES OF EDEN
夏天 岛屿 的 伊甸园

伊甸园的夏日岛屿

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æsfo:lt]
WILD FLOWERS OF THE ASPHALT
荒野 花朵 的 这 沥青

沥青路上的野花

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
I . II . III :
我 . 二 . 三、 :

一、 二、 三。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b]
A CIRCUS IN THE SUBURBS
一个 马戏团 在 这 郊区

郊区的马戏团

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . II . III : **IV** :
我 . 二 . 三、 : 第四 :

一、 二、 三、 四。

[ə; eɪ][ʃi:; ji] ['hæmlət]
A SHE HAMLET
一个 她 村庄

一个她哈姆雷特

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
I . II . III :
我 . 二 . 三、 :

一、 二、 三。

[ðə; ði] ['mɪdnait] [plə'tu:n]
THE MIDNIGHT PLATOON
这 午夜 排

午夜小队

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . II . III : **IV** :
我 . 二 . 三、 : 第四 :

一、 二、 三、 四。

[vi:] .
V :
v :

五、

[ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] ['rɑ:kə,weɪ]
THE BEACH AT ROCKAWAY
这 海滩 在 洛克威

洛克威海滩

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
I . II . III : **IV** :
我 . 二 . 三、 : 第四 :

一、 二、 三、 四。

[vi:] . ['vaɪ, 'vi:] .
V : **VI** :
v : 六年级 :

五、 六、

['sɔ:dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə]
SAWDUST IN THE ARENA
锯末 在 这 竞技场

竞技场上的锯末

[aɪ] . [i:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[æt; ət][ə; eɪ][daɪm] [mju'zi:əm]
AT A DIME MUSEUM
在 一个 一角钱 博物馆

在一家廉价博物馆

[aɪ] . [i:] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[ə'merɪkən] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['eksaɪl]
AMERICAN LITERATURE IN EXILE
美国人 文学 在 流亡

流亡中的美国文学

[aɪ] . [i:] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ]
THE HORSE SHOW
这 马 展示

马术表演

[aɪ] . [i:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] . [,aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ]
THE PROBLEM OF THE SUMMER
这 问题 的 这 夏天

夏季的问题

[aɪ] . [i:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[es'θetɪk] [nu:] [jɔ:k] ['fɪftɪ] - [ɑ:d] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
AESTHETIC NEW YORK FIFTY - ODD YEARS AGO
审美的 新的 约克 五十 - 奇怪的 年 前

五十多年前的纽约美学

[aɪ] . [i:] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['ɪntu:] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
FROM NEW YORK INTO NEW ENGLAND
从 新的 约克 进入 新的 英格兰

从纽约到新英格兰

[aɪ] . [i:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] . [,aɪ 'vi:] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[vi:] .
 V .
V .

五、

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædsmiθ]
 THE ART OF THE ADSMITH
这 艺术 的 这 广告商

广告匠的艺术

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
 I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ˈpleɪdʒərɪzəm]
 THE PSYCHOLOGY OF PLAGIARISM
这 心理学 的 抄袭

抄袭的心理学

[aɪ] . [i:] .
 I . II .
我 . 二 .

一、二、

[ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n]
 PURITANISM IN AMERICAN FICTION
清教主义 在 美国人 小说

美国小说中的清教主义

[aɪ] . [i:] .
 I . II .
我 . 二 .

一、二、

[ðə; ði] [wʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊ] [ɪn] [ɑ:rt]
 THE WHAT AND THE HOW IN ART
这 什么 和 这 如何 在 艺术

艺术的“是什么”和“如何做”

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
 I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ˈpɑ:lətɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['v:θəz]
 POLITICS OF AMERICAN AUTHORS
政治 的 美国人 作者

美国作家的政治

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ 'vi:] .
 I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[ˈstɔ:rɪdʒ]
 STORAGE
贮存

贮存

[aɪ] . [i:] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
 I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

“ [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ] - [haɪ] - [oʊ]
“ FLOATING DOWN THE RIVER ON THE O - HI - O
“ 漂浮的 向下 这 河 在 这 哦 - 你好 - 哦

“顺着俄亥俄河漂流而下”

“ [aɪ] . [i:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] . [,aɪ 'vi:] .
“ I . II . III . IV .
“ 我 . 二 . 三、 . 第四 .

“I. II. III. IV.

[vi:] . [ˈvaɪ, 'vi:] .
V . VI .
V . 六年级 .

五、六、

[maɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈpæʃnz]
MY LITERARY PASSIONS
我的 文学 激情

我的文学热情

[,bɪbliə'græfɪkl]
BIBLIOGRAPHICAL
书目

参考文献

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [æt; ət] [hoʊm]
I . THE BOOKCASE AT HOME
我 . 这 书柜 在 家

一、家里的书柜

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈɡoʊldsmɪθ]
GOLDSMITH
金匠

金匠

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[sər'vænti:z]
CERVANTES
塞万提斯

塞万提斯

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈɜ:rvɪŋ]
IRVING
欧文

欧文

[vi:] . [fɜ:rst] [ˈfɪk](ə)n] [ænd; ənd] [ˈdra:mə]
V . FIRST FICTION AND DRAMA
V . 第一的 小说 和 戏剧

五、第一部小说和戏剧

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈlɔ:ŋ,feləʊz] “ [ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt]
LONGFELLOW'S “ SPANISH STUDENT
朗费罗的 “ 西班牙语 学生

朗费罗的《西班牙学生》

” [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
” VII .
” 七 .

七、

[skɒt]
SCOTT
斯科特

斯科特

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈlaɪtə] [ˈfænsɪs]
LIGHTER FANCIES
打火机 幻想

轻盈的花式

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[pəʊp]
POPE
教皇

教皇

[eks] . [ˈveriəs] [ˈpref(ə)rənsɪz]
X . VARIOUS PREFERENCES
X . 各种各样的 偏好

X. 各种偏好

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑ:mz] [ˈkæbɪn]
UNCLE TOM'S CABIN
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

[ˌeks,aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈɔsiən]
OSSIAN
奥西安

奥西安

[,ɛks,ar'ar'ai] .
XIII :
十三 :

十三、

[ˈʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[,ɛks,ar'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ɪk] ['mɑ:rv(ə)l]
IK MARVEL
知识 奇迹

IK MARVEL

[ˈɛks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[ˈdɪkɪnz]
DICKENS
狄更斯

狄更斯

[,ɛks'vi:'ai] .
XVI :
十六 :

十六、

['wə:dzwə(:)θ] , [ˈloʊəl] , [ˈtʃɔ:sər]
WORDSWORTH , **LOWELL** , **CHAUCER**
华兹华斯 , 洛厄尔 , 乔叟

华兹华斯、洛厄尔、乔叟

[,ɛks,vi:'ar'ai] .
XVII :
十七 :

十七、

[mə'kɔ:li]
MACAULAY
麦考利

麦考利

[,ɛks,vi:'ar'ar'ai] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ˈkrɪtɪks] [ænd; ənd] [rɪˈvjʊ:z]
CRITICS **AND** **REVIEWS**
评论家 和 评论

评论家和评论

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
 XIX ∴
 十九 ∴

十九、

[ə; eɪ] [nɑ:n] - [ˈlɪtərəri] [ˈepɪsoʊd]
 A NON - LITERARY EPISODE
一个 非 ∴ 文学 插曲

一段非文学插曲

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX ∴
 xx ∴

XX.

 [ˈθækəri]
 THACKERAY
 萨克雷

萨克雷

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI ∴
 二十一 ∴

二十一世纪

“ [ˌləzəˈrɪloʊ] [di:] [ˈtɔ:rmɪz]
“ **LAZARILLO DE TORMES**
” 拉扎里洛 德语 托尔梅斯

“LAZARILLO DE TORMES

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” **XXII** ∴
” 二十二 ∴

“第二十二条。

[ˈkɜ:rtɪs] , [ˈlɒŋfeləu] , [ˈʃleɪgəl]
 CURTIS , **LONGFELLOW** , **SCHLEGEL**
柯蒂斯 , 朗费罗 , 施莱格尔

柯蒂斯、朗费罗、施莱格尔

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XXIII ∴
 二十三 ∴

二十三、

 [ˈtenɪsn]
 TENNYSON
 丁尼生

丁尼生

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
 XXIV ∴
 二十四 ∴

二十四、

 [ˈhaɪnə]
 HEINE
 海涅

海涅

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
 XXV ∴
 25 ∴

二十五、

[di:] [ˈkwɪnsɪ] , [goʊθ] , [ˈlɒŋfeləʊ]
DE QUINCEY , **GOETHE** , **LONGFELLOW**
德语 楡枹 , 歌德 , 朗费罗

德昆西、歌德、朗费罗

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI ː₂₆ ː

二十六、

[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [ˈhɔθɔrn] , [goʊθ] , [ˈhaɪnə]
GEORGE ELIOT , **HAWTHORNE** , **GOETHE** , **HEINE**
乔治 艾略特 , 山楂 , 歌德 , 海涅

乔治·艾略特、霍桑、歌德、海涅

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII ː_{xxvii} ː

二十七、

[tʃɑːrlz] [ˈrɛd]
CHARLES READE
查尔斯 读

查尔斯·里德

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII ː_{二十八} ː

二十八、

[ˈdænti]
DANTE
但丁

但丁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX ː_{二十九} ː

二十九、

[ˈɡoʊlˈdoʊni] , [mænˈzoʊni] , [dəzɛɡliːoʊ]
GOLDONI , **MANZONI** , **D'AZEGLIO**
戈尔多尼 , 曼佐尼 , 达泽格里奥

戈尔多尼、曼佐尼、达泽格利奥

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] .
XXX ː_{XXX} ː

XXX。

“ [ˈpæstər] [ˈfaɪdoʊ] , “
“ **PASTOR** **FIDO** , “
” 牧师 FIDO , ”

“菲多牧师,”

“ [əˈmɪntə] , “
“ **AMINTA** , “
” 阿明塔 , ”

“阿明塔,”

“ [rəˈmɔjlə] , “
“ **ROMOLA** , “
” 罗莫拉 , ”

“罗莫拉,”

" [ji:st] , "

" **YEAST** , "

" 酵母 , "

"酵母,"

" [pɔ:l] -

" **PAUL FERROLL**

" 保罗 -

保罗·费罗尔

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

" **XXXI** .

" xxxi .

"XXXI.

- - , -

ERCKMANN - CHATRIAN , BJORSTJERNE BJORNSON

- - , - 比约恩森

ERCKMANN-CHATRIAN，BJORSTJERNE BJORNSON

[ˌɛksˈɛksˈtu:] .

XXXII .

xxxii .

三十二、

- , [ˈaʊəˌbɑ:k]

TOURGUENIEF , AUERBACH

- , 奥尔巴赫

图尔盖涅夫，奥尔巴赫

[ˌɛksˈɛksˈθri:] .

XXXIII .

xxxiii .

三十三、

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz]

CERTAIN PREFERENCES AND EXPERIENCES

肯定 偏好 和 经历

某些偏好和经历

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r] .

XXXIV .

34 .

第三十四章

[vælˈdɛz] , [gɔ:lˈdɒs] , [ˈvɜrgə] , [ˈzəʊlə] , [ˈtrɒləp] , [ˈhɑ:rdɪ]

VALDES , GALDOS , VERGA , ZOLA , TROLLOPE , HARDY

瓦尔德斯 , galdos , verga , 佐拉 , 特罗洛普 , 耐寒的

瓦尔德斯、加尔多斯、维尔加、佐拉、特罗洛普、哈迪

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV .

xxxv .

XXXV.

[ˈtɒlstɔɪ]

TOLSTOY

托尔斯泰

托尔斯泰

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˈfɪkʃ(ə)n]

CRITICISM AND FICTION

批评 和 小说

批评与小说

[aɪ][iː][aɪ'aɪ'aɪ][aɪ'viː][viː] . [ˈvaɪ, 'viː] . [ˌviː,aɪ'aɪ] .

I II III IV V ÷ VI ÷ VII ÷
我 二 三、 第四 V ÷ 六年级 ÷ 七 ÷

II III IV V. VI. VII.

[ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ'ɛks] . [ɛks] . [saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [ɛks,aɪ'aɪ] .

VIII ÷ IX ÷ X ÷ XI ÷ XII ÷
八 ÷ 第九章 ÷ X ÷ 十一 ÷ 十二 ÷

第八、第九、第十、第十一、第十二章

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [ɛks,aɪ'viː] .

XIII ÷ XIV ÷
十三 ÷ 十四 ÷

十三、十四

[ˈɛks'viː] . [ɛks,viː'aɪ'aɪ] . [ɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ɛks,aɪ'ɛks] .

XV ÷ XVII ÷ XVIII ÷ XIX ÷
十五 ÷ 十七 ÷ 十八 ÷ 十九 ÷

十五、十七、十八、十九

[ˈɛks 'ɛks] . [ɛks'ɛks'aɪ] .

XX ÷ XXI ÷
xx ÷ 二十一 ÷

二十世纪二十一世纪

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII ÷
二十二 ÷

二十二、

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ɛks'ɛks'aɪ'viː] . [ɛks'ɛks'viː] . [ɛks'ɛks'viː'aɪ] . [ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXIII ÷ XXIV ÷ XXV ÷ XXVI ÷ XXVII ÷
二十三 ÷ 二十四 ÷ 25 ÷ 26 ÷ xxvii ÷

第二十三．第二十四。二十五．二十六．二十七．

[ˌpiː'dʒiː] [ˈɛdɪtə-z] [ˈbʊkmaːrks]

PG EDITOR'S BOOKMARKS
PG 编辑的 书签

PG 编辑书签

[ˈɛɪprəl] HOPES1887

APRIL HOPES1887
四月 HOPES1887

四月希望1887

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]

by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .

I ÷
我 ÷

我。

[iː] .

II ÷
三 ÷

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III ∴
三、 ∴

三、

[,aɪ'vi:] .
IV ∴
第四 ∴

四、

[vi:] .
V ∴
v ∴

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[,aɪ'ɛks] .
IX ∴
第九章 ∴

九、

[ɛks] .
X ∴
x ∴

X.

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI ∴
十一 ∴

十一、

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII ∴
十二 ∴

十二、

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII ∴
十三 ∴

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .
XIV ∴
十四 ∴

十四、

['ɛks'vi:] .
XV ∴
十五 ∴

十五、

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[,ɛks,aɪ'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

['ɛks 'ɛks] .

XX .
xx .

XX.

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean)

第2/5页

[,ɛks'ɛks'ar'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'ar'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[,ɛks'ɛks'vi:'ar'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[,ɛks'ɛks'ar'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[,ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[,ɛks'ɛks'θri:] :
XXXIII .
xxxiii .

XXXIII：

[,ɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[,ɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV

xxxv

 .

XXXV.

[,ɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI

xxxvi

 .

XXXVI.

[,ɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII

xxxvii

 .

XXXVII.

[,ɛks'ɛks'ert] .

XXXVIII

38

 .

三十八、

[,ɛks'ɛks'nain] .

XXXIX

xxxix

 .

第三十九条。

[,ɛks 'el] .

XL

XL

 .

特大号。

[ˈɛks'ɛl'aɪ] .

XLI

xli

 .

XLI。

[,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .

XLII

xlii

 .

第四十二章

[,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

[,ɛks,ɛl'aɪ'vi:] .

XLIV

xliv

 .

第四十四章

[,ɛks,ɛl'vi:] .

XLV

xlv

 .

XLV.

[,ɛks,ɛl'vi:'aɪ] .

XLVI

xlvi

 .

第四十六章

[,ɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

XLVII

xlvii

 .

第四十七章

[ˌɛks,ɛl'vi:'ar'ar'ai] .
XLVIII :
xlviiii .

第四十八章

[ˌɛks,ɛl'ar'ɛks] .
XLIX :
xlix .

第四十九。

[el] .
L :
L .

L.

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
文学 朋友们 和 熟人

文学界的朋友和熟人

[baɪ] [ˈwɪljəm] [di:n] [ˈhaʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
文学 朋友们 和 熟人

文学界的朋友和熟人

[ˌbɪbliə'græfɪkl]
BIBLIOGRAPHICAL
书目

参考文献

[maɪ] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
MY FIRST VISIT TO NEW ENGLAND
我的 第一的 访问 到 新的 英格兰

我第一次去新英格兰

[aɪ] .
I :
我 .

我。

[i:] .
II :
三 .

二、

[ˌar'ar'ai]
III
三、

三

[ˌar 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:] .
V .
v .

五、

['var, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,ar'ai] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,ar'ai'ai] .
VIII .
八 .

第八章

[,ar'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
x .

X.

[sai,zai,ksai,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[,eks,ar'ai] .
XII .
十二 .

十二、

[,eks,ar'ai'ai] .
XIII .
十三 .

十三、

[,eks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['eks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[,eks'vi:'ai] .
XVI .
十六 .

十六、

[,eks,vi:'ar'ai] .
XVII .
十七 .

十七、

[fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [nu:] [jɔ:k]
FIRST IMPRESSIONS OF LITERARY NEW YORK
第一的印象的文学新的约克

我对文学之都纽约的第一印象

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['raʊndəbaʊt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɔːstən]
ROUNDABOUT TO BOSTON
迂回到波士顿

环岛到波士顿

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, ˈvi:] . VI 六年级 . .					
六、					
[ˈlɪtəreɪ]	[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]	[æz; əz]	[aɪ]	[nu:]	[aɪ ˈti:]
LITERARY	BOSTON	AS	I	KNEW	IT
文学	波士顿	作为	我	知道	它
我所认识的文学波士顿					
[aɪ] . I 我 . .					
我。					
[i:] . II 二 . .					
二、					
[aɪˈaɪˈaɪ] . III 三、 . .					
三、					
[aɪ ˈvi:] . IV 第四 . .					
四、					
[vi:] . V v . .					
五、					
[ˈvaɪ, ˈvi:] . VI 六年级 . .					
六、					
[ˌviː,aɪˈaɪ] . VII 七 . .					
七、					
[ˌviː,aɪˈaɪˈaɪ] . VIII 八 . .					
第八章					
[aɪˈɛks] . IX 第九章 . .					
九、					
[ɛks] . X x . .					
X.					
[ˈɑːlɪvər]	[ˈwendl]	[ˈhoʊlmz]			
OLIVER	WENDELL	HOLMES			
奥利弗	温德尔	福尔摩斯			
奥利弗·温德尔·霍姆斯					

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
三 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [waɪt] ['mɪstər] .
THE WHITE MR .
这 白色的 先生 .

白人先生

['lɒŋfeləu]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
三 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III ∴
三、 ∴

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV ∴
第四 ∴

四、

[vi:] .
V ∴
v ∴

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊəl]
STUDIES OF LOWELL
研究 的 洛厄尔

洛厄尔的研究

[aɪ] .
I ∴
我 ∴

我。

[i:] .
II ∴
二 ∴

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III ∴
三、 ∴

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV ∴
第四 ∴

四、

[vi:] .
V ∴
v ∴

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[,vi:,aɾ'aɪ] . VII 七 : :	七、
[,vi:,aɾ'aɾ'aɪ] . VIII 八 : :	第八章
[,aɾ'ɛks] . IX 第九章 : :	九、
[eks] . X X : :	X.
[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzaɪ] . XI 十一 : :	十一、
[,ɛks,aɾ'aɪ] . XII 十二 : :	十二、
[ˈkeɪmbɹɪdʒ] CAMBRIDGE [ˈnebəz] NEIGHBORS 剑桥 邻居	剑桥邻居
[aɪ] . I 我 : :	我。
[i:] . II 三 : :	二、
[,aɾ'aɾ'aɪ] . III 三、 : :	三、
[,aɪ 'vi:] . IV 第四 : :	四、
[vi:] . V V : :	五、
[ˈvaɪ, 'vi:] . VI 六年级 : :	六、

[ˌviː,ɑr'aɪ] .

VII

七

:

:

七、

[ˌviː,ɑr'aɪ'aɪ] .

VIII

八

:

:

第八章

[,ɑr'ɛks] .

IX

第九章

:

:

九、

[eks] .

X

X

:

:

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .

XI

十一

:

:

十一、

[ə; eɪ] [br'leɪtɪd] [gest]

A

BELATED

GUEST

一个

迟到的

客人

迟到的客人

[aɪ] .

I

我

:

:

我。

[iː] .

II

二

:

:

二、

[,ɑr'aɪ'aɪ] .

III

三、

:

:

三、

[,ɑɪ 'viː] .

IV

第四

:

:

四、

[maɪ] [mɑːrk] [tweɪn]

MY

MARK

TWAIN

我的

标记

特温

我的马克·吐温

[aɪ] .

I

我

:

:

我。

[iː] .

II

二

:

:

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III ∴
三、 ∴

三、

[,aɪ'vi:] .
IV ∴
第四 ∴

四、

[vi:] .
V ∴
v ∴

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[,aɪ'ɛks] .
IX ∴
第九章 ∴

九、

[ɛks] .
X ∴
x ∴

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI ∴
十一 ∴

十一、

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII ∴
十二 ∴

十二、

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII ∴
十三 ∴

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .
XIV ∴
十四 ∴

十四、

['ɛks'vi:] .
XV ∴
十五 ∴

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ˈiːˌtekst] [ˈɛdɪtəːz] [ˈbʊkmaːrks]
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS
电子文本 编辑的 书签

电子文本编辑器书签

[ˈræɡɪd] [ˈleɪdɪ] .
RAGGED LADY .
破烂不堪 女士 .

衣衫褴褛的女士。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By Wiliam Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[,ɛks,ar'aɾai] .

XIII

十三

:

:

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .

XIV

十四

:

:

十四、

[pa:rt][,tu:'tu:] .

Part

部分

2

2

:

:

第二部分。

[ˈɛks'vi:] .

XV

十五

:

:

十五、

[,ɛks'vi:'ai] .

XVI

十六

:

:

十六、

[,ɛks,vi:'ar'ai] .

XVII

十七

:

:

十七、

[,ɛks,vi:'ar'ar'ai] .

XVIII

十八

:

:

十八、

[,ɛks,ar'ɛks] .

XIX

十九

:

:

十九、

[ˈɛks ˈɛks] .

XX

xx

:

:

XX.

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI

十一

:

:

十一、

[,ɛks'ɛks'ar'ai] .

XXII

二十二

:

:

二十二、

[,ɛks'ɛks'ar'ar'ai]

XXIII

二十三

二十三

[,ɛks'ɛks'ar'vi:] .

XXIV

二十四

:

:

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] .

XXV

25

 .

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI

26

 .

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII

xxvii

 .

二十七、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII

二十八

 .

二十八、

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX

二十九

 .

二十九、

[ɛ.kʃɛ.kʃɛks] .

XXX

XXX

 .

XXX。

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI

xxxi

 .

XXXI.

[,ɛks'ɛks'tu:] .

XXXII

xxxii

 .

三十二、

[,ɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII

xxxiii

 .

三十三、

[,ɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV

34

 .

第三十四章

[,ɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV

xxxv

 .

XXXV.

[,ɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI

xxxvi

 .

XXXVI.

[,ɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII

xxxvii

 .

XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'ɛɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛks'ɛks'nɑɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌɛks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [æt; ət] [ˈlaɪənz] [hed]
THE LANDLORD AT LION'S HEAD
这 房东 在 狮子的 头

狮头酒馆的老板

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [æt; ət] [ˈlaɪənz] [hed]
THE LANDLORD AT LION'S HEAD
这 房东 在 狮子的 头

狮头酒馆的老板

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˌɑːr'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌɑɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI
六年级

六

[,vi:,aɪ'aɪ] .

$$\frac{\text{VII}}{7} = \frac{\cdot}{\cdot}$$

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII
八

第八章

[,aɪ'ɛks] .

IX .
第九章 .

九、

[eks] .

$$\frac{x}{x} = \frac{\cdot}{\cdot}$$

X.

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

$$\frac{\text{XI}}{+-} \quad \begin{array}{c} . \\ . \end{array}$$
 $+$

[,ɛks,aɪ'aɪ] .

$$\frac{\text{XII}}{+2} = \frac{\cdot}{\cdot}$$
 $+$

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

$$\begin{array}{r} \text{XIII} \\ \hline + \text{三} \end{array}$$

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .

XIV
十四

十四、

[,ɛks'vi: 'aɪ] .

$$\frac{\text{XVI}}{+6} =$$

+ 六、

[₁eks₁vi:¹ai¹ai] .

XVII
十七

十七、

[,ɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII
十八

十八、

[,eks,aɪ'eks] .

XIX .

 十九 .

十九、

[ˈɛks ˈɛks] . XX xx . .	XX.
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI 二十一 . .	二十一世纪
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . XXII 二十二 . .	二十二、
[ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] . XIII 十三 . .	十三、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . XXIV 二十四 . .	二十四、
[ˌɛksˈɛksˈviː] . XXV 25 . .	二十五、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . XXVI 26 . .	二十六、
[pɑːrt][iː] . Part II 部分 二 . .	第二部分。
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . XXVII xxvii . .	二十七、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XXVIII 二十八 . .	二十八、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] XXIX 二十九 . .	二十九
[ɛ.kɛ.kɛks] . XXX xxx . .	XXX。
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXXI xxxi . .	XXXI.

[,ɛks'ɛks'tu:] .

XXXII

xxxii

 .

三十二、

[,ɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII

xxxiii

 .

三十三、

[,ɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV

34

 .

第三十四章

[,ɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV

xxxv

 .

XXXV.

[,ɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI

xxxvi

 .

XXXVI.

[,ɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII

xxxvii

 .

XXXVII.

[,ɛks'ɛks'ert] .

XXXVIII

38

 .

三十八、

[,ɛks'ɛks'nain]

XXXIX

xxxix

XXXIX

[,ɛks 'el] .

XL

XL

 .

特大号。

[ˈɛks'el'aɪ] .

XLI

xli

 .

XLI。

[,ɛks,el'aɪ'aɪ] .

XLII

xlii

 .

第四十二章

[,ɛks,el'aɪ'aɪ'aɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

[,ɛks,el'aɪ'vi:]

XLIV

xliv

第四十四章

[ˌɛks,ɛlˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[el] .
L .
L .

L.

[li] .
LI .
李 .

李。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ˈlɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌɛlˈviː]
LV
LV

LV

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli] ,
THE WHOLE FAMILY ,
这 所有的 家庭 ,

全家

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][baɪ] [ˈtwelv] [ˈɔːθəz]
A NOVEL BY TWELVE AUTHORS
一个 小说 经过 十二 作者

十二位作者合著的小说

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] , [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkiːnz] [ˈfriːmən] ,
By William Dean Howells , Mary E . Wilkins Freeman ,
经过 威廉 院长 豪厄尔斯 , 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼 ,
作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯、玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

[ˈmeri] [ˈhiːtən] [vɔːrs] , [ˈmeri] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈkʌtiŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] ,
Mary Heaton Vorse , Mary Stewart Cutting , Elizabeth Jordan ,
玛丽 希顿 沃斯 , 玛丽 斯图尔特 切割 , 伊丽莎白 约旦 ,
玛丽·希顿·沃斯、玛丽·斯图尔特·卡廷、伊丽莎白·乔丹

[dʒɑːn] [ˈkɛndrɪk] [bæŋz] , [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈstjuːt] [ˈfɛlps] ,
John Kendrick Bangs , Henry James , Elizabeth Stuart Phelps ,
约翰 肯德里克 刘海 , 亨利 詹姆斯 , 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ,
约翰·肯德里克·班斯、亨利·詹姆斯、伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯

[ˈɪdɪθ] [ˈwaɪət] , [ˈmeri] [ˈreɪmənd] [ˈʃɪpmən] [ˈændruːz] , [ˈælis] [ˈbraʊn] , [ˈhenri] [væn] [ˈdaɪk]
Edith Wyatt , Mary Raymond Shipman Andrews , Alice Brown , Henry Van Dyke
伊迪丝 怀亚特 , 玛丽 雷蒙德 希普曼 安德鲁斯 , 爱丽丝 棕色的 , 亨利 范 堤防
伊迪丝·怀亚特、玛丽·雷蒙德·希普曼·安德鲁斯、爱丽丝·布朗、亨利·范·戴克

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
I . THE FATHER , by William Dean Howells
我 . 这 父亲 , 经过 威廉 院长 豪厄尔斯
一、父亲，作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[iː] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] [oʊld] - [meɪd] [ænt] , [baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkiːnz] [ˈfriːmən]
THE OLD - MAID AUNT , by Mary E . Wilkins Freeman
这 老的 - 女佣 阿姨 , 经过 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼
《老处女姑妈》，作者：玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

[,aɪˈɑːˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈhiːtən] [vɔːrs]
THE GRANDMOTHER , by Mary Heaton Vorse
这 祖母 , 经过 玛丽 希顿 沃斯
《祖母》，作者：玛丽·希顿·沃斯

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ləː] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈkʌtiŋ]
THE DAUGHTER - IN - LAW , by Mary Stewart Cutting
这 女儿 - 在 - 法律 , 经过 玛丽 斯图尔特 切割
《儿媳》，作者：玛丽·斯图尔特·卡廷

[viː] . [ðə; ði] [ˈskuːl] - [gɜːrl] , [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn]
V . THE SCHOOL - GIRL , by Elizabeth Jordan
V . 这 学校 - 女孩 , 经过 伊丽莎白 约旦
V. 《女学生》，作者：伊丽莎白·乔丹

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
 六年级 .

六、

[ðə, ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [baɪ][dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
THE SON - IN - LAW , by John Kendrick Bangs
 这 儿子 - 在 - 法律 , 经过 约翰 肯德里克 刘海
 《女婿》，约翰·肯德里克·邦斯著

[ˌviː.ər'aɪ] .
VII .
 七 .

[ðə; ði] ['mærid] [sʌn] , [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
THE MARRIED SON , by Henry James
 这 已婚 儿子 , 经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯著 《已婚儿子》

[ˌviː, aɪˈaɪˌaɪ] .
VIII :
 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mærid] ['dɔːtər] , [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['stjuːt] [felps]
THE MARRIED DAUGHTER , By Elizabeth Stuart Phelps
 这 已婚 女儿 , 经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯

《已婚女儿》，作者：伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯

[,aɪ'ɛks] .
IX .
 第九章 .

九、

[ðə; ði] ['mʌðər] , [baɪ] ['ɪdɪθ] ['waɪət]
THE MOTHER , by Edith Wyatt
 这 母亲 , 经过 伊迪丝·怀亚特

《母亲》，作者：伊迪丝·怀亚特

[eks] . [ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] , [baɪ] ['meri] ['reɪmənd] ['ʃɪpmən] ['ændruːz]
 X . THE SCHOOL - BOY , By Mary Raymond Shipman Andrews
 X . 这 学校 - 男生 , 经过 玛丽 雷蒙德 希普曼 安德鲁斯
X. 《小学生》，作者：玛丽·雷蒙德·希普曼·安德鲁斯

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
 XI :
 十一 .

十一、

[ˈpeɡɪ] , [baɪ] [ˈæləɪs] [braʊn]
PEGGY , by Alice Brown
 佩吉 , 经过 爱丽丝 棕色的

《佩吉》，作者：爱丽丝·布朗

[ˌeks,ɑːˈaɪ] .
XII :
 十二 :

十一、

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] , [baɪ] [ˈhenri] [væn] [daɪk]
THE FRIEND OF THE FAMILY , by Henry Van Dyke
 这 朋友 的 这 家庭 , 经过 亨利 范 堤防
 《家庭之友》，作者：亨利·范·戴克

[vəˈniːʃn]

VENETIAN

威尼斯

[laɪf]

LIFE

生活

威尼斯生活

[baɪ]

By

经过

[ˈwɪljəm]

William

威廉

[diːn]

Dean

院长

[ˈhaʊəlz]

Howells

豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[,ædvərˈtaɪzmənt]

ADVERTISEMENT

广告

[tuː; tə]

TO

到

[ðə; ði]

THE

这

[ˈsekənd]

SECOND

第二

[ɪˈdɪʃn]

EDITION

版

.

.

第二版广告。

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

.

.

内容。

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

.

.

第一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[iː]

II

二

.

.

第二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[,aɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

.

.

第三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[,aɪˈviː]

IV

第四

.

.

第四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[viː]

V

V

.

.

第五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI

六年级

.

.

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː, aɪˈaɪ]

VII

七

.

.

第七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

.

.

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˌɑː] .
CHAPTER XXII ∴
章 二十二 ∴

第二十二章

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈkɑːntents] .
DETAILED CONTENTS ∴
详细的 内容 ∴

详细内容。

[aɪ] . [ˈvenɪs] [ɪn] [ˈvenɪs]
I . Venice in Venice
我 ∴ 威尼斯 在 威尼斯

一、威尼斯在威尼斯

[iː] .
II ∴
二 ∴

二、

[əˈraɪv(ə)] [ænd; ɐnd] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [ˈvenɪs]
Arrival and first Days in Venice
到达 和 第一的 天 在 威尼斯

抵达威尼斯及在威尼斯的最初几天

[ˌɑːrˌɑːrˌɑː] .
III ∴
三、 ∴

三、

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈvenɪs]
The Winter in Venice
这 冬天 在 威尼斯

威尼斯的冬天

[ˌɑː ˈviː] .
IV ∴
第四 ∴

四、

[koʊmɪnːə] [fɑːr] [ˈkɑːldoʊ]
Comincia far Caldo
开始 远的 卡尔多

康明西亚远卡尔多

[viː] . [ˈɑːprə] [ænd; ɐnd] [ˈθiətəz]
V . Opera and Theatres
V ∴ 歌剧 和 剧院

五、歌剧和剧院

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI ∴
六年级 ∴

六、

[vəˈniːʃn] [ˈdɪnəz] [ænd; ɐnd] [ˈdaɪnəz]
Venetian Dinners and Diners
威尼斯 晚餐 和 食客

威尼斯晚餐和食客

[ˌviːˌɑːrˌɑː] .
VII ∴
七 ∴

七、

[ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪn] [ˈvenɪs]
Housekeeping in Venice
家政 在 威尼斯

威尼斯家政服务

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [kəˈnæl]
The Balcony on the Grand Canal
这 阳台 在 这 盛大 运河

大运河阳台

[ˌɑːˈeks] .
IX ∴
第九章 ∴

九、

[ə; eɪ] [deɪ] - [breɪk] [ˈræmb(ə)]
A Day - Break Ramble
一个 天 - 休息 漫谈

黎明漫步

[eks] . [ðə; ði] [maʊs]
X . The Mouse
X ∴ 这 老鼠

X. 老鼠

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI ∴
十一 ∴

十一、

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz]
Churches and Pictures
教堂 和 图片

教堂和图片

[ˌeks,ɑːrˈɑːɪ] .
XII ∴
十二 ∴

十二、

[sʌm; səm] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːnz]
Some Islands of the Lagoons
一些 岛屿 的 这 泻湖

泻湖中的一些岛屿

[ˌeks,ɑːrˈɑːrɪ] .
XIII ∴
十三 ∴

十三、

[ðə; ði] [ɑːrˈmiːniːənz]
The Armenians
这 亚美尼亚人

亚美尼亚人

[ˌeks,ɑːrˈviː] .
XIV ∴
十四 ∴

十四、

[ðə; ði] ['getʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] ['venɪs]
The Ghetto and the Jews of Venice
这 贫民窟 和 这 犹太人 的 威尼斯
威尼斯的犹太区和犹太人

['eks'vi:] .
XV :
十五 :
十五、

[sʌm; səm]['memərəb(ə)]['pleɪsɪz]
Some Memorable Places
一些 难忘 地点
一些令人难忘的地方

[,eks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :
十六、

['kɑ:mɜːrs]
Commerce
商业
商业

[,eks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII :
十七 :
十七、

[və'niːʃn] ['hɑ:lədeɪz]
Venetian Holidays
威尼斯 假期
威尼斯假期

[,eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :
十八、

['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz]
Christmas Holidays
圣诞节 假期
圣诞假期

[,eks,aɪ'eks] .
XIX :
十九 :
十九、

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mæɪɪŋ] ; ['bæptɪzəmz][ænd; ənd] ['berɪəlz]
Love - making and Marrying ; Baptisms and Burials
爱 - 制作 和 结婚 ; 洗礼 和 葬礼
性爱与婚姻；洗礼与葬礼

['eks 'eks] .
XX :
xx :
XX.

[və'niːʃn] [treɪts] [ænd; ənd] ['kærəktərz]
Venetian Traits and Characters
威尼斯 特征 和 人物
威尼斯人的特征和性格

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

[ˌɛksˈɛks'aɪəɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ˈaʊər; ɑːr][ləst] [jɪr] [ɪn] [ˈvenɪs]
Our Last Year in Venice
我们的 最后的 年 在 威尼斯

我们在威尼斯的最后一年

[ˈɪndeks]
Index
指数

指数

[ˈlʌndən] ['fɪlmz]
LONDON FILMS
伦敦 电影

伦敦电影公司

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
BY W . D . HOWELLS
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌɑː'aɪəɪ]
III
三、

三

[ˌɑɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:] VI 六年级	六
[,vi:,aɪ'aɪ] VII 七	第七章
[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] VIII 八	第八
[,aɪ'ɛks] IX 第九章	第九章
[eks] X X	X
[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] XI 十一	十一
[,ɛks,aɪ'aɪ] XII 十二	十二
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] XIII 十三	十三
[,ɛks,aɪ'vi:] XIV 十四	十四
[ˈɛks'vi:] XV 十五	十五
[,ɛks'vi: 'aɪ] XVI 十六	十六
[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ] XVII 十七	十七
[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ'aɪ] XVIII 十八	十八

[ˌɛks, aɪˈɛks] XIX 十九		十九世纪	
[ˈɛks ˈɛks] XX xx		XX	
[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns] List of Illustrations 列表的插图		插图列表	
[flɪ:t] [stri:t] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌŋstænz] [tʃɜːrtʃ] Fleet Street and St . Dunstan's Church 舰队街道和英石：邓斯坦的教会		舰队街和圣邓斯坦教堂	
[ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒɪz] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [klaʊz] The Carriages Drawn up Beside the Sacred Close 这马车绘制向上旁这神圣关闭		停在圣殿旁的马车	
[ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [haɪd] [pɑːrk] Sunday Afternoon , Hyde Park 星期日下午，海德公园		星期日下午，海德公园	
[ˈrɑːt(ə)n] [rou] . Rotten Row 烂排：		烂街。	
[ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] . A Block in the Strand 一个堵塞在这斯特兰德：		链条中的阻塞。	
[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [kəˈθiːdrəl] . St . Paul's Cathedral 英石：保罗的大教堂：		圣保罗大教堂。	
[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] . Westminster Abbey 威斯敏斯特修道院：		威斯敏斯特教堂。	
[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ˈwaɪthɔːl] The Horse Guards , Whitehall 这马卫兵，白厅		白厅骑兵卫队	
[ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [klɔːk] [ˈtʌʊər] . Westminster Bridge and Clock Tower 威斯敏斯特桥和钟塔：		威斯敏斯特桥和钟楼。	
[ə; eɪ] [haʊs] - [baʊt][ɑːks][ðə; ðɪ] [temz] [æt; ət] [ˈhenli] . A House - boat Ox the Thames at Henley 一个房子：船牛这泰晤士河在亨利：		亨利泰晤士河上的船屋 Ox。	

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] [æt; ət] ['henli]
The Crowd of Sight - seers at Henley
这 人群 的 视线 - 先知 在 亨利

亨利的观光人群

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
The Tower of London .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[es 'ti:] . [oʊ'la:vɪz] , ['tu:li] [stri:t] .
St . Olave's , Tooley Street .
英石 . 奥拉夫的 , 图利 街道 .

圣奥拉夫教堂，图利街。

['lʌndən] [brɪdʒ] .
London Bridge .
伦敦 桥 .

伦敦桥。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mæ^nəs] .
The Ancient Church of St . Magnus .
这 古老的 教会 的 英石 . 马格努斯 .

圣马格努斯古教堂。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['læmz] [tɑ:m] .
The East India House of Charles Lamb's Time .
这 东方 印度 房子 的 查尔斯 羊羔的 时间 .

查尔斯·兰姆时代的东印度公司。

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['refjʊdʒi:z] .
Church of the Dutch Refugees .
教会 的 这 荷兰语 难民 .

荷兰难民教堂。

[baʊ; boʊ] - ['belz] ([es 'ti:] . ['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ] , ['tʃi:p,sɑɪd]) .
Bow - bells (st . Mary - le - bow , Cheapside) .
弓 - 铃铛 (英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 , 切普赛德) .

弓形钟（圣玛丽勒弓教堂，切普赛德）。

['steɪp(ə)l] [ɪn] , ['hoʊlbərn] .
Staple Inn , Holborn .
主食 客栈 , 霍尔本 .

斯台普尔旅馆，霍尔本。

['klɪfə-dz] [ɪn] [hɔ:l] .
Clifford's Inn Hall .
克利福德的 客栈 大厅 .

克利福德客栈大厅。

['eɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fi:ldz] .
Ancient Church of St . Martins - in - the - fields .
古老的 教会 的 英石 . 马丁斯 - 在 - 这 - 字段 .

圣马丁教堂（位于田野间）

[haɪd] [pɑ:rk][ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
Hyde Park in October .
海德 公园 在 十月 .

十月的海德公园。

[temz] [ɪm'bæŋkmənt] .
Thames Embankment .
泰晤士河 堤 .

泰晤士河堤岸。

[sə'bʒ:rbən] [sketʃɪz]
SUBURBAN SKETCHES
郊区 草图

郊区素描

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [və'ni:ʃn] [laɪf] , “
Author Of “ Venetian Life , “
作者 的 “ 威尼斯 生活 , “

《威尼斯生活》的作者

“ [ɪ'tæliən] ['dʒə:nɪz] “ [ɪt 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ Italian Journeys “ Etc :
“ 意大利语 旅程 “ ETC :

“意大利之旅”等等

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən]
MRS . JOHNSON
太太 . 约翰逊

约翰逊夫人

[ˈdɔ:rstɛp] [ə'kweɪntəns]
DOORSTEP ACQUAINTANCE
家门口 熟人

家门口的熟人

[ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊr] .
A PEDESTRIAN TOUR .
一个 行人 旅游 :

步行游览。

[baɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r][tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
BY HORSE - CAR TO BOSTON
经过 马 - 车 到 波士顿

乘有轨马车前往波士顿

[ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər]
A DAY'S PLEASURE
一个 天 乐趣

一日之乐

[ə; eɪ] ['rɒmæns] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf]
A ROMANCE OF REAL LIFE
一个 浪漫 的 真实的 生活

一段真实生活的浪漫故事

[si:n]
SCENE
场景

场景

[ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:brɪ'li:] [deɪz]
JUBILEE DAYS
禧年 天

禧年

[sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] .
SOME LESSONS FROM THE SCHOOL OF MORALS .
一些 课程 从 这 学校 的 德 .
道德学校的一些教训。

[ˈflɪtɪŋ]
FLITTING
飞掠
弗利廷

[,iləˈstreɪjəns]
Illustrations
插图
插图

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [waɪn] [ɪz][nɔ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪps] , [siˈnjɔ:r] ? ”
But I Suppose This Wine is Not Made of Grapes , Signor ? ”
但 我 认为 这 葡萄酒 是 不是 制成 的 葡萄 , 签名者 ? ”
“不过，先生，我想这酒应该不是用葡萄酿造的吧？”

“ [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] [ˈwɪmɪn] . ”
Looking About , I Saw Two Women . ”
寻找 关于 , 我 锯 二 女性 . ”
“环顾四周，我看到了两个女人。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [blæk] , [hu:] [əˈlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] . ”
The Young Lady in Black , Who Alighted at a Most Ordinary Little Street . ”
这 年轻的 女士 在 黑色的 , WHO 下车 在 一个 最多 普通的 小的 街道 . ”
“身着黑衣的年轻女子，在一条最普通的小街上停了下来。”

“ [ðæt] [swi:t] [jʌŋ] [blɔ:nd] , [hu:] [əˈraɪvz] [baɪ][moʊst] [treɪnz] . ”
That Sweet Young Blonde , Who Arrives by Most Trains . ”
那 甜的 年轻的 金发 , WHO 到达 经过 最多 火车 . ”
“那位甜美的年轻金发女郎，她几乎每次都会乘坐火车到达。”

“ [fræŋk][ænd; ænd][ˈlu:si] [stɔ:kt] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:lz] [ˈdræɡɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:rmz] . ”
Frank and Lucy Stalked Ahead , With Shawls Dragging From Their Arms . ”
坦率 和 露西 跟踪 前方 , 和 披肩 拖拽 从 他们的 武器 . ”
“弗兰克和露西大步走在前面，胳膊上拖着披肩。”

“ [ðeɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkwɪri] . ”
They Skirmish About Him With Every Sort of Query . ”
他们 小规模冲突 关于 他 和 每一个 种类 的 询问 . ”
“他们就他的问题展开了激烈的争论。”

“ [ə; eɪ] [gɔ:nt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [fərˈlɔ:rn] [ænd; ænd] [ˈkjʊriəs] [ˈsmɑ:rtnəs] . ”
A Gaunt Figure of Forlorn and Curious Smartness . ”
一个 高特 数字 的 绝望 和 好奇的 聪明 . ”
“一个面容憔悴、略带落寞却又充满好奇心的聪明人。”

“ [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [brɪˈheld] [aɪˈti:] . ”
The Spectacle As We Beheld It . ”
这 奇观 作为 我们 观看 它 . ”
“我们所看到的景象。”

“ [ˈveɪkənt][ænd; ænd] [ˌserəˈmoʊniəs] [zi:l] . ”
Vacant and Ceremonious Zeal . ”
空缺 和 隆重 热情 . ”
“空洞而庄严的热情。”

“ [ˈsev(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪtiz]
SEVEN ENGLISH CITIES
七 英语 城市
“七座英国城市”

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl]
A MODEST LIKING FOR LIVERPOOL
一个 谦虚的 喜欢 为了 利物浦

对利物浦略有好感

[sʌm; səm] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər]
SOME MERITS OF MANCHESTER
一些 优点 的 曼彻斯特

曼彻斯特的一些优点

[ɪn] [ˈsmoʊkiɪst] [ˈʃeɪlɪd]
IN SMOKIEST SHEFFIELD
在 烟雾最浓 谢菲尔德

在烟雾最浓的谢菲尔德

[naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ɪn] [jɔːk]
NINE DAYS - WONDER IN YORK
九 天 - 想知道 在 约克

约克九日奇迹

[tuː] [ˈjɔːrkɪʃ] [ˈɛpɪsoʊdz]
TWO YORKISH EPISODES
二 约克郡 剧集

两集约克郡故事

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɒŋkəstə] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒərəm]
A DAY AT DONCASTER AND AN HOUR OUT OF DURHAM
一个 天 在 唐卡斯特 和 一个 小时 出去 的 达勒姆

在唐卡斯特的一天，以及距离达勒姆一小时车程

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæθənz]
THE MOTHER OF THE AMERICAN ATHENS
这 母亲 的 这 美国人 雅典

美国雅典之母

[ˌæbəˈrɪstwɪθ] , [ə; eɪ] [welʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
ABERYSTWYTH , A WELSH WATERING - PLACE
阿伯里斯特威斯 , 一个 威尔士语 浇水 - 地方

阿伯里斯特威斯，威尔士的度假胜地

[ˌlændɪˈdɪdnɒʊ] , [əˈnʌðər] [welʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
LLANDUDNO , ANOTHER WELSH WATERING - PLACE
兰迪德诺 , 其他 威尔士语 浇水 - 地方

兰迪德诺，威尔士的另一处度假胜地

[glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər]
GLIMPSES OF ENGLISH CHARACTER
惊鸿一瞥 的 英语 特点

英国性格掠影

[ðə; ði] [ˈleðər,wʊd] [gɔːd]
THE LEATHERWOOD GOD
这 皮革木 上帝

皮革木之神

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpʌblɪʃəz] [noʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪjəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [ˈleðər,wʊd] [gɑːd]
THE LEATHERWOOD GOD
这 皮革木 上帝

皮革木之神

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[,viː,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[,viː,aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[,aɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
十

X

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ]
XI
十一

十一

[,ɛks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[,ɛks,aɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[,ɛks'vi: 'aɪ]
XVI
十六

十六

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[,ɛks,aɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['ɛks 'ɛks]
XX
xx

XX

[,ɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'ar'ar]
XXII
二十二

二十二

[,ɛks'ɛks'ar'ar'ar]
XXIII
二十三

二十三

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ˈnænsɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Nancy Stood Staring at Her ,
南希 站立 凝视 在 她 ,

南希站在那里盯着她看，

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [brɪˈjɑːnd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [wɜːrdz] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]
With Words Beyond Saying In Her Heart — words That Rose in Her Throat and
和 字 超过 说 在 她 心 — 字 那 玫瑰 在 她 喉 和
[tʃoʊkt] [hɜːr; hər]
Choked Her
窒息 她

心中有千言万语，却又无法言说——那些话语涌上喉头，哽咽难言。

“ [juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [ˈmeɪbi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [ded] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
“ **You Believe , Maybe , That You Would Be Struck Dead if You Said the Things That**
” 你 相信 , 或许 , 那 你 会 是 击中 死的 如果 你 说 这 事物 那
[aɪ][duː] ;
I Do ;
我 做 ;

“你或许认为，如果你说出我所说的话，你会被人击毙；

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪnt] [aɪ] [strʌk] [ded] ? “
But Why Ain't I Struck Dead ? ”
但 为什么 不是 我 击中 死的 ? ”

但我为什么还没被击毙？

“ [ɪts] [maɪ] [klɒːθ] !
“ **It's my Cloth !**
” 它是 我的 布 !

“这是我的布！ ”

[aɪ] [spʌn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊv]
I Spun It , I Wove
我 旋转 它 , 我 编织

我纺纱，我织布

[aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [θred] !
It , Every Thread !
它 , 每一个 线 !

它，每一根线！

[ɪts] [ɔːl] [wiːv] [gɔːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ðɪs] [ˈwɪntər] ! “
It's All We've Got for Our Clothes This Winter ! ”
它是 全部 我们已经 得到 为了 我们的 衣服 这 冬天 ! ”

这就是我们今年冬天仅有的衣服了！

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] [slæp][juː; jʊ] .
“ Now You Can See How It Feels to Have Your Own Husband Slap You .
“ 现在 你 能 看 如何 它 感觉 到 有 你的 自己的 丈夫 拍击 你 .
“现在你体会到被自己的丈夫打是什么感觉了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ]
“ She Had Begun to Wash his Wound , Very Gently , Though She Spoke So
“ 她 有 开始 到 洗 他的 伤口 , 非常 轻轻地 , 尽管 她 辐 所以
[ˈrʌfli] ,
Roughly ,
大致 ,
“她开始轻轻地清洗他的伤口，尽管她说话很粗鲁。”

[waɪl] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]
While he Murmured With the Pain and With The Comfort Of The Pain
尽管 他 低声说道 和 这 疼痛 和 和 这 舒适 的 这 疼痛
他一边低声呢喃，一边承受着痛苦，也承受着痛苦带来的慰藉。

[ðeɪ] [swɔːmd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] - [pleɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They Swarmed Forward to the Altar - place and Flung Themselves on the Ground ,
他们 蜂拥而至 向前 到 这 坛 - 地方 和 扔 他们自己 在 这 地面 ,
他们蜂拥而至祭坛前，扑倒在地。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði][ˈpʊlprɪt] - [steps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
and Heaped The Pulpit - steps With Their Bodies
和 堆积如山 这 讲坛 - 步骤 和 他们的 身体
他们用身体压满了讲坛的台阶。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [-] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [-] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
“ And he Went Down Ag'in , and when He Come up Ag'in , His Face Was
“ 和 他 去 向下 再次 , 和 什么时候 他 来 向上 再次 , 他的 脸 曾是
[ɔːl] ['soʊkɪn] - [wet] ,
All Soakin ' Wet ,
全部 浸泡 - 湿的 ,
“他又下去了，当他再次上来时，他的脸完全湿透了，

[laɪk] ['hiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
Like He'd Been Crying Under the Water
喜欢 他会 到过 哭泣 在下面 这 水
就像他一直在水下哭泣一样

“ [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] ['diːpəʊ]
“ THE ALBANY DEPOT
“ 这 奥尔巴尼 仓库
“奥尔巴尼仓库”

[ə; eɪ] [fɑːrs]
A FARCE
一个 闹剧
一场闹剧

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯
作者：WD Howells

([ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ˈpaːsɪz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən])
(THE ACTION PASSES IN BOSTON)
(这 行动 通过 在 波士顿)
（剧情发生在波士顿）

[aɪ] . ['mɪstər] .
I . MR .
我 . 先生 .

一、先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈedwərd] [ˈrɑ:bərts] ; [ðə; ði]
EDWARD ROBERTS ; THE CHOREWOMAN
爱德华 罗伯茨 ; 这 女佣

爱德华·罗伯茨；《女下铺》

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈrɑ:bərts] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ˈkæmbəl]
ROBERTS AND WILLIS CAMPBELL
罗伯茨 和 威利斯 坎贝尔

罗伯茨和威利斯·坎贝尔

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] - , [ˈrɑ:bərts] , [ænd; ənd] [ˈkæmbəl]
THE McILHENYS , ROBERTS , AND CAMPBELL
这 - , 罗伯茨 , 和 坎贝尔

麦克伊尔亨尼一家、罗伯茨一家和坎贝尔一家

[aɪˈvi:] . [ˈrɑ:bərts] [ænd; ənd] [ˈkæmbəl]
IV . ROBERTS AND CAMPBELL
第四 . 罗伯茨 和 坎贝尔

四、罗伯茨和坎贝尔

[vi:] . ['mɪsɪz] . [ˈrɑ:bərts] , ['mɪsɪz] . [ˈkæmbəl] , [ˈrɑ:bərts] , [ænd; ənd] [ˈkæmbəl] ; [ðen] [ðə; ði] [kʊk]
V . MRS . ROBERTS , MRS . CAMPBELL , ROBERTS , AND CAMPBELL ; THEN THE COOK
V . 太太 . 罗伯茨 , 太太 . 坎贝尔 , 罗伯茨 , 和 坎贝尔 ; 然后 这 厨师
[ænd; ənd] -
AND McILHENY
和 -

V. 罗伯茨夫人、坎贝尔夫人、罗伯茨和坎贝尔；然后是厨师和麦克伊尔亨尼

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tʃɑ:rdʒ]
THE MINISTER'S CHARGE
这 部长 收费

部长的职责

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əˈprentɪʃɪp] [ʌv; əv] ['lemjuəl] ['bɑ:rkər]
OR , THE APPRENTICESHIP OF LEMUEL BARKER
或者 , 这 学徒制 的 莱缪尔 巴克

或者，莱缪尔·巴克的学徒生涯

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean)

第3/5页

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

By William Dean Howells

经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tʃɑːrdʒ] ;

THE MINISTER'S CHARGE ;

这 部长 收费 ;

部长的指示；

[aɪ] .

I .

我 .

我。

[iː] .

II .

三 .

二、

[,aɪˈaɪˈaɪ] .

III .

三、 .

三、

[,aɪˈviː] .

IV .

第四 .

四、

[viː] .

V .

V .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .

六年级 .

六、

[,viː,aɪˈaɪ] .

VII .

七 .

七、

[,viː,aɪˈaɪˈaɪ] .

VIII .

八 .

第八章

[,aɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
十 .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[,ɛks'vi: 'aɪ]
XVI .
十六 .

十六

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[,ɛks,aɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['ɛks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII

二十二

:

:

二十二、

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII

二十三

:

:

二十三、

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV

二十四

:

:

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] .

XXV

25

:

:

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI

26

:

:

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII

二十八

:

:

二十八、

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX

二十九

:

:

二十九、

[ɛ.kɛ.ksɛks] .

XXX

XXX

:

:

XXX。

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI

xxxi

:

:

XXXI.

[,ɛks'ɛks'tu:] .

XXXII

xxxii

:

:

三十二、

[,ɛks'ɛks'θri:]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[,ɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV

34

:

:

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˈroʊmən] [ˈhɑːlədeɪz]
ROMAN HOLIDAYS
罗马 假期

罗马假日

[ænd; ənd] [ˈʌðər]
AND OTHERS
和 其他的

以及其他

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W D 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈroʊmən] [ˈhɑːlədeɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
ROMAN HOLIDAYS AND OTHERS
罗马 假期 和 其他的

罗马假日及其他

[aɪ] . [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [mə'dɪrə] .
I . UP AND DOWN MADEIRA .
我 向上 和 向下 马德拉岛 .

I. 马德拉岛的上下坡。

[iː] .
II .
三 .

二、

[tuː] [ʌp] - [taʊn] [blɑːks] [ˈɪntuː] [speɪn]
TWO UP - TOWN BLOCKS INTO SPAIN
二 向上 - 镇 积木 进入 西班牙

往上走两个街区到西班牙

[ˌɑːr'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'ʃɔːr] [æt; ət][ˈdʒenəʊə]
ASHORE AT GENOA
岸上 在 热那亚

热那亚岸边

[,aɪ 'vi:] . [ˈneɪpəlz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz]
IV . NAPLES AND HER JOYFUL NOISE
第四 . 那不勒斯 和 她 快乐 噪音
四、那不勒斯和她欢乐的喧嚣

[vi:] . [pɒm'peɪi; -'pei] [ˌri:'vɪzɪtɪd]
V . POMPEII REVISITED
V . 庞贝 重访
第五章 重访庞贝

[ˈvaɪ, 'vi:] . [ˈroʊmən] [ˈhɑ:lədeɪz]
VI . ROMAN HOLIDAYS
六年级 . 罗马 假期
六、罗马假日

[aɪ] . [hoʊ'tel] , [ˈpenʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts]
I . HOTELS , PENSIONS , AND APARTMENTS
我 . 酒店 , 养老金 , 和 公寓
一、酒店、旅馆和公寓

[i:] .
II .
二 .
二、

[ə; eɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [nu:] [roʊm]
A PRAISE OF NEW ROME
一个 称赞 的 新的 罗马
对新罗马的赞美

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [ˌkɔ:lə'si:əm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rəm]
THE COLOSSEUM AND THE FORUM
这 罗马斗兽场 和 这 论坛
罗马斗兽场和广场

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [steps]
THE ANGLO - AMERICAN NEIGHBORHOOD OF THE SPANISH STEPS
这 盎格鲁 - 美国人 邻里 的 这 西班牙语 步骤
西班牙阶梯的英美社区

[vi:] . [æn; ən] [ˈefəɹt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪkwəti]
V . AN EFFORT TO BE HONEST WITH ANTIQUITY
V . 一个 努力 到 是 诚实的 和 古代
五、力求诚实对待古代

[ˈvaɪ, 'vi:] . [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]
VI . PERSONAL RELATIONS WITH THE PAST
六年级 . 个人的 关系 和 这 过去的
六、个人与过去的关系

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .
七、

[ˈtʃænsɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz]
CHANCES IN CHURCHES
机会 在 教堂

教堂里的机会

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪləz]
A FEW VILLAS
一个 很少 别墅

几栋别墅

[ˌɑːˈɛks] .
IX ∴
第九章 ∴

九、

[drəˈmætɪk] [ˈɪnsɪdənts]
DRAMATIC INCIDENTS
戏剧性 事件

戏剧性事件

[eks] . [ˈsiːɪŋ] [ˈroʊm] [æz; əz] [ˈroʊmənz] [siː] [juː ˈes]
X ∴ SEEING ROME AS ROMANS SEE US
X ∴ 看到 罗马 作为 罗马书 看 我们

X. 以罗马人的视角看待我们

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI ∴
十一 ∴

十一、

[ɪn] [ænd; ɛnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvætɪkən]
IN AND ABOUT THE VATICAN
在 和 关于 这 教廷

在梵蒂冈及其周边地区

[ˌɛks,ɑːrˈɑːɪ] .
XII ∴
十二 ∴

十二、

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ɛnd] [kənˈdʒektʃəz]
SUPERFICIAL OBSERVATIONS AND CONJECTURES
浅 观察 和 猜想

肤浅的观察和推测

[ˌɛks,ɑːrˈɑːrɪ] .
XIII ∴
十三 ∴

十三、

[ˈkæʒuəl] [ɪmˈpreʃəns]
CASUAL IMPRESSIONS
随意的 印象

随意印象

[ˌɛks,ɑːrˈviː] . [ˈtɪvəli] [ænd; ɛnd] [fræˈskɑːti]
XIV ∴ TIVOLI AND FRASCATI
十四 ∴ 蒂沃利 和 弗拉斯卡蒂

十四、蒂沃利和弗拉斯卡蒂

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['moumənts]
A FEW REMAINING MOMENTS
一个 很少 其余的 时刻

还剩几分钟

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['leghɔ:rn]
A WEEK AT LEGHORN
一个 星期 在 来航鸡

在莱格霍恩的一周

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈoʊvər][æt; ət][ˈpi:zə]
OVER AT PISA
超过 在 PISA

在比萨

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[bæk] [æt; ət][ˈdʒenəʊə]
BACK AT GENOA
后退 在 热那亚

回到热那亚

[ɛks] . [ˈi:dn] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɔ:l]
X . EDEN AFTER THE FALL
X . 伊甸园 后 这 落下

X. 墮落后的伊甸园

[ˌiləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- [glɪmps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ru:m]
01 Glimpse Outside of Modern Rome
- 一瞥 外部 的 现代的 罗马

01 现代罗马之外的景象

- [funˈʃɑ:l] [beɪ]
02 Funchal Bay
- 丰沙尔 湾

02 丰沙尔湾

- ['bɔʊts][ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [bɔɪz] , [funˈʃɑ:l]
03 Boats and Diving Boys , Funchal
- 船 和 潜水 男孩们 , 丰沙尔

03 Boats and Diving Boys，丰沙尔

- [dʒɪˈbrɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ]
04 Gibraltar from the Bay
- 直布罗陀 从 这 湾

04 从海湾眺望直布罗陀

- [dʒɪˈbrɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [graʊnd]
05 Gibraltar from the Neutral Ground
- 直布罗陀 从 这 中性的 地面

05 从中立地带看直布罗陀

- [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌrɪviˈerə]
06 Daughters of Climate Along the Riviera
- 女儿们 的 气候 沿着 这 里维埃拉

06 里维埃拉沿岸的气候之女

- [ˈtɪpɪk(ə)l][ˈmɔːnjumənt][ɪn][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ]
07 Typical Monument in the Campo Santo
- 典型的 纪念碑 在 这 坎波 圣托

07 圣田公园的典型纪念碑

- [ˈneɪpəlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪfl] [nɔɪz]
08 Naples and Her Joyful Noise
- 那不勒斯 和 她 快乐 噪音

08 那不勒斯和她欢乐的喧闹

- [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] [ɪn][oʊld][ˈneɪpəlz]
09 Out - door Life in Old Naples
- 出去 - 门 生活 在 老的 那不勒斯

09 老那不勒斯的户外生活

- [ʌp] - [sterz] [stri:t] [ɪn][oʊld][ˈneɪpəlz]
10 Up - stairs Street in Old Naples
- 向上 - 楼梯 街道 在 老的 那不勒斯

那不勒斯老城区的楼上街10号

- [ˈneɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪstəl][es ˈtiː] . [ˈelmoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊl]
11 Naples and the Castel St . Elmo from The Mole
- 那不勒斯 和 这 卡斯特尔 英石 . 艾尔莫 从 这 痣

11 那不勒斯和圣埃尔莫城堡（出自《鼯鼠》）

- [ˈekskeɪvɪtɪŋ][æt; ət][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ]
12 Excavating at Pompeii
- 挖掘 在 庞贝

12 在庞贝城进行挖掘

- [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [tuːmz] , [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ]
13 the Street of Tombs , Pompeii
- 这 街道 的 陵墓 , 庞贝

13 庞贝古城墓街

- [ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [tʃɜːrtʃ] , [roʊm]
14 the Capuchin Church , Rome
- 这 卷尾猴 教会 , 罗马

14 罗马嘉布遣会教堂

- [ɡlɪmps] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm]
15 Glimpse Inside of Imperial Rome
- 一瞥 里面 的 帝国 罗马

15 窥探罗马帝国内部

- [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˌkɔːləˈsiːəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
16 Interior of Colosseum from the South
- 内部的 的 罗马斗兽场 从 这 南

16. 从南面看到的罗马斗兽场内部

- [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrəm]
17 the Sacred Way Through The Forum
- 这 神圣 方式 通过 这 论坛

17 穿过广场的神圣之路

- [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈfɔːrəm]
18 the Roman Forum
- 这 罗马 论坛

18 罗马广场

- [ˈspæni] [steps]
19 Spanish Steps
- 西班牙语 步骤

19级西班牙台阶

- [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪnʃən] [hɪl]
20 Toward the Pincian Hill
- 朝向 这 平西恩 爬坡道

20 向平西山方向

- [ˈseplkər] [ʌv; əv][ˈrɒmjʊləs] , [ˈfɔːrəm]
21 Sepulchre of Romulus , Forum
- 坟墓 的 罗穆卢斯 , 论坛

21. 罗穆卢斯墓，广场

- [ˈtreɪdʒənʒ][ˈfɔːrəm][ænd; ənd] [ˈkɔːləm]
22 Trajan's Forum and Column
- 图拉真 论坛 和 柱子

22 图拉真广场和专栏

- [ðə; ði][ˈrɑːstrə][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm]
23 the Rostra in The Forum
- 这 演讲台 在 这 论坛

23 论坛上的演讲台

- [ðə; ði][moʊˈzeɪɪks] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæpjuːtʃɪn] [tʃɜːrtʃ]
24 the Mosaics Under The Capuchin Church
- 这 马赛克 在下面 这 卷尾猴 教会

24 嘉布遣会教堂下的马赛克

- [ˈsæntə][məˈriːə][ˈsoʊprə][mɪˈnɜːrvə]
25 Santa Maria Sopra Minerva
- 圣诞老人 玛利亚 索普拉 米涅瓦

25 圣玛利亚索普拉米涅瓦

- [tʃɜːrtʃ] [ɑːp][ˈeɪrə] [ˈsiːli]
26 Church Op Ara Coeli
- 教会 操作 阿拉 上腔

26 教堂 Op Ara Coeli

- [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə] [mæˈdʒɔːri]
27 Church of Santa Maggiore
- 教会 的 圣诞老人 马焦雷

27 圣马焦雷教堂

- [ˌmaɪkəˈlændʒəˌloʊz, ˌmɪkəˈlændʒəˌloʊz] “ [ˈmoʊzəs] ” [ɪn][sæn][piːˈetroʊ][ɪn][vɪŋkəʊli]
28 Michelangelo's “ mooses ” in San Pietro In Vincoli
- 米开朗基罗的 “ 摩西 ” 在 圣 皮耶特罗 在 文科利

28 米开朗基罗《圣彼得因科利》中的“摩西”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsterdiəm][wɪð; wɪθ][ɪts][greɪˈdiːn; ˈgreɪˌdiːn]
29 the Little Stadium With Its Gradines
- 这 小的 体育场 和 它是 gradines

29 小体育场及其坡道

- [kə'si:nɒs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlə][ˈdɒri:ə][ænd; ənd][ˈga:dnz]
30 Casino of the Villa Doria and Gardens
- 赌场 的 这 别墅 多利亚 和 花园

30 多利亚别墅及花园赌场

- [ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)]([æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌns][wʌz; wəz])
31 the Carnival (as It Once Was)
- 这 狂欢 (作为 它 一次 曾是)

31 昔日狂欢节

- [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˈtreɪvɪ]
32 the Fountain of Trevi
- 这 喷泉 的 特雷维

32 特雷维喷泉

- [ˌkɑ:ləˈneɪd] [ænd; ənd][ˈfaʊnt(ə)n][æt; ət][,es ˈti:] . [ˈpi:təz]
33 Colonnade and Fountain at St . Peter's
- 柱廊 和 喷泉 在 英石 . 彼得的

33 圣彼得教堂的柱廊和喷泉

- [ˈsɪstain, ˈsɪsti:n][ˈtʃæp(ə)] , [ˈvætɪkən] [ˈpæləs]
34 Sistine Chapel , Vatican Palace
- 西斯廷教堂 教堂 , 教廷 宫殿

34 梵蒂冈宫西斯廷教堂

- [piˈɑ:zə] [del][ˈpouppɒləs][ˌfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪnʃən] [hɪl]
35 Piazza Del Popolo from the Pincian Hill
- 广场 德尔 波波洛 从 这 平西恩 爬坡道

35 人民广场 (Piazza Del Popolo) 从平西安山 (Pincian Hill)

- [ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv][ˌdaɪəˈkli:ʃən]
36 the Baths of Diocletian
- 这 浴室 的 戴克里先

36 戴克里先浴场

- [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][,es ˈti:] . [dʒɑ:n][ˈlætərən][ænd; ənd][ˈlætərən] [ˈpæləs]
37 Church of St . John Lateran and Lateran Palace
- 教会 的 英石 . 约翰 拉特兰 和 拉特兰 宫殿

37. 拉特兰圣若望教堂和拉特兰宫

- [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈvɪlə] [dɛst]
38 Stairway and Fountain , Villa D'este
- 楼梯 和 喷泉 , 别墅 德斯特

38 埃斯特别墅的阶梯和喷泉

- [ˈvɪlə] [fɑ:lkoʊni:əri] , [ˈentrəns] , [fræˈska:ti]
39 Villa Falconieri , Entrance , Frascati
- 别墅 法尔科涅里 , 入口 , 弗拉斯卡蒂

39 Villa Falconieri, 入口, 弗拉斯卡蒂

- [ɪn][ðə; ði][ˈga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlə] [fɑ:lkoʊni:əri]
40 in the Gardens of The Villa Falconieri
- 在 这 花园 的 这 别墅 法尔科涅里

法尔科涅里别墅花园的40号

- [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [fɔ:n]
41 the Marble Faun
- 这 大理石 牧神

41 大理石牧神

- [ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:lʃəs] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [ɑ:rm]
42 Marcus Aurelius With Out - stretched Arm
- 马库斯 奥勒留 和 出去 - 拉伸 手臂

42 马可·奥勒留，手臂伸展

- [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['medɪtʃi:]
43 in the Villa Medici
- 在 这 别墅 美第奇家族

43号别墅，美第奇

- [ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv][,kærə'kælə]
44 the Baths of Caracalla
- 这 浴室 的 卡拉卡拉

44 卡拉卡拉浴场

- [pi'ɑ:zə] ['vɪktər] [ɪ'mænjʊəl] , ['leghɔ:rn]
45 Piazza Victor Emanuel , Leghorn
- 广场 胜利者 伊曼纽尔 , 来航鸡

莱沃恩维克多·伊曼纽尔广场45号

- [ðə; ði][kə'næl][æɪ; ət] ['leghɔ:rn]
46 the Canal at Leghorn
- 这 运河 在 来航鸡

46 利沃诺运河

- [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['bæptɪstəri] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['taʊər] , ['pi:zə]
47 the Cathedral , Baptistry , and Leaning Tower , Pisa
- 这 大教堂 , 洗礼堂 , 和 倾斜 塔 , 比萨

47 比萨大教堂、洗礼堂和斜塔

- [wɪð; wɪθ]['ʊ:lməʊst] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bæk,graʊndz]
48 With Almost Any of My Backgrounds
- 和 几乎 任何 的 我的 背景

48 几乎任何背景

- ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , ['dʒenəʊə]
49 Washing in the River , Genoa
- 洗涤 在 这 河 , 热那亚

49 在热那亚河里洗衣

- [,ri:ə'lɪstɪk] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ]
50 Realistic Group in the Campo Santo
- 实际的 团体 在 这 坎波 圣托

50 现实主义团体在圣坎波

- ['mɑ:nəkoʊ]
51 Monaco
- 摩纳哥

51 摩纳哥

- [ðə; ði][kə'si:nəʊ] , ['mɑ:ntɪ]['kɑ:rləʊ]
52 the Casino , Monte Carlo
- 这 赌场 , 蒙特 卡洛

蒙特卡洛赌场 52 号

[fə'mɪliər] ['spæniʃ] ['trævlz]
FAMILIAR SPANISH TRAVELS
熟悉的 西班牙语 旅行

熟悉的西班牙之旅

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fə'miliər] [ˈspæniʃ] [ˈtrævlz]
FAMILIAR SPANISH TRAVELS
熟悉的 西班牙语 旅行

熟悉的西班牙之旅

[aɪ] . [ɔ:tə,baiə'græfɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz]
I . AUTOBIOGRAPHICAL APPROACHES
我 自传体 方法

一、自传体方法

[i:] .
II .
三 .

二、

[sæn] [si:'bæstjən] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bɪskeɪ]
SAN SEBASTIAN AND BEAUTIFUL BISCAY
SAN 塞巴斯蒂安 和 美丽的 比斯开

圣塞巴斯蒂安和美丽的比斯开

[,aɪ'ar'aɪ] . ['bu:ɡɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [kəʊld][ʌv; əv] ['bu:ɡɔ:s]
III . BURGOS AND THE BITTER COLD OF BURGOS
三、 布尔戈斯 和 这 苦的 寒冷的 的 布尔戈斯

三、布尔戈斯和布尔戈斯的严寒

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 。

四、

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð]
THE VARIETY OF VALLADOLID
这 种类 的 巴利亚多利德

巴利亚多利德的多样性

[vi:] . ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [mə'drɪd]
V . PHASES OF MADRID
V 阶段 的 马德里

五、马德里的各个阶段

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 。

六、

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [tə'li:doʊ]
A NIGHT AND DAY IN TOLEDO
一个 夜晚 和 天 在 托莱多

托莱多的一夜与一天

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 。

七、

[ðə; ði] [greɪt] ['grɪdaɪərn] [ʌv; əv],[es 'ti:] .
THE GREAT GRIDIRON OF ST .
这 伟大的 烤架 的 英石 。

圣徒的伟大烤肉店

[ˈlɔ:rəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

VIII .
八 .

第八章

['kɔːdəvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər]

CORDOVA AND THE WAY THERE
科尔多瓦 和 这 方式 那里

科尔多瓦及前往之路

[,ɑr'ɛks] .

IX .
第九章 .

九、

[fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [sə'vɪl]
FIRST DAYS IN SEVILLE
第一的 天 在 塞维利亚

在塞维利亚的最初几天

[eks] . [sɪ'vɪljən] ['æspekts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
X . SEVILLIAN ASPECTS AND INCIDENTS
X 塞维利亚人 方面 和 事件

X. 塞维利亚风貌与事件

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn] [grə'nɑːdə]
TO AND IN GRANADA
到 和 在 格拉纳达

前往格拉纳达以及在格拉纳达

[,ɛks,ɑr'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv] ['rɒndə]
THE SURPRISES OF RONDA
这 惊喜 的 隆达

隆达的惊喜

[,ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,ældʒɪ'sɪrəs] [ænd; ənd] [tə'riːfə]
ALGECIRAS AND TARIFA
阿尔赫西拉斯 和 塔里法

阿尔赫西拉斯和塔里法

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- ['pwertə][del][soʊl] — [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — toledo02
01 Puerta Del Sol — gate of the Sun — toledo02
- 普尔塔 德尔 索尔 — 门 的 这 太阳 — toledo02

01 太阳门——托莱多02

[ðə; ði][kə'si:nɒs] , [sæn][si:'bæstjən] , [lʊks] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kə:viŋ] ['kɑ:ntʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:]
The Casino , San Sebastian , Looks out Upon The Curving Concha and The Blue
这 赌场 , 圣 塞巴斯蒂安 , 看起来 出去 之上 这 弯曲 康查 和 这 蓝色的
Bay03
Bay03
Bay03

圣塞巴斯蒂安赌场俯瞰着弯曲的贝壳湾和蓝色海湾。

[ðə; ði] [si:] [swi:ps] ['ɪnlənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [blu:] , [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
The Sea Sweeps Inland in a Circle of Blue , to Form The Entrance To The
这 海 扫荡 内陆 在 一个 圆圈 的 蓝色的 , 到 形式 这 入口 到 这
[ˈhɑ:rbər] ,
Harbor ,
港口 ,

海水呈蓝色圆圈状涌入内陆，形成港口的入口。

[sæn][si:'bæstjən]
San Sebastian
圣 塞巴斯蒂安

圣塞巴斯蒂安

- [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ['bi:tɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] Water05
04 Groups of Women on Their Knees Beating Clothes in the Water05
- 团体 的 女性 在 他们的 膝盖 殴打 衣服 在 这 Water05

04 一群妇女跪在水中拍打衣服05

[ðə; ði][ˈaɪərn] - [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['rɪrɪz] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['klʌstərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
The Iron - gray Bulk of The Cathedral Rears Itself from Clustering Walls and
这 铁 - 灰色的 大部分 的 这 大教堂 后部 本身 从 聚类 墙 和
Roofs06
Roofs06
Roofs06

大教堂铁灰色的庞大身躯从层叠的墙壁和屋顶中拔地而起06

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['dɑ:nə] [mə'ri:ə][ˈmænjuel]
The Tomb of Donna Maria Manuel
这 墓 的 唐娜 玛丽亚 曼努埃尔

唐娜·玛丽亚·曼努埃尔之墓

- [ə; eɪ][ˈbu:ɡɔ:s] Street08
07 A Burgos Street08
- 一个 布尔戈斯 Street08

07 A Burgos Street08

[ə; eɪ] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
A Street Leading to the Cathedral
一个 街道 领导 到 这 大教堂

通往大教堂的街道

- [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][bɑ:lja:dɔ:'li:ð]
09 The University of Valladolid
- 这 大学 的 巴利亚多利德

09 巴利亚多利德大学

- [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˈpæbləʊ]
10 Church of San Pablo
- 教会 的 圣 巴勃罗

10 圣巴勃罗教堂

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['filɪp] [i:] .
11 The House in Which Philip II .
- 这 房子 在 哪个 菲利普 二 :

11 菲利普二世居住的房子。

[wʌz; wəz][bɔ:rn]

Was **Born**
曾是 出生

出生

- [ðə; ði] [bʊl] - [riŋ] , [mə'driɪd]

12 The Bull - ring , Madrid
- 这 公牛 - 戒指 , 马德里

12 马德里斗牛场

- [gɑ:rd] - [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə][di:]['ɑ:rməz] , ['rɔɪəl] ['pæləs] , [mə'driɪd]

13 Guard - mount in the Plaza de Armas , Royal Palace , Madrid
- 警卫 - 山 在 这 广场 德 武器 , 皇家 宫殿 , 马德里

马德里皇宫武器广场13号卫兵岗

- ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [ru:f] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔ:l] [mɑ:rk][ɪts] [ɪnsər'pæsəbl̩] [æn'tɪkwəti]

14 Riches of Gray Roof and White Wall Mark Its Insurpassable Antiquity
- 财富 的 灰色的 屋顶 和 白色的 墙 标记 它是 无与伦比 古代

14. 灰屋顶和白墙的辉煌彰显其无可比拟的古老历史

- [æn; ən] ['eɪnfənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

15 An Ancient Corner of the City
- 一个 古老的 角落 的 这 城市

15 城市的一个古老角落

- [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['teɪgəs]

16 The Bridge Across The Yellow Tagus
- 这 桥 穿过 这 黄色的 塔霍河

16. 横跨黄塔霍河的大桥

- [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] Escorial18

17 The Town and Monastery of Escorial18
- 这 镇 和 修道院 的 Escorial18

17 埃斯科里亚尔镇和修道院18

[ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv][speɪn]

The Pantheon of The Kings and Queens Of Spain
这 万神殿 的 这 国王 和 皇后区 的 西班牙

西班牙国王和王后万神殿

- [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɔ:dəvə]

19 The Ancient City of Cordova
- 这 古老的 城市 的 科尔多瓦

19 古城科尔多瓦

- [ðə; ði] [bel] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:sk] , ['kɔ:dəvə]

20 The Bell - tower of The Great Mosque , Cordova
- 这 钟 - 塔 的 这 伟大的 清真寺 , 科尔多瓦

20 科尔多瓦大清真寺的钟楼

- ['gertweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , Cordova22

21 Gateway of the Bridge , Cordova22
- 网关 的 这 桥 , Cordova22

21 桥门，科尔多瓦22

[ɪn] ['ætɪtʃu:dz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][dɪ'vɒʃ(ə)n]

In Attitudes of Silent Devotion
在 态度 的 沉默的 虔诚

在默默奉献的态度中

- [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə]

23 The Cathedral and Tower of The Giralda
- 这 大教堂 和 塔 的 这 吉拉尔达

23 吉拉尔达大教堂和塔楼

- [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən] [ˈkɑːləmz] [ˈlɪftɪŋ] [əˈlɔːft][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈhəːkjʊliːz][ænd; ənd] [ˈsiːzər]
24 Ancient Roman Columns Lifting Aloft the Figures of Hercules and Caesar
- 古老的 罗马 列 举重 高空 这 数据 的 赫拉克勒斯 和 凯撒

24根古罗马石柱高高耸立着赫拉克勒斯和凯撒的雕像

- [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkəˈzɑː]
25 Gardens of the Alcazar
- 花园 的 这 阿尔卡萨尔

阿尔卡萨宫的25座花园

- [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪˈrɑːldə]
26 The Court of Flags and Tower Of The Giralda
- 这 法庭 的 旗帜 和 塔 的 这 吉拉尔达

26 旗帜庭院和吉拉尔达塔

- [tuː; tə][ðə; ði][ælˈhæmbərə; ælˈhɑːmbərə]
27 To the Alhambra
- 到 这 阿尔罕布拉宫

27 前往阿尔罕布拉宫

- [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz]
28 The Court of The Lions
- 这 法庭 的 这 狮子

28 狮子法庭

- [ˈlʊkɪŋ] [ˌnɔːrθˈwest] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɛnərəlˈiːf][ˈoʊvər][grəˈnɑːdə]
29 Looking Northwest from the Generalife over Granada
- 寻找 西北 从 这 通用生活 超过 格拉纳达

29 从赫内拉利费宫向西北方向眺望格拉纳达

- [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] (- [fiːt] [haɪ]) [ˈoʊvər][ðə; ði][gwaːdə] - - [ɡɔːrdʒ] ,
30 Looking Across the New Bridge (300 Feet High) over The Guada - laviar Gorge ,
- 寻找 穿过 这 新的 桥 (- 脚 高的) 超过 这 瓜达 - - 峡谷 ,
[ˈrɒndə]
Ronda
朗达

30 从新桥（300 英尺高）眺望龙达的瓜达拉维亚尔峡谷

- [vjuː] [ʌv; əv][ˌældʒɪˈsɪrəs]
31 View of Algeciras
- 看法 的 阿尔赫西拉斯

31 阿尔赫西拉斯景色

[ˈæni] [ˈkɪlbəːn]
ANNIE KILBURN
安妮 基尔伯恩

安妮·基尔伯恩

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
三 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
v .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
x .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .

XIV ∴
十四 ∴

十四、

[ˈɛks'vi:] .

XV ∴
十五 ∴

十五、

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI ∴
十六 ∴

十六、

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .

XVII ∴
十七 ∴

十七、

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII ∴
十八 ∴

十八、

[,ɛks,ar'ɛks] .

XIX ∴
十九 ∴

十九、

[ˈɛks ˈɛks] .

XX ∴
xx ∴

XX.

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXI ∴
二十一 ∴

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII ∴
二十二 ∴

二十二、

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII ∴
二十三 ∴

二十三、

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] .

XXV ∴
25 ∴

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɛ.kʁ̥.kʁ̥ɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈruːstək]
THE LADY OF THE AROOSTOOK
这 女士 的 这 鲁斯托克

阿鲁斯托克夫人

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
v .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɾ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[,vi:,aɾ'aɾ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[,aɾ'ɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[,ɛks,aɾ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[,ɛks,aɾ'aɾ'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[,ɛks,aɾ'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

['ɛks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[,ɛks'vi: 'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[,ɛks,vi: 'aɾ'aɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[,ɛks,vi: 'aɾ'aɾ'aɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[,ɛks,aɾ'ɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

['ɛks 'ɛks] .
XX :
xx :

XX.

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n]
A FOREGONE CONCLUSION
一个 已放弃 结论

早已注定的结论

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˌfɪftiːnθ] [ɪˈdiːʃn] .
Fifteenth Edition .
第十五 版 :

第十五版。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n]
A FOREGONE CONCLUSION
一个 已放弃 结论

早已注定的结论

[aɪ] .
I :
我 :

我。

[i:]
II
三

二

[,aɾ'aɾ'aɪ] .
III
三、

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV
第四

四、

[vi:] .
V
五

五、

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI
六年级

六、

[,vi:,aɾ'aɪ] .
VII
七

七、

[,vi:,aɾ'aɾ'aɪ] .
VIII
八

第八章

[,aɾ'ɛks] .
IX
第九章

九、

[eks] .
X
十

X.

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI
十一

十一、

[,ɛks,aɾ'aɪ] .
XII
十二

十二、

[,ɛks,aɾ'aɾ'aɪ] .
XIII
十三

十三、

[,ɛks,aɾ'vi:] .
XIV
十四

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈmɑːdərn] [ɪˈtæliən] [ˈpouəts]
MODERN ITALIAN POETS
现代的 意大利语 诗人

现代意大利诗人

[ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrʒ(ə)nz]
ESSAYS AND VERSIONS
散文 和 版本

散文和版本

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɑːrˈkeɪdiən] [ˈʃepərdz]
ARCADIAN SHEPHERDS
阿卡迪亚 牧羊人

阿卡迪亚牧羊人

[dʒiˈsepɪ] [ˈpɑːrɪni]
GIUSEPPE PARINI
朱塞佩 帕里尼

朱塞佩·帕里尼

[viˈtɔːriəj] [ɑːlˈfɪri]
VITTORIO ALFIERI
维托里奥 阿尔菲耶里

维托里奥·阿尔菲耶里

[vɪnˈsenzoʊ] [ˈmɑːntɪ] [ænd; ənd][ˈuːgoʊ][ˈfɔːskoʊloʊ]
VINCENZO MONTI AND UGO FOSCOLO
文森佐 蒙蒂 和 乌戈 福斯科洛

文森佐·蒙蒂和乌戈·福斯科洛

[ˈnoʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[ˌɑːləˈsæɪndroʊ, ˌɑːləˈzɑːnˌdroʊ][ˈmæɪnˈzoʊni]
ALESSANDRO MANZONI
亚历山德罗 曼佐尼

亚历山德罗·曼佐尼

[ˈsɪlviːoʊ] [ˈpɛlɪˌkoʊ] , [toʊˈmɑːsoʊ] [ˈgroʊsi] , [luːˈiːdʒi] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] -
SILVIO PELLICO , TOMASSO GROSSI , LUIGI CAREER , AND GIOVANNI BERCHET
西尔维奥 皮利科 , 托马索 格罗斯 , 路易吉 职业 , 和 乔瓦尼 -

西尔维奥·佩里科、托马索·格罗西、路易吉的职业生涯和乔瓦尼·贝切特

[ˌdʒɑːmbɑːˈtiːstə] [ˌɪkəˈliːniː]
GIAMBATTISTA NICCOLINI
詹巴蒂斯塔 尼科利尼

詹巴蒂斯塔·尼科利尼

[ˈdʒɑːkəˌmoʊ] [ˌlɛpərˈdiː]
GIACOMO LEOPARDI
贾科莫 豹纹守宫

贾科莫·莱奥帕尔迪

[dʒɪˈsɛpi] [ˈdʒuːsti]
GIUSEPPE GIUSTI
朱塞佩 吉乌斯蒂

朱塞佩·朱斯蒂

[frænˈtʃɛskoʊ] [dɔːl] - [ˈɒŋɡəroʊ]
FRANCESCO DALL'ONGARO
弗朗西斯科 达尔 - 翁加罗

弗朗西斯科·达隆加罗

[dʒoˈvanni] [ˈprɑːtiː]
GIOVANNI PRATI
乔瓦尼 普拉蒂

乔瓦尼·普拉蒂

- [ˌɑːliˈɑːrdi]
ALEARDO ALEARDI
- 阿莱尔迪

阿莱阿尔多·阿莱阿尔迪

[ˈnoʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[giːliːoʊ] [kɑːrˈkɑːnoʊ] , [ɑːrˈnɑːldoʊ][fuːsiːnɑːtoʊ][ænd; ənd][luːˈiːdʒi] -
GUILIO CARCANO , ARNALDO FUSINATO AND LUIGI MERCANTINI
朱利奥 卡尔卡诺 , 阿纳尔多 富西纳托 和 路易吉 -

吉利奥·卡尔卡诺、阿纳尔多·富西纳托和路易吉·梅尔坎蒂尼

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ə; eɪ] [ˈmɑːdəɪn] [ˈɪnstəns]
A MODERN INSTANCE
一个 现代的 实例

现代实例

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE SEQUENCE OF MR .
这 顺序 的 先生 .

先生的序列

[haʊəlʃ] [bʊks] .
HOWELLS'S BOOKS .
豪威尔斯 图书 .

豪威尔的书。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈɪnstəns] .
A MODERN INSTANCE .
一个 现代的 实例 .

一个现代实例。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌɑːrˈɑːr] .
III .
三、 .

三、

[ˌɑɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌɑːr] .
VII .
七 .

七、

[,viː,ar'ar'ai] .

VIII

八

:

:

第八章

[,ar'eks] .

IX

第九章

:

:

九、

[eks] .

X

X

:

:

X.

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI

十一

:

:

十一、

[,ɛks,ar'ai] .

XII

十二

:

:

十二、

[,ɛks,ar'ar'ai] .

XIII

十三

:

:

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .

XIV

十四

:

:

十四、

[,ɛks'vi:] .

XV

十五

:

:

十五、

[,ɛks'vi:'ai] .

XVI

十六

:

:

十六、

[,ɛks,vi:'ar'ai] .

XVII

十七

:

:

十七、

[,ɛks,vi:'ar'ai] .

XVII

十七

:

:

十七、

[,ɛks,vi:'ar'ar'ai] .

XVIII

十八

:

:

十八、

[,ɛks,vi:'ar'ar'ai] .

XVIII

十八

:

:

十八、

[,ɛks,ar'eks] .

XIX

十九

:

:

十九、

[,ɛks,ar'eks] .

XIX

十九

:

:

十九、

[,eks 'eks] .

XX

xx

:

:

XX.

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII :
二十八 :

二十八、

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ɛ.kʃɛ.kʃɛks] .
XXX :
XXX :

XXX。

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI :
xxxi :

XXXI.

[,ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII :
xxxii :

三十二、

[,ɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII :
xxxiii :

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [frʌm; frəm] -
A **TRAVELER** **FROM** **ALTRURIA**
一个 游客 从 -

来自阿尔特鲁里亚的旅行者

[ˈroʊməns]
Romance
浪漫

浪漫

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . Howells1908
By **W** . **D** . **Howells1908**
经过 W . D . Howells1908

作者：WD Howells1908

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [frʌm; frəm] -
A **TRAVELER** **FROM** **ALTRURIA**
一个 游客 从 -

来自阿尔特鲁里亚的旅行者

[aɪ] I 我	我
[i:] II 三	二
[,aɪ'aɪ'aɪ] III 三、	三
[,aɪ 'vi:] IV 第四	第四
[vi:] V V	V
[ˈvaɪ, 'vi:] VI 六年级	六
[,vi:,aɪ'aɪ] VII 七	第七章
[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] VIII 八	第八
[,aɪ'eks] IX 第九章	第九章
[eks] X X	X
[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] XI 十一	十一
[,eks,aɪ'aɪ] XII 十二	十二
[ˈkwestʃənəb(ə)l] QUESTIONABLE 值得怀疑	[ˈʃeɪps] SHAPES 形状
可疑的形状	

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . **D** . **HOWELLS**
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1903
已发布 可能 , -

出版于1903年5月

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
HIS APPARITION
他的 幻影

他的显灵

[ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd]
THE ANGEL OF THE LORD
这 天使 的 这 主

主的使者

[ðoʊ] [wʌn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded]
THOUGH ONE ROSE FROM THE DEAD
尽管 一 玫瑰 从 这 死的

虽然有一朵玫瑰从死者中升起

[θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l]
THROUGH THE EYE OF THE NEEDLE
通过 这 眼睛 的 这 针

穿过针眼

[ə; eɪ] ['roʊməns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
With An Introduction
和 一个 介绍

引言

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] Howells1907
By William Dean Howells1907
经过 威廉 院长 Howells1907

威廉·迪恩·豪厄尔斯 1907年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[pɑ:rt] [fɜ:rst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
三

二

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[,vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[,aɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ]
XI
十一

十一

[,ɛks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[,ɛks,ar'ar'ai]
XIII
十三

十三

[,ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[ˈɛks'vi:]
XV
十五

十五

[,ɛks'vi:'ai]
XVI
十六

十六

[,ɛks,vi:'ar'ai]
XVII
十七

十七

[,ɛks,vi:'ar'ar'ai]
XVIII
十八

十八

[,ɛks,ar'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈɛks 'ɛks]
XX
xx

XX

[,ɛks'ɛks'ai]
XXI
二十一

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'ar'ai]
XXII
二十二

二十二

[,ɛks'ɛks'ar'ar'ai]
XXIII
二十三

二十三

[,ɛks'ɛks'ar'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[,ɛks'ɛks'vi:]
XXV
25

二十五

[,ɛks'ɛks'vi: 'aɪ]

XXVI
26

二十六

[,ɛks'ɛks'vi: 'aɪ aɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[pɑ:rt] ['sekənd]

PART SECOND
部分 第二

第二部分

[aɪ]

I
我

我

[i:]

II
二

二

[,aɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[vi:]

V
V

V

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[,vi:,aɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[,aɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[eks]

X
X

X

[sai,zai,ksai,gzai]
XI
十一

十一

[,ɛks,ar'ai]
XII
十二

十二

[,ɛks,ar'ai'ai]
XIII
十三

十三

[,ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[ˈsʌðərn] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæ,douz]
SOUTHERN LIGHTS AND SHADOWS
南部 灯 和 阴影

南极光与阴影

[ˈhɑ:rpə-z] [nɒvə'let]
Harper's Novelettes
哈珀斯 中篇小说

哈珀的中篇小说

[baɪ] ['veriəs]
By Various
经过 各种各样的

由多人组成

[ˈeditɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [di:n] [ˈhaʊəlz] [ænd; ənd] [ˈhenri] [mɪlz] Alden1907
Edited By William Dean Howells And Henry Mills Alden1907
编辑 经过 威廉 院长 豪厄尔斯 和 亨利 米尔斯 Alden1907

由威廉·迪恩·豪厄尔斯和亨利·米尔斯·奥尔登编辑，1907年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ændɪ] ['praʊd,fʊt]
The Capture of Andy Proudfoot
这 捕获 的 安迪 普劳德福特

安迪·普劳德福特被捕

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
The Level of Fortune
这 等级 的 财富

财富等级

[pæp][ˈoʊvə-hoʊlt]
Pap Overholt
帕普 奥弗霍尔特

帕普·奥弗霍尔特

[ɪn][ðə; ði][ˈpaɪni] [wɒdz]
In the Piny Woods
在 这 皮尼 伍兹

在松树林里

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] ['mæmi]
My Fifth in Mammy
我的 第五 在 妈咪

我的第五个妈妈

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt]
An Incident
一个 事件

一起事件

[ə; eɪ] [snaɪp] - [hʌnt]
A Snipe - Hunt
一个 狙击 - 打猎

一场狙击战

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [bɪl]
The Courtship of Colonel Bill
这 求爱 的 上校 账单

比尔上校的求婚

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊə]
The Balance of Power
这 平衡 的 力量

权力平衡

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ]
STORIES OF OHIO
故事 的 俄亥俄州

俄亥俄州的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] Howells1897
By William Dean Howells1897
经过 威廉 院长 Howells1897

威廉·迪恩·豪厄尔斯，1897年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ]
STORIES OF OHIO
故事 的 俄亥俄州

俄亥俄州的故事

[aɪ][ðə; ði][aɪs] [foʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [foʊk] .
I THE ICE FOLK AND THE EARTH FOLK .
我 这 冰 民间 和 这 地球 民间 .

我，冰族和土族。

- [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv] [fræns] .
IOHIO AS A PART OF FRANCE .
- 作为 一个 部分 的 法国 .

俄亥俄州是法国的一部分。

- [br'kʌmz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
III**IO****HIO** **BECOMES** **ENGLISH** .
- 变成 英语 .

IIIIOHIO 变成英语。

[ɪvð] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] .
IV**THE** **FORTY** **YEARS** ' **WAR** **FOR** **THE** **WEST** .
第四部分 四十 年 - 战争 为了 这 西方 .

西方的四十年战争。

[vð] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [smɪθ]
V**THE** **CAPTIVITY** **OF** **JAMES** **SMITH**
V 囚禁 的 詹姆斯 史密斯

詹姆斯·史密斯的囚禁

[vaɪð] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv] [buːn] [ænd; ənd] [ˈkɛntən] .
VI**THE** **CAPTIVITY** **OF** **BOONE** **AND** **KENTON** .
六 囚禁 的 布恩 和 肯顿 .

布恩和肯顿的囚禁。

- [ˈrenɪˌgeɪdʒ] .
VII**THE** **RENEGADES** .
- 叛逆者 .

第七部：叛逆者。

- [ˈwɪkɪdɪst] [diːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
VIII**THE** **WICKEDEST** **DEED** **IN** **OUR** **HISTORY** .
- 最邪恶的 契据 在 我们的 历史 .

历史上最邪恶的行径。

[ɪksθ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfəd]
IX**THE** **TORTURE** **OF** **COLONEL** **CRAWFORD**
第九章 酷刑 的 上校 克劳福德

第九章 克劳福德上校遭受酷刑

[sð] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsləʊvə] .
X**THE** **ESCAPE** **OF** **KNIGHT** **AND** **SLOVER** .
xthe 逃脱 的 骑士 和 恋人 .

X骑士与情人的逃亡。

- [ˈɪndiən] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd] [es ˈtiː] , [klɜːz] [dɪˈfiːt] .
XI**THE** **INDIAN** **WARS** **AND** **ST** , **CLAIR'S** **DEFEAT** .
- 印度 战争 和 英石 , 克莱尔的 击败 .

印第安战争和圣克莱尔的失败。

- [ˈɪndiən] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd] [ˈweɪnz] [ˈvɪktəri] .
XII**THE** **INDIAN** **WARS** **AND** **WAYNE'S** **VICTORY** .
- 印度 战争 和 韦恩的 胜利 .

印第安战争和韦恩的胜利。

- [ˈfaɪtərz] .
XIII**INDIAN** **FIGHTERS** .
- 战士 .

十三名印度战士。

- [ˈkæptɪvətɪz] .
XIV**LATER** **CAPTIVITIES** .
- 囚禁 .

XIVLATER 囚禁。

- [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒɪz] .
XV**INDIAN** **HEROES** **AND** **SAGES** .
- 英雄 和 智者 .

十六印度英雄与圣贤。

- [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
XVILIFE IN THE BACKWOODS .
- 在 这 偏远地区 .

XVILIFE 在偏远地区。

- [fɜːrst] [greɪt] ['setlmənts] .
XVIITHE FIRST GREAT SETTLEMENTS .
- 第一的 伟大的 定居点 .

十七、第一批大型定居点。

- [stɜrt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .
XVIIITHE STATE OF OHIO IN THE WAR OF 1812 .
- 状态 的 俄亥俄州 在 这 战争 的 - .

1812 年战争中的俄亥俄州

[zɪksə] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [fəˈlɔːsəfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈnætɪk] .
XIXA FOOLISH MAN , A PHILOSOPHER , AND A FANATIC .
希沙 愚蠢 男人 , 一个 哲学家 , 和 一个 狂热分子 .

XIXA 愚人、哲学家、狂热分子。

- [aʊt] .
XXWAYS OUT .
- 出去 .

XX条出路。

- [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] .
XXITHE FIGHT WITH SLAVERY .
- 斗争 和 奴隶制 .

二十一、与奴隶制的斗争。

- ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ]
XXIITHE CIVIL WAR IN OHIO
- 民用 战争 在 俄亥俄州

俄亥俄州内战第二十一章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ] ['feɪməs] [oʊˈhaɪoʊ] ['soʊldʒərz]
XXIII FAMOUS OHIO SOLDIERS
二十三 著名的 俄亥俄州 士兵

二十三位著名的俄亥俄州士兵

- ['steɪtsmən]
XXIVOHIO STATESMEN
- 政治家

第二十四届俄亥俄州政治家

- ['nɒtəb(ə)l][əuˈhaɪəˈən]
XXVOTHER NOTABLE OHIOANS
- 值得注意的 俄亥俄州人

二十五位其他著名的俄亥俄州人

- [ænd; ənd] [kærɪktəˈrɪstɪks] .
XVIINCIDENTS AND CHARACTERISTICS .
- 和 特征 .

十六、事件和特征。

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈstoʊn] ['æksɪz]
Stone Axes
石头 轴

石斧

[ˈsɜːrpənt] [ˈmaʊnd]
Serpent Mound
蛇 冢

蛇丘

- , [tʃiːf] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪəmi]
Pichawillany , Chief Town of the Miamis
- , 首席 镇 的 这 迈阿密

皮查维拉尼，迈阿密镇酋长

[ˈɪndiəns] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
Indians Carry off the Women
印度人 携带 离开 这 女性

印第安人掳走了妇女

[ˈɪndiəns] [diˈlɪvəriŋ] [ʌp] [ˈkæptɪvz]
Indians Delivering up Captives
印度人 运送 向上 俘虏

印度人交出俘虏

[ˈɪndiən][wɔːr] [ˈpɑːrtɪz] [ˈdʒɔɪniŋ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
Indian War Parties Joining the English
印度 战争 各方 加入 这 英语

加入英国的印度战争队伍

[ˌpaɪəˈnɪr]
Pioneers
先驱者

先驱者

[ˈɪndiən][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ]
Indian Baptism of James Smith
印度 洗礼 的 詹姆斯 史密斯

詹姆斯·史密斯的印度教洗礼

[æn; ən][ˈɪndiən] [ˈpreɪ]
An Indian Prayer
一个 印度 祷告

印度祈祷文

[ˈdænjəl] [buːn] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns]
Daniel Boone Shooting With the Indians
丹尼尔 布恩 射击 和 这 印度人

丹尼尔·布恩与印第安人一起射击

[ˈkɛntən] [ænd; ænd][ˈɡɜːrti]
Kenton and Girty
肯顿 和 吉尔蒂

肯顿和吉尔蒂

[ˈsaɪmən][ˈɡɜːrti]
Simon Girty
西蒙 吉尔蒂

西蒙·吉尔蒂

[ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪndiəns][baɪ][ðə; ði] [waɪts]
Massacre of the Christian Indians by The Whites
屠杀 的 这 基督教 印度人 经过 这 白人

白人对基督教印第安人的屠杀

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɒfəd]
Execution of Crawford
执行 的 克劳福德

克劳福德被处决

[ˈnaɪt] [ɪsˈkeɪps]
Knight Escapes
骑士 逃脱

骑士逃脱

[ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈklɜr]
The Defeat of St . Clair
这 击败 的 英石 . 克莱尔

圣克莱尔的失败

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈkenən]
The Escape of Kennan
这 逃脱 的 肯南

基南的逃亡

[ˌes ˈti:] . [ˈklɜrz] [dɪˈfi:t]
St . Clair's Defeat
英石 . 克莱尔的 击败

圣克莱尔的失败

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈɪndiən]
A White Indian
一个 白色的 印度

一位白人印第安人

[ˈwetzəl] , [ˈɪndiən] [ˈfɑtər]
Wetzel , Indian Fighter
韦策尔 , 印度 战斗机

韦策尔，印第安战斗机

[ˈberskɪn] [kæp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈræmɾɑ:d]
Bearskin Cap on a Ramrod
熊皮 帽 在 一个 通条

熊皮帽配通条

[ˈbrɪkəl] [li:vz] [hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [ˈfɑ:ðər]
Brickell Leaves his Indian Father
布里克尔 树叶 他的 印度 父亲

布里克尔离开他的印度父亲

[ˈɔ:ldər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
Alder Returns to his Family
桤木 返回 到 他的 家庭

奥尔德回到家人身边

[ˈloʊgənz][elm]
Logan's Elm
洛根的 榆树

洛根榆树

[tɪˈkʌmsə]
Tecumseh
特库姆塞

特库姆塞

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean)

第4/5页

[ˈtɑːməhɔːk]
Tomahawk
钺

钺

[oʊˈhaɪoʊ][ˈkæbɪn]
Ohio Cabin
俄亥俄州 舱

俄亥俄州小木屋

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ]
Lost in the Woods
丢失的 在 这 伍兹

迷失在森林里

- , [oʊˈhaɪoʊ]
Marrieta , Ohio
- , 俄亥俄州

俄亥俄州马里埃塔

[ˈædmərəl] [ˈperi] [ɑːn] [leɪk] [ˈiəri]
Admiral Perry on Lake Erie
上将 佩里 在 湖 伊利

佩里海军上将位于伊利湖上

- [bɜːr] [ænd; ənd] ['blɛnər,hæsɪt]
Aarun Burr and Blennerhassett
- 伯尔 和 布伦纳哈塞特

阿伦·伯尔和布伦纳哈塞特

[ˈdʒɑːni] ['æplsiːd]
Johnny Appleseed
约翰尼 苹果籽

约翰尼·苹果籽

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
Proclaimed Himself the Lord Jesus Christ
宣布 他本人 这 主 耶稣 基督

他自称为耶稣基督

[ˈgʌvərnər] ['klɪntən]
Governor Clinton
州长 克林顿

克林顿州长

[ˈɜːrli] ['reɪlroʊd]
Early Railroad
早期的 铁路

早期铁路

[ˈstiːmbɔʊt] [ɪkˈsplɒʒn]
Steamboat Explosion
汽船 爆炸

汽船爆炸

[ˈɪndiən] [ɪ.vækjuˈeɪ](ə)n][baɪ] [ˈrɪvər]
Indian Evacuation by River
印度 疏散 经过 河

印第安人乘河撤离

[ˈsleɪvəri] [ˈɪʃu:]
Slavery Issue
奴隶制 问题

奴隶制问题

[dʒɑ:n] [braʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪks] [fɔ:r; fər] [sleɪvz]
John Brown Making Pikes for Slaves
约翰 棕色的 制作 派克斯 为了 奴隶

约翰·布朗为奴隶制造长矛

[dʒɑ:n][ˈmɔ:rgən] [ɪnˈveɪdz] [oʊˈhaɪoʊ][ɪn] -
John Morgan Invades Ohio in 1863
约翰 摩根 入侵 俄亥俄州 在 -

1863年约翰·摩根入侵俄亥俄州

[ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪgz]
Hiding With the Pigs
隐藏 和 这 猪

与猪群一起躲藏

[ə; eɪ] [ˈkɑ:pərhed] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔ:rgən]
A Copperhead Walks With General Morgan
一个 铜头蛇 散步 和 一般的 摩根

铜头蛇与摩根将军同行

[ˈrʌðərfərd] [heɪz]
Rutherford Hayes
卢瑟福 海耶斯

拉瑟福德·海斯

[ˈwɪljəm] [tɪˈkʌmsə] [ˈʃə:mən]
William Tecumseh Sherman
威廉 特库姆塞 谢尔曼

威廉·特库姆塞·谢尔曼

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [ˈkʌstər]
General George A . Custer
一般的 乔治 一个 . 卡斯特

乔治·A·卡斯特将军

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈgɑ:r,fɪld]
James A . Garfield
詹姆斯 一个 . 加菲猫

詹姆斯·A·加菲尔德

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪlɪp] [eɪtʃ] . [ˈʃəɪdən]
General Phillip H . Sheridan
一般的 菲利普 H . 谢里丹

菲利普·H·谢里丹将军

[ˈbendʒəməɪn] [ˈhæɪrɪsn]
Benjamin Harrison
本杰明 哈里森

本杰明·哈里森

[ˈsæmən] [pi:] . [tʃeɪs]
Salmon P . Chase
三文鱼 P . 追赶

萨蒙·P·蔡斯

[dʒɑ:n] ['ʃə:mən]
John Sherman
约翰 谢尔曼

约翰·谢尔曼

[ˈwɪljəm] [məˈkɪnli]
William Mckinley
威廉 麦金利

威廉·麦金利

['tɒməs] [ˈkɔr,wɪn]
Thomas Corwin
托马斯 科温

托马斯·科温

['tɒməs] [ə; eɪ] . [ˈedɪsən]
Thomas A . Edison
托马斯 一个 . 爱迪生

托马斯·爱迪生

[ˈwaɪt,lɔ, ˈhwaɪt,lɔ][ri:d]
Whitelaw Reid
怀特劳 里德

怀特劳·里德

[ˈhəri:ət] [ˈbi:tʃər] [stou]
Harriet Beecher Stowe
哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托

[dʒɔ:rdʒ] [ˈkenən]
George Kennan
乔治 肯南

乔治·凯南

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
BETWEEN THE DARK AND THE DAYLIGHT
之间 这 黑暗的 和 这 日光

在黑暗与白昼之间

[rəu'mænsɪz]
Romances
浪漫故事

浪漫故事

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈdʌblju:] . [di:] . Howells1907
W . D . Howells1907
W . D . Howells1907

WD Howells1907

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ə; eɪ] [sli:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getɪŋ]
A Sleep and a Forgetting
一个 睡觉 和 一个 遗忘

睡眠与遗忘

[ðə; ði][aɪ'doʊlənz][ʌv; əv] [brʊks] ['ælfə-d]
The Eidolons of Brooks Alford
这 幻影 的 布鲁克斯 阿尔福德

布鲁克斯·阿尔福德的幻影

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [wɜ:rkt] ['oʊvətaɪm]
A Memory that Worked Overtime
一个 记忆 那 工作 随着时间的推移

一段超长的记忆

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] -
A Case of Metaphantasmia
一个 案件 的 -

幻觉症病例

['edɪðə]
Editha
伊迪莎

伊迪莎

- ['ɔ:fər]
Braybridge's Offer
- 提供

布雷布里奇的提议

[ðə; ði] [tʃɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stər] [eg]
The Chick of the Easter Egg
这 小鸡 的 这 复活节 蛋

复活节彩蛋中的小鸡

[,ɪlə'streɪjəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] - [kɑ:rd][dɪd][nɑ:t][help][ðem; ðəm][aʊt]
Their joint study of her dancing - card did not help them out
他们的 联合的 学习 的 她 跳舞 - 卡片 做过 不是 帮助 他们 出去

他们共同研究她的舞伴名单并没有给他们带来任何帮助。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['meɪtrən] , [ʌv; əv][æz; əz] ['ju:θfl] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪvli] ['gɜ:lz][ʃi:; ʃi]
A lively matron , of as youthful a temperament as the lively girls she
一个 热闹 护士长 , 的 作为 青春 一个 气质 作为 这 热闹 女孩们 她
[brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][treɪn] ,
brought in her train ,
带来 在 她 火车 ,

一位活泼的妇人，性情和她带来的那些活泼姑娘们一样年轻。

[bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
burst upon them
爆裂 之上 他们

突然袭击他们

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , . . . - ['noʊbə:di][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ɪk'sept] — - ”
“ She shook her head , and said , . . . ' Nobody has been here , except — ' ”
” 她 摇晃 她 头 , 和 说 , . . . - 无人 有 到过 这里 , 除了 — : ”

她摇了摇头，说道：“除了——”

“ [nɒʊ][ˈbɜːrglər][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrk] ” “
“ No burglar could have missed me if he had wanted an easy mark ” “
“ 不 窃贼 可以 有 错过 我 如果 他 有 通缉 一个 简单的 标记 ” “
“如果哪个窃贼想找个容易下手的目标，他肯定不会错过我。”

- [juː; jʊ][fæl; fəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ！ - “
‘ You shall not say that ！’ ”
- 你 将 不是 说 那 ！ - “
“你不准这么说！”

“ [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [ˈedɪðə] .
“ She glared at editha .
“ 她 怒目而视 在 艾迪莎 ”
她怒视着伊迪莎。

- [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [blæk] [ɑːn][fɔːr; fər] ？ -
‘ What you got that black on for ？’
- 什么 你 得到 那 黑色的 在 为了 ？ -
“你为什么穿一身黑？”

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] .
“ A CHANCE ACQUAINTANCE .
“ 一个 机会 熟人 ”
“一次偶然的相遇。”

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] . - .
BY W . D . HOWELLS . 1873 .
经过 W . D . 豪厄尔斯 . - .
作者：W.D. Howells，1873年。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ] . [ʌp][ðə; ði] [ˈsæɡɪneɪ] .
I . UP THE SAGUENAY .
我 . 向上 这 萨格奈 .
一、沿萨格奈河而上。

[iː] .
II .
二 .
二、

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈɛlɪsənz] [ˈlɪt(ə)] [məˈnuːvər] .
ELLISON'S LITTLE MANEUVRE .
埃里森的 小的 机动 .
埃里森的小伎俩。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kəˈbek] .
ON THE WAY BACK TO QUEBEC .
在 这 方式 后退 到 魁北克 .
返回魁北克的途中。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
ARBUTON'S INSPIRATION .
- 灵感 .

阿布顿的灵感。

[vi:] . [ˈmɪstər] .
V . **MR** .
V 先生 .

V. 先生

- [meɪks] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)] .
ARBUTON MAKES HIMSELF AGREEABLE .
- 制作 他自己 同意 .

阿布顿让自己变得和蔼可亲。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkɪtɪz] .
A LETTER OF KITTY'S .
一个 信 的 小猫的 .

凯蒂的一封信。

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈlʌvz] [jʌŋ] [dri:m] .
LOVE'S YOUNG DREAM .
爱的 年轻的 梦 .

爱情的青春梦想。

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
NEXT MORNING .
下一个 早晨 .

第二天早上。

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ɪn,fætʃu'eɪʃn] .
ARBUTON'S INFATUATION .
- 痴情 - .

阿布顿的迷恋。

[eks] . ['mɪstər] .
X . MR .
X . 先生 .

X. 先生

- [spi:ks] .
ARBUTON SPEAKS .
- 说话 - .

阿布顿发言。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ['kɪti] ['ænsər] .
XI . KITTY ANSWERS .
十一 . 猫咪 答案 .

十一、小猫咪的回答。

[,ɛks,ar'ai] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] [[æ'toʊ] - ['bɪgət] .
THE PICNIC AT CHATEAU - BIGOT .
这 野餐 在 城堡 - 偏执狂 .

在比戈城堡的野餐。

[,ɛks,ar'ai'ai] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔ:r'di:l] .
ORDEAL .
考验 .

考验。

[,ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['æftərwərdz] .
AFTERWARDS .
然后 .

然后。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['soʊdʒɜ:rn]
A LITTLE SWISS SOJOURN
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[baɪ][ˈdʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
BY W D HOWELLS
经过 W D 豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈfræŋklɪn] SQUARE1893
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1893
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1893

哈珀兄弟，富兰克林广场，1893年

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst][ˈpeɪpər]
First Paper
第一的 纸

第一篇论文

[ˈsekənd][ˈpeɪpər]
Second Paper
第二 纸

第二篇论文

[,iləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈtʊrɪsts] [æt; ət] [ˌmɑnˈtʃuʊ]
Tourists at Montreux
游客 在 蒙特勒

蒙特勒的游客

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɔ:s] [ɪn]
Sign of the White Cross Inn
符号 的 这 白色的 叉 客栈

白十字旅馆的招牌

[ˈentrəns] [tu:; tə][ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v]
Entrance to Villeneuve
入口 到 维伦纽夫

维伦纽夫入口

[pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v]
Post - office , Villeneuve
邮政 - 办公室 , 维伦纽夫

维伦纽夫邮局

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪˈlɑ:n]
The Castle of Chillon
这 城堡 的 西庸

西庸城堡

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɜ:rvənt]
A Railroad Servant
一个 铁路 仆人

铁路职工

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈvɪlɪnu:v, ˈvɪlnu:v]
A Bit of Villeneuve
一个 少量 的 维伦纽夫

维伦纽夫的一点小故事

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪˈlɑ:n]
The Prisoner of Chillon
这 囚犯 的 西庸

《西庸的囚徒》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz]
One of the Fountains
一 的 这 喷泉

其中一座喷泉

" [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz]
" They helped to make the hay in the marshes
" 他们 帮助 到 制作 这 干草 在 这 沼泽

他们帮忙在沼泽地里收割干草。

" [ˈkæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈfauntɪnz]
" Cattle at the Fountains
" 牛 在 这 喷泉

喷泉边的牛

[ˈwɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
Washing Clothes in the Lake
洗涤 衣服 在 这 湖

在湖里洗衣服

[flɜ:rˈteɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfauntɪnz]
Flirtation at the Fountains
调情 在 这 喷泉

喷泉边的调情

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]
The Wine - press
这 葡萄酒 - 按

葡萄酒压榨机

[ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪɡəl]
Castle of Aigle
城堡 的 老鹰

艾格尔城堡

[ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][æt; ət] [ˈveveɪ]
The Market at Vevay
这 市场 在 韦韦

维韦市场

[ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] , [ˈveveɪ] — [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈnoʊtəri]
The Market , Vevay — A Bargain before the Notary
这 市场 , 韦韦 — 一个 便宜货 前 这 公证人

韦韦市场——公证人面前的讨价还价

[ˈdʒɜ:mənz][æt; ət] [ˌmɑnˈtʊʊ]
Germans at Montreux
德国人 在 蒙特勒

蒙特勒的德国人

[tʃɜ:rtʃ] [ˈterəs] , [ˌmɑnˈtʊʊ]
Church Terrace , Montreux
教会 阳台 , 蒙特勒

蒙特勒教堂露台

[tʊr] [ʌp][ðə; ði] [leɪk]
Tour up the Lake
旅游 向上 这 湖

游览湖泊

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlʌvəz]
A PAIR OF PATIENT LOVERS
一个 一对 的 病人 恋人

一对耐心体贴的情侣

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlʌvəz]
A PAIR OF PATIENT LOVERS
一个 一对 的 病人 恋人

一对耐心体贴的情侣

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
THE PURSUIT OF THE PIANO .
这 追逐 的 这 钢琴 .

追寻钢琴。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪs] .
A DIFFICULT CASE .
一个 难的 案件 .

一个棘手的案例。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
THE MAGIC OF A VOICE .
这 魔法 的 一个 嗓音 .

声音的魔力。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
A CIRCLE IN THE WATER .
一个 圆圈 在 这 水 .

水中的圆圈。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]
THE STORY OF A PLAY
这 故事 的 一个 玩

一部戏剧的故事

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [diː] . HOWELLS1898
W . D . HOWELLS1898
W . D . HOWELLS1898

WD HOWELLS1898

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑrˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑrˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
A FEARFUL RESPONSIBILITY
一个 可怕 责任

令人畏惧的责任

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:ri:]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [di:] ['haʊəlz]
WILLIAM D . HOWELLS
威廉 D 豪厄尔斯

威廉·D·豪厄尔斯

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]
A Fearful Responsibility
一个 可怕 责任

令人畏惧的责任

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
At the Sign of the Savage
在 这 符号 的 这 野蛮的

在野蛮人的标志下

- ['mæɪɪdʒ]
Tonelli's Marriage
- 婚姻

托内利的婚姻

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ʌv; əv] ['pəʊni] ['beɪkər]
OF PONY BAKER
的 小马 面包师

小马贝克

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] ['stɔ:ri]
A Boy's Town Story
一个 男孩们 镇 故事

男孩镇的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌblju:] [di:] ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
author of
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈtaʊn] ”
“ **A BOY'S TOWN** ”
“ 一个 男孩们 镇 ”

“男孩之城”

“ [ˈkrɪsməs] [ˈevri] [deɪ] ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **CHRISTMAS EVERY DAY** ” **ETC** :
“ 圣诞节 每一个 天 ” ETC :

“天天过圣诞节”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ˈpoʊnɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rʌn] [ɔːf][θriː]
I Pony's Mother , **and why he had a Right to run off 3**
我 小马的 母亲 , 和 为什么 他 有 一个 正确的 到 跑步 离开 3
我, 小马的母亲, 以及他为什么有权逃跑 3

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ˈpoʊni][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ɔːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæktɪd] -
The Right that Pony had to run off , **from the way his Father acted 15**
这 正确的 那 小马 有 到 跑步 离开 , 从 这 方式 他的 父亲 行动 -
Pony有权离家出走, 因为他父亲的行为让他有这种权利。 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ˈdʒɪm] [ˈlenɜːdz] [her] - [bredθ] [ɪˈskeɪp] -
III Jim Leonard's Hair - breadth Escape 32
三、 吉姆 伦纳德的 头发 - 宽度 逃脱 -

III 吉姆·伦纳德的千钧一发逃脱 32

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [skreɪp] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈlenərd] [gɔːt][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː] -
IV The Scrape that Jim Leonard got the Boys into 52
第四 这 刮 那 吉姆 伦纳德 得到 这 男孩们 进入 -

IV 吉姆·伦纳德让男孩们陷入的困境 52

[viː] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][kəˈnæl] - [boʊt] , [ænd; ənd] [haʊ]
V About running away to the Indian Reservation on a Canal - boat , and how
V 关于 跑步 离开 到 这 印度 预订 在 一个 运河 - 船 , 和 如何
[ðə; ði][plæn] [feɪld] -
the Plan failed 77
这 计划 失败的 -

V 关于乘运河船逃往印第安保留地, 以及计划如何失败 77

“ [ˈbiːɪŋ] [drest] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]
“ **BEING DRESSED SO WELL WAS ONE OF THE WORST THINGS THAT WAS DONE**
“ 存在 穿着 所以 出色地 曾是 一 的 这 最差 事物 那 曾是 完毕
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] “ [fɔːr] “
TO HIM BY HIS MOTHER “ 4 “
到 他 经过 他的 母亲 “ 4 “

“让他穿得那么体面，是他母亲对他做的最糟糕的事情之一”4

- [aɪl] [lɜːrn] [ðæt] [lɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɑːrn] ! - “ -
! **I'LL LEARN THAT LIMB TO SLEEP IN A COW - BARN ! ! “ 50**
- 患病的 学习 那 肢 到 睡觉 在 一个 奶牛 - 谷仓 ! - “ -
“我要学会用那条胳膊在牛棚里睡觉!”50

“ [ˈriːəl] [ˈɪndiəns] , [ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈærəʊs] ” -
“ **REAL INDIANS , IN BLANKETS , WITH BOWS AND ARROWS “ 90**
“ 真实的 印度人 , 在 毯子 , 和 弓 和 箭头 “ -
“真正的印第安人，裹着毯子，带着弓箭” 90

“ [ˈveri] [ˈsmɑɪlɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] ” -
“ **VERY SMILING - LOOKING “ 124**
“ 非常 微笑 - 寻找 “ -
“笑容非常灿烂” 124

“ [hɪː; hi] [bɪˈɡæən] [ˈbiːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
“ **HE BEGAN BEING COLD AND STIFF WITH HER**
“ 他 开始 存在 寒冷的 和 僵硬的 和 她
“他对她开始变得冷淡僵硬。”

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ” -
THE VERY NEXT MORNING “ 144
这 非常 下一个 早晨 “ -
第二天早上“ 144

“ [fræŋk] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈmʌðər] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; həɹ]
“ **FRANK BAKER WAS ONE OF THOSE FELLOWS THAT EVERY MOTHER WOULD FEEL HER**
“ 坦率 面包师 曾是 一 的 那些 伙伴们 那 每一个 母亲 会 感觉 她
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ” - “
BOY WAS SAFE WITH “ 166 “
男生 曾是 安全的 和 “ - “
“弗兰克·贝克是那种每个母亲都会觉得把儿子交给他很安全的人。” 166

- [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈpoʊni] ? - “ -
! **WHY , YOU AIN'T AFRAID , ARE YOU , PONY ? ! “ 204**
- 为什么 , 你 不是 害怕的 , 是 你 , 小马 ? - “ -
“你为什么不害怕，小马？”204

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][bəʊˈhiːmiə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚
波西米亚海岸

[baɪ]
By
经过
经过

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
W . D . Howells
W . D . 豪厄尔斯
WD Howells

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

TABLE **OF** **CONTENTS**

桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

章

[aɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

I ÷ **XXI** ÷

我 ÷ 二十一 ÷

一、二十一。

[iː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

II ÷ **XXII** ÷

二 ÷ 二十二 ÷

二、二十二。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

III ÷ **XXIII** ÷

三、 ÷ 二十三 ÷

第三章 第二十三节

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

IV ÷ **XXIV** ÷

第四 ÷ 二十四 ÷

第四章 第二十四节

[viː] . [ˌɛksˈɛksˈviː] .

V ÷ **XXV** ÷

V ÷ 25 ÷

V. XXV.

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

VI ÷ **XXVI** ÷

六年级 ÷ 26 ÷

六、二十六。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII ÷

七 ÷

七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII ÷

xxvii ÷

二十七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII ÷ **XXVIII** ÷

八 ÷ 二十八 ÷

第八章 第二十八章

[ˌaɪˈɛks] .

IX ÷

第九章 ÷

九、

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX ÷
二十九 ∴

二十九、

[eks] . [ɛ.kɛ.ksɛks] .

X ÷
X ∴ **XXX** ÷
XXX ∴

X. XXX。

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] . [,ɛks'ɛks'aɪ] .

XI ÷
十一 ∴ **XXXI** ÷
xxxi ∴

十一、 三十一。

[,ɛks,aɪ'aɪ] . [,ɛks'ɛks'tu:] .

XII ÷
十二 ∴ **XXXII** ÷
xxxii ∴

十二、 三十二。

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [,ɛks'ɛks'θri:] .

XIII ÷
十三 ∴ **XXXIII** ÷
xxxiii ∴

十三、 三十三。

[,ɛks,aɪ'vi:] . [,ɛks'ɛks'fɔ:r] .

XIV ÷
十四 ∴ **XXXIV** ÷
34 ∴

十四、 三十四。

['ɛks'vi:] . [,ɛks'ɛks'faɪv] .

XV ÷
十五 ∴ **XXXV** ÷
xxxv ∴

十五、 三十五。

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI ÷
十六 ∴

十六、

[,ɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI ÷
xxxvi ∴

XXXVI.

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] . [,ɛks'ɛks'sɛvən] .

XVII ÷
十七 ∴ **XXXVII** ÷
xxxvii ∴

十七、 三十七。

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [,ɛks'ɛks'eɪt] .

XVIII ÷
十八 ∴ **XXXVIII** ÷
38 ∴

十八、 三十八。

[,ɛks,aɪ'ɛks] . [,ɛks'ɛks'naɪn] .

XIX ÷
十九 ∴ **XXXIX** ÷
xxxix ∴

十九、 三十九、

['ɛks 'eks] .

XX ÷
xx ∴

XX.

[ˈkrɪsməs] [ˈevri] [deɪ]
CHRISTMAS **EVERY** **DAY**
圣诞节 每一个 天

每天都是圣诞节

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[təʊld] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
TOLD **FOR** **CHILDREN**
讲述 为了 孩子们

为儿童讲述

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By **W** . **D** . **Howells**
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkrɪsməs] [ˈevri] [deɪ] [θriː]
CHRISTMAS **EVERY** **DAY** **3**
圣诞节 每一个 天 3

每天都是圣诞节 3

[ˈtɜːkɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] -
TURKEYS **TURNING** **THE** **TABLES** **25**
火鸡 转弯 这 表格 -

火鸡们扭转乾坤 25

[ðə; ði][ˈpəʊni] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] -
THE **PONY** **ENGINE** **AND** **THE** **PACIFIC** **EXPRESS** **51**
这 小马 引擎 和 这 太平洋 表达 -

小马号机车与太平洋特快列车 51

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] - [ˈɡlɔːri] -
THE **PUMPKIN** - **GLORY** **71**
这 南瓜 - 荣耀 -

南瓜荣耀 71

- [ænd; ənd] - -
BUTTERFLYFLUTTERBY **AND** **FLUTTERBYBUTTERFLY** **111**
- 和 - -

蝴蝶翩翩飞舞和蝴蝶翩翩飞舞 111

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ˈhævɪŋ] [ˈbɒŋˌfaɪəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ” [ˈfrʌntɪspiːs]
“ **Having** **Bonfires** **in** **the** **Back** **Yard** **of** **the** **Palace** ” **Frontispiece**
“ 拥有 篝火 在 这 后退 院子 的 这 宫殿 ” 卷首插图

“在宫殿后院燃起篝火”卷首插图

“ [ðə; ði][ʊʊld] [ˈgɑːblər] - [fɜːrst] [ˈpriːmiəm] - [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz] [naʊ] ”
“ **The Old Gobbler** ' **First Premium** ' **said They were Going to Turn the Tables Now** ”
“ 这 老的 火鸡 - 第一的 优质的 - 说 他们 是 去 到 转动 这 表格 现在 ”
-
35
-

“老火鸡‘第一优质’说，他们现在要扭转局面了”35

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌmpkɪn] [siːdz] -
Two Little Pumpkin Seeds **75**
二 小的 南瓜 种子 -

两颗小南瓜籽 75

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpriːmiəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fer] - “
Took the First Premium at the County Fair **83** ”
拿 这 第一的 优质的 在 这 县 公平的 - ”

在1983年的县博览会上获得了第一名。

- [hɪəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] [ˈpʌmpkɪn] , - [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ” -
‘ **Here's that little fool pumpkin** , ‘ **said the farmer** ” **85**
- 这里是 那 小的 傻子 南瓜 , - 说 这 农民 ” -

“瞧，这就是那个小傻瓜南瓜，”农夫说道。85

“ [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] - [neɪl] , [ænd; ənd] [stʌk] ” - “
“ **Caught His Trousers on a Shingle - nail** , **and Stuck** ” **93** ”
“ 捕捉 他的 裤子 在 一个 卵石 - 指甲 , 和 卡住 ” - ”

“裤子被瓦片钉勾住了，卡住了”93

- [maɪ] [seɪks] ！
‘ **My sakes** ！
- 我的 清酒 ！

我的天哪！

[ɪts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][laɪf] ！ - “ -
it's comin ' **to life** ！ ' ” **103**
它是 即将到来 - 到 生活 ！ - ” -

它活过来了！ ” 103

[teɪl] - [piːs] - “
Tail - piece **107** ”
尾巴 - 片 - ”

尾件 107”

- [fɪks] [ˈdʌstəz] ！
‘ **Fix dusters** ！
- 使固定 除尘器 ！

修理除尘器！

[meɪk] [ˈredi] ！
Make ready ！
制作 准备好 ！

准备！

[eɪm] ！ [dʌst] ！ - “ -
Aim ！ **Dust** ！ ' ” **121**
目的 ！ 灰尘 ！ - ” -

瞄准！ 扬尘！ ” 121

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [juːst] [tuː; tə][goʊ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][kraɪ] ” -
“ **The General - in - Chief used to go behind the Church and Cry** ” **125**
“ 这 一般的 - 在 - 首席 用过的 到 去 在后面 这 教会 和 哭 ” -

“总司令过去常常走到教堂后面哭泣”125

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:n] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈretənu:] ”
“ **The Young Khan and Khant entered the Kingdom with a Magnificent Retinue** ”
“ 这 年轻的 可汗 和 汗特 进入 这 王国 和 一个 壮丽 随从 ”
-
131
-

“年轻的汗王和汗王率领一支庞大的随从进入王国” 131

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] ” -
“ **She was Going to Take the Case into Her own Hands** ” **135**
“ 她 曾是 去 到 拿 这 案件 进入 她 自己的 手 ” -
“她打算亲自处理这起案件” 135

“ [ðə; ði][ɪˈmɑ:m][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ” -
“ **The Imam put His Head to the Floor** ” **139**
“ 这 阿訇 放 他的 头 到 这 地面 ” -

“伊玛目将头埋在地上” 139

“ [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [skri:m] , - [oʊ] , [ðə; ði] [kaʊ] !
“ **They began to scream , ' Oh , the cow !**
“ 他们 开始 到 尖叫 , - 哦 , 这 奶牛 !
“他们开始尖叫，哦，那头牛！

[ðə; ði] [kaʊ] ! - “ -
the cow ! ' ” 143
这 奶牛 ! - “ -

那头牛！ ”143

[bɔɪ] [laɪf]
BOY LIFE
男生 生活

男孩生活

[ˈstoːrɪz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
STORIES AND READINGS SELECTED FROM THE WORKS OF
故事 和 阅读 已选 从 这 作品 的

选自以下作品的故事和朗读

[ˈwɪljəm] [di:n] [ˈhaʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪˈmentri]
AND ARRANGED FOR SUPPLEMENTARY
和 安排 为了 补充

并安排了补充

[ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˌelɪˈmentri] [sku:lz] [baɪ]
READING IN ELEMENTARY SCHOOLS BY
阅读 在 初级 学校 经过

小学阅读教学

[ˈpəːsɪvəl] [tʃʌb]
PERCIVAL CHUBB
珀西瓦尔 丘布

珀西瓦尔·丘布

[dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
DIRECTOR OF ENGLISH IN THE
导演 的 英语 在 这

英语导演

[ˈeθɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [sku:l] , [nu:] [jɔ:k]
ETHICAL CULTURE SCHOOL , NEW YORK
伦理道德 文化 学校 , 新的 约克

纽约伦理文化学院

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌaɪˈeks]
Introduction ix
介绍 九

引言 ix

[aɪ] . [ədˈventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [taʊn]
I . Adventures in a Boy's Town
我 : 冒险 在 一个 男孩们 镇

一、男孩小镇奇遇记

[haʊ] [ˈpəʊni] [ˈbeɪkər] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəs] [θri:]
HOW PONY BAKER CAME PRETTY NEAR RUNNING OFF WITH A CIRCUS 3
如何 小马 面包师 来了 漂亮的 靠近 跑步 离开 和 一个 马戏团 3

小马宝莉·贝克差点就带着马戏团跑了 3

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] [məˈdʒɪʃn] -
THE CIRCUS MAGICIAN 13
这 马戏团 魔术师 -

马戏团魔术师 13

[ˈdʒɪm] [ˈlɛnədʒ] [hɜr] - [bredθ] [ɪˈskeɪp] -
JIM LEONARD'S HAIR - BREADTH ESCAPE 23
吉姆 伦纳德的 头发 - 宽度 逃脱 -

吉姆·伦纳德死里逃生 23

[i:] .
II .
三 :

二、

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [taʊn]
Life in a Boy's Town
生活 在 一个 男孩们 镇

男孩镇的生活

[ðə; ði] [taʊn] -
THE TOWN 41
这 镇 -

小镇 41

[ˈɜ:rlɪst] [ˈmeməriz] -
EARLIEST MEMORIES 45
最早 回忆 -

最早的记忆 45

[ˈhoʊm] [ˈlaɪf] -
HOME LIFE 47
家 生活 -

家庭生活 47

[ðə; ði] [ˈrɪvər] -
THE RIVER 51
这 河 -

河流 51

[ˈswɪmɪŋ] -
SWIMMING 55
游泳 -

游泳 55

[ˈsketɪŋ] -
SKATING 61
溜冰 -

滑冰 61

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] -
MANNERS AND CUSTOMS 64
礼仪 和 海关 -

礼仪与习俗 64

[ˈgɜːlz] -
GIRLS 68
女孩们 -

女孩 68

[ˈmʌðərz] -
MOTHERS 69
母亲们 -

母亲 69

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] -
A BROTHER 73
一个 兄弟 -

兄弟 73

[ə; eɪ] [ˈfrend] -
A FRIEND 79
一个 朋友 -

朋友 79

[ˌɑːrˈɑːr] .
III :
三、 .

三、

[geɪmz] [ænd; ənd][ˈpɑːstaimz]
Games and Pastimes
游戏 和 消遣

游戏和消遣

[ˈmɑːrblz] -
MARBLES 89
弹珠 -

弹珠 89

[ˈreɪsɪz] -
RACES 91
种族 -

第91场比赛

[ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] -
A MEAN TRICK 93
一个 意思是 诡计 -

卑鄙的伎俩 93

[tɑ:ps] -
TOPS 96
最高额 -

前96名

[karts] -
KITES 98
风筝 -

风筝 98

[ðə; ði] ['bʌtlər] [gɑ:rdz] -
THE BUTLER GUARDS 103
这 管家 守卫 -

管家卫兵 103

[pets] -
PETS 108
宠物 -

宠物 108

['indiəns] -
INDIANS 124
印度人 -

印度人 124

['gʌnz] -
GUNS 129
枪支 -

枪支 129

['nʌtɪŋ] -
NUTTING 138
坚果 -

纳廷 138

[ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] -
THE FIRE - ENGINES 145
这 火 - 发动机 -

消防车 145

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wɜ:rld]
Glimpses of the Larger World
惊鸿一瞥 的 这 更大的 世界

窥见更广阔的世界

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs] -
THE TRAVELLING CIRCUS 151
这 旅行 马戏团 -

巡回马戏团 151

['pæsn] [ʃoʊz] -
PASSING SHOWS 163
通过 演出 -

过往演出 163

[ðə; ði] ['θi:ətər] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] -
THE THEATRE COMES TO TOWN 168
这 剧院 来 到 镇 -

剧院来到小镇 168

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊpənd] [baɪ] [bʊks] -
THE WORLD OPENED BY BOOKS 171
这 世界 打开 经过 图书 -

书籍开启的世界 171

[vi:] . [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] -
V . The Last of a Boy's Town 183
V . 这 最后的 的 一个 男孩们 镇 -

V. 男孩小镇的最后篇章 183

[,ilə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kaɪt] - [taɪm] ['frʌntɪspi:s]
KITE - TIME Frontispiece
风筝 - 时间 卷首插图

《风筝时代》扉页

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faɪv]
HE BEGAN BEING COLD AND STIFF WITH HER THE VERY NEXT MORNING 5
他 开始 存在 寒冷的 和 僵硬的 和 她 这 非常 下一个 早晨 5

第二天早上，他就开始对她冷淡僵硬了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:k] -
THE FIRST LOCK 43
这 第一的 锁 -

第一道锁 43

[ðə; ði] ['bʌtlər] [gɑ:rdz] -
THE BUTLER GUARDS 105
这 管家 守卫 -

管家卫队 105

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] -
ALL AT ONCE THERE THE INDIANS WERE 127
全部 在 一次 那里 这 印度人 是 -

一下子，印第安人就出现了127人。

['nʌtɪŋ] -
NUTTING 141
坚果 -

纳廷 141

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri]
A LIKELY STORY
一个 可能 故事

一个可能的故事

[fɑ:rs]
Farce
闹剧

闹剧

[baɪ]
BY
经过

[ˈdʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . **D** . **HOWELLS**
W . D . 豪厄尔斯

经过

WD HOWELLS

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈwɪlɪs] [ˈkæmbəl] [ˈsevn]
WILLIS CAMPBELL **7**
威利斯 坎贝尔 7

威利斯·坎贝尔 7

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈwelɪŋ] ;
WELLING ;
井 ;

韦林；

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] -
MR . **CAMPBELL** **29**
先生 . 坎贝尔 -

坎贝尔先生 29

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈkæmbəl] ; [ˈmɪstər] . [ˈwelɪŋ] ; [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] -
CAMPBELL ; MR . WELLING ; MR . CAMPBELL 34
坎贝尔 ; 先生 ; 井 ; 先生 ; 坎贝尔 -
坎贝尔；韦林先生；坎贝尔先生 34

[dʒeɪn] ; [ˈmɪsɪz] .
JANE ; MRS .
简 ; 太太 ;
简；夫人

[ˈkæmbəl] ; [ˈwelɪŋ] ; [ˈkæmbəl] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 39
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -
坎贝尔；韦林；坎贝尔 39

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 ;
太太。

[ˈkæmbəl] ; [ˈwelɪŋ] ; [ˈkæmbəl] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 41
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -
坎贝尔；韦林；坎贝尔 41

[dʒeɪn] ; [ˈmɪsɪz] .
JANE ; MRS .
简 ; 太太 ;
简；夫人

[ˈkæmbəl] ; [ˈwelɪŋ] ; [ˈkæmbəl] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 43
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -
坎贝尔；韦林；坎贝尔 43

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 ;
太太。

[ˈkæmbəl] ; [ˈwelɪŋ] ; [ˈkæmbəl] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 44
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -
坎贝尔；韦林；坎贝尔 44

[mɪs] [raɪs] , [mɪs] [ˈɡriːnweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] -
MISS RICE , MISS GREENWAY , and the OTHERS 48
错过 米 , 错过 绿道 , 和 这 其他的 -
赖斯小姐、格林威小姐和其他48位

[mɪs] [ˈɡriːnweɪ] ; [ˈmɪstər] .
MISS GREENWAY ; MR .
错过 绿道 ; 先生 ;
格林威小姐；先生

[ˈwelɪŋ] -
WELLING 50
井 -
威灵 50

[mɪs] [raɪs] ; [ðen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
MISS RICE ; then MR . and MRS .
错过 米 ; 然后 先生 ; 和 太太 ;
赖斯小姐；然后是先生和夫人。

[ˈkæmbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] -
CAMPBELL , **and** **the** **OTHERS** **53**
坎贝尔 , 和 这 其他的 -

坎贝尔和其他人 53

[,iləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði][moust] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] " ['frʌntɪspi:s]
" **THE MOST EXCITING PART OF IT** " **Frontispiece**
" 这 最多 激动人心 部分 的 它 " 卷首插图

“最精彩的部分” 扉页

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :

先生。

[ˈwelɪŋ] [ɪkˈsplɛɪnz] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
WELLING EXPLAINS Facing page 52
井 解释 面向 页 -

韦林解释道（见第52页）

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈtaʊn]
A BOY'S TOWN
一个 男孩们 镇

男孩镇

[dɪˈskraɪbd] [fɔ:r; fər] " ['hɑ:rpəz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)]
DESCRIBED FOR " HARPER'S YOUNG PEOPLE
描述 为了 " 哈珀斯 年轻的 人们

为《哈珀斯青少年》杂志撰写

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

[ˈdʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
W : **D** : **HOWELLS**
W : D : 豪厄尔斯

WD HOWELLS

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS :
内容 :

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈɜ:rlɪɪst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wʌn]
I : **Earliest Experiences** **1**
我 : 最早 经历 1

一、最早的经历 1

[i:] .
II :
三 :

二、

[ˈhəʊm] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] -
Home and Kindred 10
家 和 亲属 -

家园与亲缘 10

[ˌɑːrˈɑː] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [ˈrɪvər] -
The River 24
这 河 -

河流24

[ˌɑːˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd][ɪts][ˈbeɪs(ə)n] -
The Canal and its Basin 36
这 运河 和 它是 盆地 -

运河及其流域 36

[vi:] . [ðə; ði] [hɑːˈdrɔːlɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrezəvɔːz] . — [oʊld] [ˈrɪvər] -
V . The Hydraulic and its Reservoirs . — Old River 45
V : 这 液压 和 它是 水库 : — 老的 河 -

五、水利及其水库——老河45

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ˈskuːlz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] -
Schools and Teachers 53
学校 和 教师 -

学校和教师 53

[ˌviː,ɑːˈɑː] .
VII :
七 :

七、

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] -
Manners and Customs 67
礼仪 和 海关 -

礼仪与习俗 67

[ˌviː,ɑːrˈɑː] .
VIII :
八 :

第八章

[ˈpleɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːstaimz] -
Plays and Pastimes 80
演出 和 消遣 -

戏剧与消遣 80

[ˌɑːˈɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈsə:kəsɪz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] -
Circuses and Shows 93
马戏团 和 演出 -

马戏团和表演 93

[eks] . [ænd; ənd] Holidays110
X . Highdays and Holidays110
X . 高日 和 Holidays110

X. 高日和节假日110

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈmʌstəz] [ænd; ənd] [ɪˈleɪkʃənz] -
XI . Musters and Elections 121
十一 . 集合 和 选举 -

十一、点名和选举 121

[ˌeks,arˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[pets] -
Pets 133
宠物 -

宠物 133

[ˌeks,arˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈɡʌnɪŋ] -
Guns and Gunning 148
枪支 和 冈宁 -

枪械与射击 148

[ˌeks,arˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] -
Foraging 161
觅食 -

觅食 161

[ˈeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[maɪ] [bɔɪ] -
My Boy 171
我的 男生 -

我的男孩171

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈʌðər] [bɔɪz] -
Other Boys 183
其他 男孩们 -

其他男孩 183

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ] .
 XVII .
十七 .

十七、

[ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stɪfənz] -
 Fantasies and Superstitions 197
幻想 和 迷信 -

幻想与迷信 197

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ'aɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bɔɪz] -
 The Nature of Boys 205
这 自然 的 男孩们 -

男孩的本性 205

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] -
 The Town Itself 215
这 镇 本身 -

城镇本身 215

[ˈɛks 'ɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[treɪts] [ænd; ənd] ['kærəktərz] -
 Traits and Characters 228
特征 和 人物 -

特征与性格 228

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[læst] [deɪz] -
 Last Days 237
最后的 天 -

末日237

[ˌɪlə'streɪjəns] .
 ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] [wer] [hiː; hi][sæt] ['fɪʃɪŋ]
" ONE DAY HE CAME UP TO MY BOY WHERE HE SAT FISHING
" 一 天 他 来了 向上 到 我的 男生 在哪里 他 卫星 钓鱼

有一天，他走到我儿子身边，当时我儿子正在钓鱼。

" ['frʌntɪspiːs] .
" Frontispiece .
" 卷首插图 .

“卷首插图。

[ðə; ði] " [fɜ:rst] [lɑ:k]
" **THE** " **FIRST** **LOCK**
" 这 " 第一的 锁

“第一道锁”

" ['fersɪŋ] [pi:] . [tu:'tu:]
" **Facing** **p** : **2**
" 面向 p : 2

面对第2页

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪz][ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] " " [ert]
" **THE PASSENGER IS A ONE - LEGGED MAN** " " **8**
" 这 乘客 是 一个 一 腿 男人 " " 8

“乘客是个独腿人” 8

" [rʌn] , [rʌn] !
" **RUN** , **RUN** !
" 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] ! " " -
" **THE CONSTABLE WILL CATCH YOU !** " " **18**
" 这 警官 将要 抓住 你 ! " " -

警察会抓住你的！ 18

" [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:t] [ðem; ðəm] [naʊ] " " -
" **HE TOLD THEM THAT HE HAD GOT THEM NOW** " " **44**
" 他 讲述 他们 那 他 有 得到 他们 现在 " " -

“他告诉他们，他现在抓住他们了。” 44

" [ðæt] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] " " -
" **THAT HONOR WAS RESERVED FOR MEN OF THE KIND I HAVE MENTIONED** " " **50**
" 那 荣誉 曾是 预订的 为了 男士 的 这 种类 我 有 提及 " " -

“这项荣誉只授予我刚才提到的那种人。” 50

" [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['klevərnəs] [ɔ:r] ['mi:nəs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" **A CITIZEN'S CHARACTER FOR CLEVERNESS OR MEANNESS WAS FIXED BY HIS**
" 一个 公民的 特点 为了 聪明才智 或者 卑鄙 曾是 固定的 经过 他的
['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪŋz] " " -
WALKING ROUND OR OVER THE RINGS " " **82**
" 步行 圆形的 或者 超过 这 戒指 " " -

“公民的聪明或卑鄙的性格，取决于他绕着或走过这些圆环的次数。” 82

[kɑ:t] [taɪm] " -
KITE TIME " **92**
" 风筝 时间 " -

风筝时光” 92

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] " " -
" **THE BOYS BEGAN TO CELEBRATE IT WITH GUNS AND PISTOLS** " " **110**
" 这 男孩们 开始 到 庆祝 它 和 枪支 和 手枪 " " -

“男孩们开始用枪支和手枪庆祝” 110

[ðə; ði] " ['bʌtlər] [gɑ:rdz] " " -
" **THE** " **BUTLER GUARDS** " " **122**
" 这 " 管家 守卫 " " -

《管家卫队》 122

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] " " -
" **ALL AT ONCE THERE THE INDIANS WERE** " " **150**
" 全部 在 一次 那里 这 印度人 是 " " -

“印第安人突然就出现了” 150

[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] " -
FORAGING " **168**
觅食 " -

觅食" 168

" [ðə; ði] ['bi:kən] [ʌv; əv] [deθ] " " -
" **THE BEACON OF DEATH** " " **180**
" 这 信标 的 死亡 " " -

《死亡灯塔》 180

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] " " -
" **HE ALWAYS RAN BY THE PLACE AS FAST AS HE COULD** " " **198**
" 他 总是 RAN 经过 这 地方 作为 快速地 作为 他 可以 " " -

“他总是以最快的速度跑过那个地方” 198

" [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [siːmd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] " " -
" **THE ARTIST SEEMED SATISFIED HIMSELF** " " **220**
" 这 艺术家 似乎 使满意 他自己 " " -

“这位艺术家似乎很满意” 220

" [maɪ] [bɔɪ] [ri'membəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn][ðə; ði][stɛɪdʒ] " " -
" **MY BOY REMEMBERS COMING FROM CINCINNATI IN THE STAGE** " " **224**
" 我的 男生 记得 未来 从 辛辛那提 在 这 阶段 " " -

“我的儿子记得他从辛辛那提来到舞台” 224

[ɪ'mædʒɪneri] ['ɪntəvjuːz]
IMAGINARY INTERVIEWS
假想 访谈

虚构的访谈

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [diː] . HOWELLS1910
W . D . HOWELLS1910
W . D . HOWELLS1910

WD HOWELLS1910

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪ'mædʒɪneri] ['ɪntəvjuːz]
IMAGINARY INTERVIEWS
假想 访谈

虚构的访谈

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The Restoration of the Easy Chair by Way of Introduction
这 恢复 的 这 简单的 椅子 经过 方式 的 介绍

以介绍为例，探讨安乐椅的复兴

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [juːθ]
A Year of Spring and a Life of Youth
一个 年 的 春天 和 一个 生活 的 青年

春意盎然的一年，青春岁月

[sklə'roʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts]
Sclerosis of the Tastes
硬化 的 这 口味

味觉硬化症

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['priːsɛpts] [ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl]
The Practices and Precepts of Vaudeville
这 实践 和 戒律 的 杂耍剧
杂耍剧的实践与准则

[.ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə]
Intimations of Italian Opera
暗示 的 意大利语 歌剧
意大利歌剧的暗示

[ðə; ði] [suː.piri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [in'fiəriəz]
The Superiority of Our Inferiors
这 优势 的 我们的 下等人
我们下属的优越性

[.ʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪ'pʌblɪk]
Unimportance of Women in Republics
不重要 的 女性 在 共和国
女性在共和国中的地位低下

['hævɪŋ] [dʒʌst][gɑːt] [hoʊm]
Having Just Got Home
拥有 只是 得到 家
刚到家

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克
纽约

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmərz] [aɪ]
To the Home - comer's Eye
到 这 家 - 来者 眼睛
归乡者的目光

['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstliːɪst] ['sɪti] [ɑːn] [ɜːrθ]
Cheapness of the Costliest City on Earth
廉价 的 这 最昂贵 城市 在 地球
地球上最昂贵城市的廉价之处

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Ways and Means of Living in New York
方式 和 方法 的 活的 在 新的 约克
纽约的生活方式

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
The Quality of Boston and the Quantity of New York
这 质量 的 波士顿 和 这 数量 的 新的 约克
波士顿的品质与纽约的数量

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['sɜːrkl]
The Whirl of Life in Our First Circles
这 旋转 的 生活 在 我们的 第一的 界
我们最初人生阶段的旋涡

[ðə; ði] ['mæɡəziːn] [mjuːz]
The Magazine Muse
这 杂志 沉思
杂志缪斯

[kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l]
Comparative Luxuries of Travel
比较 奢侈品 的 旅行
旅行的比较奢侈品

[ˈkwɑ:lətɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts]
Qualities Without Defects
品质 没有 缺陷

品质优良，无瑕疵

[ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti]
A Wasted Opportunity
一个 浪费 机会

错失良机

[ə; eɪ] [ˈni:sɪz] [ˈlɪtəreri] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l]
A Niece's Literary Advice To Her Uncle
一个 侄女的 文学 建议 到 她 叔叔

侄女给叔叔的文学建议

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [səˈlebrəti]
A Search for Celebrity
一个 搜索 为了 名人

寻找名人

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˌɪmɔ:ɪˈtæləti] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
Practical Immortality on Earth
实际的 不朽 在 地球

地球上的实际永生

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈreɪni] - [deɪ] [ˈfaɪər]
Around a Rainy - day Fire
大约 一个 下雨 - 天 火

雨天篝火旁

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kwəʊˈteɪʃənəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
The Advantages of Quotational Criticism
这 优势 的 引文 批评

引证批评的优势

[ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðər]
Reading for a Grandfather
阅读 为了 一个 祖父

为祖父朗读

[sʌm; səm][ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:z]
Some Moments With the Muse
一些 瞬间 和 这 沉思

与缪斯共度的时光

[ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
A Normal Hero and Heroine Out of Work
一个 普通的 英雄 和 女英雄 出去 的 工作

一对失业的普通男女英雄

[ˈʌðər] [ˈeseɪz]
OTHER ESSAYS
其他 散文

其他文章

[ˈɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈsɪti]
Autumn in the Country and City
秋天 在 这 国家 和 城市

乡村与城市的秋天

[ˈpɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈpɪstələri] [əˈdresɪz]
Personal and Epistolary Addresses
个人的 和 书信体 地址

个人和书信地址

[ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhoʊˈtel] [ˈdɪnər]
Dressing for Hotel Dinner
敷料 为了 酒店 晚餐

酒店晚宴着装

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ˈʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [eɪdʒ][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [juːθ]
The Counsel of Literary Age to Literary Youth
这 法律顾问 的 文学 年龄 到 文学 青年

文学老者对文学青年的忠告

[ðə; ði] [ˌʌŋsætɪsˈfæktərɪnəs] [ˈʌv; əv] [ˌʌnˈfrendli] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
The Unsatisfactoriness of Unfriendly Criticism
这 不令人满意 的 不友好 批评

不友好批评的不足之处

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ˈʌv; əv][eɪdʒ]
The Fickleness of Age
这 反复无常 的 年龄

年龄的变幻莫测

[ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ˈʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
The Renewal of Inspiration
这 续期 的 灵感

灵感的复兴

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ˈʌv; əv][flɔːrɪndɔʊ][ænd; ənd] [lɪndɔːrə]
The Summer Sojourn of Florindo and Lindora
这 夏天 旅居 的 弗洛林多 和 林多拉

弗洛林多和林多拉的夏日之旅

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
To Have the Honor of Meeting
到 有 这 荣誉 的 会议

荣幸能与.....会面

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][brɑːŋks][pɑːrk]
A Day at Bronx Park
一个 天 在 布朗克斯 公园

在布朗克斯公园的一天

[,ɪləˈstreɪjəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə]
AT THE OPERA
在 这 歌剧

在歌剧院

[fɪfθ] [ˈævənuː]
FIFTH AVENUE
第五 大街

第五大道

[æt; ət] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt]
AT THIRTY - FOURTH STREET
在 三十 - 第四 街道

在三十四街

[fɪfθ] [ˈævənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [bʌs]
FIFTH AVENUE FROM THE TOP OF A MOTOR - BUS
第五 大街 从 这 顶部 的 一个 发动机 - 公共汽车

从巴士车顶俯瞰第五大道

[tʃɑ:rlɪz] [ɪmˈbæŋkmənt] , [brɪˈloʊ] ['hɑ:rvərd] [brɪdʒ]
CHARLES EMBANKMENT , BELOW HARVARD BRIDGE
查尔斯 堤 , 以下 哈佛 桥
查尔斯堤岸, 哈佛桥下方

[ðə; ði] [mɑ:l] , ['sentrəl] [pɑ:rk]
THE MALL , CENTRAL PARK
这 购物中心 , 中央 公园
中央公园购物中心

['brɔ:dweɪ] [æt; ət] [naɪt]
BROADWAY AT NIGHT
百老汇 在 夜晚
夜幕下的百老汇

[ɪˈleɪʃ(ə)n] - [naɪt] [kraʊdz]
ELECTION - NIGHT CROWDS
选举 - 夜晚 人群
选举之夜的人群

- ['gɑ:dnz] , [brɑ:ŋks] [pɑ:rk]
ZOÖLOGICAL GARDENS , BRONX PARK
- 花园 , 布朗克斯 公园
布朗克斯公园动物园

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ]
THE DAUGHTER OF THE STORAGE
这 女儿 的 这 贮存
储藏室的女儿

['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯
威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] ['dɔ:tər]
THE DAUGHTER
这 女儿
女儿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ]
OF THE STORAGE
的 这 贮存
存储

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]
AND OTHER THINGS
和 其他 事物
以及其他事情

[ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs]
IN PROSE AND VERSE
在 散文 和 诗
散文与诗歌

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯
WD HOWELLS

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商
哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ɹɪdʒ] [θri:]
I The Daughter of the Storage 3
我 这 女儿 的 这 贮存 3

我是仓库3的女儿

[i:] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] -
II A Presentiment 45
二 一个 预感 -

二、预感 45

[,aɪ'aɪ'aɪ] ['kæptɪn] - [læst] [trɪp] -
III Captain Dunlevy's Last Trip 67
三、 队长 - 最后的 旅行 -

第三部 邓利维船长的最后一次航行 67

[,aɪ 'vi:][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['feɪvər] -
IV The Return to Favor 81
第四 这 返回 到 恩惠 -

第四部分 重获青睐 81

[vi:] ['sʌm,bɑ:di:z] ['mʌðər] -
V Somebody's Mother 93
V 某人的 母亲 -

V 某人的母亲 93

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
VI The Face at the Window 107
六年级 这 脸 在 这 窗户 -

第六章 窗边的脸 107

[,vi:,aɪ'aɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] -
VII An Experience 117
七 一个 经验 -

第七章 一次经历 117

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['bɔ:dəz] -
VIII The Boarders 127
八 这 寄宿生 -

第八章 寄宿生 127

[,aɪ'eks] ['brekfəst] [ɪz][maɪ][best] [mi:l] -
IX Breakfast Is My Best Meal 141
第九章 早餐 是 我的 最好的 一顿饭 -

IX 早餐是我最爱的一餐 141

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd] -
The Mother - Bird 151
这 母亲 - 鸟 -

母鸟 151

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ][ðə; ði][ə'mi:goʊ] -
XI The Amigo 161
十一 这 朋友 -

XI 朋友 161

[,ɛks,ar'aɪ] [blæk] [krɔ:s] [fɑ:rm] -
XII Black Cross Farm 173
十二 黑色的 叉 农场 -

XII 黑十字农场 173

[,ɛks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['bʊkstɔ:r] -
The Critical Bookstore 185
这 批判的 书店 -

批判书店 185

[,ɛks,ar'vi:][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] -
XIV A Feast of Reason 227
十四 一个 盛宴 的 原因 -

第十四届理性盛宴 227

[,ɛks'vi:] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] -
XV City and Country in the Fall 243
十五 城市 和 国家 在 这 落下 -

第十五届城市与乡村秋季 243

[,ɛks'vi:'aɪ] ['teɪbl] [tɔ:k] -
XVI Table Talk 253
十六 桌子 讲话 -

第十六次圆桌讨论 253

[,ɛks,vi:'ar'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] -
The Escapade of a Grandfather 269
这 恶作剧 的 一个 祖父 -

祖父的奇遇记 269

[,ɛks,vi:'ar'aɪ'aɪ][self] - ['sækrɪfais] : [ə; eɪ] [fɑ:rs] - ['trædzədi] -
XVIII Self - Sacrifice : A Farce - tragedy 285
十八 自己 - 牺牲 : 一个 闹剧 - 悲剧 -

第十八章 自我牺牲：一场闹剧悲剧 285

[,ɛks,ar'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] ['krɪsməs] -
The Night before Christmas 319
这 夜晚 前 圣诞节 -

圣诞前夜 319

[ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi]
THE QUALITY OF MERCY
这 质量 的 怜悯

怜悯的品质

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ][ˈdʌblju:] . [di:] . HOWELLS1892
BY W . D . HOWELLS1892
经过 W . D . HOWELLS1892

作者：WD HOWELLS，1892年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean)

第5/5页

[pa:rt] [fɜ:rst] .

PART FIRST .

部分 第一的 .

第一部分。

[aɪ] .

I .

我 .

我。

[i:] .

II .

二 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .

IV .

第四 .

四、

[vi:] .

V .

v .

五、

['vaɪ, 'vi:] .

VI .

六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .

VII .

七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII .

八 .

第八章

[,aɪ'eks] .

IX .

第九章 .

九、

[eks] .

X .

x .

X.

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

$$\frac{\text{XI}}{+-} \quad \begin{matrix} . \\ - \\ . \end{matrix}$$

 $+$

[,ɛks,aɪ'aɪ] .

$$\frac{\text{XII}}{+2} =$$
 $+$ $\frac{\quad}{\quad}$ $\frac{\quad}{\quad}$ $\frac{\quad}{\quad}$

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

$$\begin{array}{r} \text{XIII} \\ \hline + \text{三} \end{array} \quad \begin{array}{r} . \\ - \\ . \end{array}$$

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .

$$\frac{\text{XIV}}{\text{十四}}$$

十四、

[ˈɛksˈviː] .

$$\frac{\text{XV}}{\text{十五}} \quad \begin{array}{c} \cdot \\ - \\ \cdot \end{array}$$

十五、

[,ɛks'vi: 'aɪ] .

$$\frac{\text{XVI}}{\text{十六}} \quad \begin{array}{c} \cdot \\ - \\ \cdot \end{array}$$

十六、

[,eks,vi:ˈaɪˈaɪ] .

$$\frac{\text{XVII}}{\text{十七}}$$

十七、

[,eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII
十八

十八、

[,εks,aɪ'εks] .

$$\frac{\text{XIX}}{\text{十九}} \quad \begin{array}{c} \cdot \\ - \\ \cdot \end{array}$$

十九、

['eks 'eks] .

$$\frac{XX}{XX} = \frac{\cdot}{\cdot}$$

XX.

[,εks'εks'aɪ] .

$$\frac{\text{XXI}}{=+-} \quad \begin{array}{c} \cdot \\ - \\ \cdot \end{array}$$

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

$$\begin{array}{r} \text{XXII} \\ \hline \text{二十二} \end{array}$$
$$\frac{2}{2} + \frac{2}{2} =$$

[,eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII
—
二十三

二十三、

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[pɑ:rt] ['sekənd] .

PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[i:] .

II .
三 .

二、

[,aɪ'aɪ'aɪ] .

III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .

IV .
第四 .

四、

[vi:] .

V .
v .

五、

['vaɪ, 'vi:] .

VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .

VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'ɛks] .

IX .
第九章 .

九、

[eks] .

X .
x .

X.

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[,ɛks,ar'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[,ɛks,ar'ar'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[,ɛks,ar'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[,ɛks,vi:'ar'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[,ɛks,vi:'ar'ar'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[,ɛks,ar'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈɛks 'ɛks] .

XX .
xx .

XX.

[,ɛks'ɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[pɑːrt] [θɜːrd] .

PART THIRD .
部分 第三 .

第三部分。

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[i:] .

II .
三 .

二、

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
v .

五、

[ˈvaɪ,ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[,viː,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[,viː,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɛks] .
X .
x .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] .
BY WILLIAM DEAN HOWELLS .
经过 威廉 院长 豪厄尔斯 .

作者：威廉·迪恩·豪威尔斯。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdʌdli] [wɔːrnər] .
BY CHARLES DUDLEY WARNER .
经过 查尔斯 达德利 华纳 .

作者：查尔斯·达德利·华纳。

[baɪ] [ˈkɔːnstəns] [ɛf] . [ˈwʊlsən] .
BY CONSTANCE F . WOOLSON .
经过 恒常 F . 伍尔森 .

作者：康斯坦斯·F·伍尔森

[baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkiːnz] .
BY MARY E . WILKINS .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯

[baɪ] [lu:] .
BY LEW .
经过 刘 :

作者：LEW。

['wɒlɪs]
WALLACE
华莱士

华莱士

[ə; eɪ] ['kaʊntərfeɪt]
A COUNTERFEIT
一个 伪造

贗品

[prɪ'zentmənt]
PRESENTMENT
呈报

演示

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [kɑ:r]
THE PARLOUR CAR
这 客厅 车

客厅车

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [di:] . ['haʊəlz]
WILLIAM D . HOWELLS
威廉 D : 豪厄尔斯

威廉·D·豪厄尔斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'zembləns] , ['seɪvən]
I . An Extraordinary Resemblance , 7
我 : 一个 非凡的 相似 , 7

一、惊人的相似之处， 7

[i:] .
II .
三 .

二、

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , -
Distinctions and Differences , 61
区别 和 差异 , -

区别与差异， 61

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[di'zɒlvɪŋ] [vju:z] , -
Dissolving Views , 99
溶解 浏览 , -

消融的观点，99

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] , -
Not at All Like , 141
不是 在 全部 喜欢 , -

完全不像，141

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [kɑ:r] , [ə; eɪ] [fɑ:rs] , -
THE PARLOUR CAR , a Farce , 191
这 客厅 车 , 一个 闹剧 , -

《客厅车厢》，一部闹剧，191

['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ]
YEARS OF MY YOUTH
年 的 我的 青年

我的青春岁月

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W : D : 豪厄尔斯

WD HOWELLS

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns]
WITH INTRODUCTION AND ILLUSTRATIONS
和 介绍 和 插图

附导言和插图

[frʌm; frəm] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən] [ɪk'spresli]
FROM PHOTOGRAPHS TAKEN EXPRESSLY
从 照片 已采取 明确地

摘自直接拍摄的照片

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] ['klɪftən] ['dʒɑ:nsən]
FOR THIS BOOK BY CLIFTON JOHNSON
为了 这 书 经过 克利夫顿 约翰逊

克利夫顿·约翰逊著

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɜ-z] ,
(In certain versions of this etext , in certain browsers ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 , 在 肯定 浏览器 ,

(在某些版本的电子文本中，在某些浏览器中，

['klɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)
clicking on this symbol will bring up a larger version of the illustration .)
点击 在 这 象征 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)

点击此符号将显示放大版的插图。)

[ˈpɹefəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtər]
Preface by the Illustrator
前言 经过 这 插画家

插画家作序

[,iləˈstreɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ˈtʃæptərz] : [aɪ] , [i:] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈvi:] .
Chapters : I , II , III , IV :
章节 : 我 , 二 , 三、 , 第四 :

章节：I、II、III、IV。

[sʌm; səm][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði][tekst] .
Some typographical errors have been corrected ; a list follows the text .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

([ˈiːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[,iləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði][ˈwɔːtərsaɪd][æt; ət][ˈmɑːrtənz] [ˈferi]
The waterside at Martin's Ferry
这 水边 在 马丁的 渡船

马丁渡口的水边

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər][æt; ət] [ˈwiːlɪŋ] , [west] [vərˈdʒɪniə]
The Ohio River at Wheeling , West Virginia
这 俄亥俄州 河 在 惠灵 , 西方 弗吉尼亚州

西弗吉尼亚州惠灵的俄亥俄河

[ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -
Facing p . 10
面向 p . -

翻到第10页

[ˈhæmɪltən] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ðə; ði] " [ˈbɔɪz] [taʊn] " [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [haʊəls] [juːθ] " -
Hamilton , Ohio , the " Boy's Town " of Mr . Howells's youth " 16
汉密尔顿 , 俄亥俄州 , 这 " 男孩们 镇 " 的 先生 . 豪威尔斯 青年 " -

俄亥俄州汉密尔顿，霍威尔斯先生青年时代的“男孩之城” 16

[ðə; ði][maɪˈæmi][kəˈnæl][æt; ət][ˈhæmɪltən] " -
The Miami Canal at Hamilton " 22
这 迈阿密 运河 在 汉密尔顿 " -

汉密尔顿的迈阿密运河” 22

[ðə; ði] [naʊ] [ə'bəndənd] [kə'næl][æt; ət] ['deɪtn] [æz; əz][aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
The now abandoned canal at Dayton as it appears on the borders of the
这 现在 弃 运河 在 代顿 作为 它 出现 在 这 边界 的 这
['sɪti] " -
city " 40
城市 " -

位于代顿市边界的废弃运河现状" 40

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪ'æmi][ˈrɪvər][æt; ət] [ju:'ri:kə] [mɪlz] , [twelv] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['deɪtn] " -
The Little Miami River at Eureka Mills , twelve miles east of Dayton " 44
这 小的 迈阿密 河 在 尤里卡 米尔斯 , 十二 英里 东方 的 代顿 " -
尤里卡米尔斯的小迈阿密河, 位于代顿以东十二英里处。 44
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊəlz] ['fæməli] ['kʌltɪveɪtɪd] " -
Overlooking the island which the Howells family cultivated " 54
俯瞰 这 岛 哪个 这 豪厄尔斯 家庭 栽培 " -

俯瞰着豪威尔斯家族耕耘的岛屿" 54

[ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [lɪvd] [hɪz; ɪz] " [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] " " -
The vicinity where Mr . Howells lived his " Year in a Log Cabin " " 60
这 附近 在哪里 先生 : 豪厄尔斯 居住地 他的 " 年 在 一个 日志 舱 " " -
霍威尔斯先生在《小木屋里的一年》一书中描写的居住地附近 60
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][lɔ:g] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˈdʒefərsən] " -
One of the last log houses to survive in the vicinity of Jefferson " 82
一 的 这 最后的 日志 房屋 到 存活 在 这 附近的 杰斐逊 " -

杰斐逊附近最后幸存的几座木屋之一" 82

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['stɔ:ri] ['ɑ:fɪs] [i'rektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [haʊəls] ['fɑ:ðər] " -
The four - story office erected by Mr . Howells's father " 116
这 四 - 故事 办公室 竖立 经过 先生 : 豪威尔斯 父亲 " -
豪威尔斯先生的父亲建造的四层办公楼" 116
[ðə; ði][oʊ'haɪəʊ] [stert] [haʊs] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [vju:d] [frʌm; frəm] [haɪ] [stri:t] " -
The Ohio State House at Columbus viewed from High Street " 138
这 俄亥俄州 状态 房子 在 哥伦布 已查看 从 高的 街道 " -

从哥伦布市高街眺望俄亥俄州议会大厦" 138

[ðə; ði] [stert] [haʊs] [jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [stert] [stri:t] [saɪd] " -
The State House yard on the State Street side " 158
这 状态 房子 院子 在 这 状态 街道 边 " -
州议会大厦院子, 位于州街一侧" 158
[oʊld] - [taɪm] [d'welɪŋz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [stri:ts] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [ju:st] [tu:; tə]
Old - time dwellings on one of the Columbus streets that Mr . Howells used to
老的 - 时间 住宅 在 一 的 这 哥伦布 街道 那 先生 : 豪厄尔斯 用过的 到
['fri:kwənt] " -
frequent " 170
频繁 " -

霍威尔斯先生以前常去的哥伦布市一条街上的老式住宅" 170

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] " -
The Medical College at Columbus " 184
这 医疗的 大学 在 哥伦布 " -
哥伦布医学院" 184
[ðə; ði][kweɪnt] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [pæst]
The quaint doorway of the Medical College through which Mr . Howells passed
这 古雅 门口 的 这 医疗的 大学 通过 哪个 先生 : 豪厄尔斯 通过了
['deɪli] [waɪ] [hi:; hi][rʊmd; ru:md][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " -
daily while he roomed in the building " 224
日常的 尽管 他 房间 在 这 建筑 " -
霍威尔斯先生住在医学院大楼里时, 每天都要经过那扇古色古香的大门" 224

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Looking into the State House grounds toward the broad flight of steps before the
寻找 进入 这 状态 房子 理由 朝向 这 广阔 航班 的 步骤 前 这
[west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " -
west front of the building " 236
西方 正面 的 这 建筑 " -

眺望州议会大厦的庭院，可以看到大楼西侧正门前的宽阔台阶“ 236

[ˈmɪsɪz] . [ˈfærəl]
MRS . FARRELL
太太 . 法雷尔

法雷尔夫人

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)][baɪ]
A NOVEL BY
一个 小说 经过

一部小说

[ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[ˈmɪldrɪd] [ˈhaʊəlz]
Mildred Howells
米尔德里德 豪厄尔斯

米尔德里德·豪厄尔斯

[ˈtʃæptər] [aɪ][iː] , [aɪˈaɪaɪ] , [aɪ ˈviː] , [viː] , [ˈvaɪ, ˈviː] , [viː,aɪˈaɪ] , [viː,aɪˈaɪaɪ] , [aɪˈeks] , [eks] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ,
Chapter I II , III , IV , V , VI , VII , VIII , IX , X , XI ,
章 我 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , X , 十一 ,
[ˌeks,aɪˈaɪ] , [ˌeks,aɪˈaɪaɪ] , [ˌeks,aɪˈviː] , [ˈeksˈviː] .
XII , XIII , XIV , XV :
十二 , 十三 , 十四 , 十五 :

第一章 II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、XV。

[maɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːg] [ˈkæbɪn]
MY YEAR IN A LOG CABIN
我的 年 在 一个 日志 舱

我在小木屋里的一年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪˈɔːgrəfi]
A BIT OF AUTOBIOGRAPHY
一个 少量 的 自传

一点自传

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[aɪ] , [i:] , [aɪˈaɪ] , [aɪˈvi:] , [vi:] , [ˈvaɪ,ˈvi:] , [vi:,aɪ] , [vi:,aɪˈaɪ] , [aɪˈeks] , [eks] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] , [eks,aɪ] ,
I , **II** , **III** , **IV** , **V** , **VI** , **VII** , **VIII** , **IX** , **X** , **XI** , **XII** ,
我 , 二 , 三、 , 第四 , 五 , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , 十 , 十一 , 十二 ,
[eks,aɪˈaɪ] .
XIII :
十三 :

I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪləs] ['læfəm]
THE RISE OF SILAS LAPHAM
这 上升 的 西拉斯 拉珀姆

西拉斯·拉帕姆的崛起

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈwɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
William Dean Howells
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈtʃæptər] [i:] [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] [ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 五

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:] [ˈtʃæptər] [vi:,aɪ] [ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] [ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 十

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] [ˈtʃæptər] [eks,aɪ] [ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eks,aɪˈvi:] [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XI CHAPTER XII CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV
章 十一 章 十二 章 十三 章 十四 章 十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

[ˈtʃæptər] [eksˈvi:ˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eks,vi:ˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eks,vi:ˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eks,aɪˈeks] [ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XVI CHAPTER XVII CHAPTER XVIII CHAPTER XIX CHAPTER XX
章 十六 章 十七 章 十八 章 十九 章 二十

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈvi:] [ˈtʃæptər]
CHAPTER XXI CHAPTER XXII CHAPTER XXIII CHAPTER XXIV CHAPTER
章 二十一 章 二十二 章 二十三 章 二十四 章

[eksˈeksˈvi:]
XXV
25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	XXVI	CHAPTER	XXVII
章	26	章	xxvii

第二十六章 第二十七章

[ɪˈtæliən]	[ˈdʒəːnɪz]
ITALIAN	JOURNEYS
意大利语	旅程

意大利之旅

[baɪ]	[ˈdʌbljuː]	·	[diː]	·	[ˈhaʊəlz]
By	W	·	D	·	Howells
经过	W	·	D	·	豪厄尔斯

作者：WD Howells

-	[ænd; ənd]	-
1867	and	1895
-	和	-

1867 年和 1895 年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[roʊm]	[frʌm; frəm]	[ˈvenɪs]	·
THE	ROAD	TO	ROME	FROM	VENICE	·
这	路	到	罗马	从	威尼斯	·

从威尼斯到罗马的路。

[aɪ]	·	—	[ˈliːvɪŋ]	[ˈvenɪs]	·
I	·	—	LEAVING	VENICE	·
我	·	—	离开	威尼斯	·

一、离开威尼斯。

[iː]	·	—	[frʌm; frəm]	[ˈpædjuə]	[tuː; tə]	[fəˈrɑːrə]	·
II	·	—	FROM	PADUA	TO	FERRARA	·
二	·	—	从	帕多瓦	到	费拉拉	·

二、从帕多瓦到费拉拉。

[ˌɑːrˈɑːaɪ]	·	—	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃəˈresk]	,	[ðə; ði]	[ɪmˈprɑːbəbl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəˈθetɪk]	[ɪn]	[fəˈrɑːrə]	·
III	·	—	THE	PICTURESQUE	,	THE	IMPROBABLE	,	AND	THE	PATHETIC	IN	FERRARA	·
三、	·	—	这	如画	,	这	不太可能	,	和	这	可怜的	在	费拉拉	·

三、费拉拉的如画、不可思议与悲惨。

[aɪ]	·
I	·
我	·

我。

[iː]	·
II	·
二	·

二、

[ˌɑːrˈɑːaɪ]	·
III	·
三、	·

三、

[ˌɑːˈviː]	·
IV	·
第四	·

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ ˈvi:] . — [θru:] [bəˈlʊɒnjə] [tu:; tə][ˈdʒenəuə] .
IV . — **THROUGH BOLOGNA TO GENOA** .
第四 . — 通过 博洛尼亚 到 热那亚 .

IV. 一经博洛尼亚到热那亚。

[vi:] . — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈdʒenəuə] .
V . — **UP AND DOWN GENOA** .
V . — 向上 和 向下 热那亚 .

V. 一热那亚上下。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . — [baɪ] [si:] [frʌm; frəm][ˈdʒenəuə][tu:; tə] [ˈneɪpəlz] .
VI . — **BY SEA FROM GENOA TO NAPLES** .
六年级 . — 经过 海 从 热那亚 到 那不勒斯 .

VI. 一从热那亚乘船到那不勒斯。

[ˌvi:,aɪˈaɪ] . — [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ˈneɪpəlz] .
VII . — **CERTAIN THINGS IN NAPLES** .
七 . — 肯定 事物 在 那不勒斯 .

VII. 一那不勒斯的一些事情。

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][pɒmˈpeɪi:; -ˈpeɪ] .
VIII . — **A DAY IN POMPEII** .
八 . — 一个 天 在 庞贝 .

第八章——庞贝的一天。

[aɪˈɛks] . — [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [æt; ət] [,hækjəˈleɪniəm] .
IX . — **A HALF - HOUR AT HERCULANEUM** .
第九章 . — 一个 一半 : 小时 在 赫库兰尼姆 .

第九章——在赫库兰尼姆的半小时。

[eks] . — [kəˈpri:] [ænd; ənd] .
X . — **CAPRI AND CAPRIOTES** .
X . — 卡普里 和 卡普里奥特 .

X. 一卡普里和卡普里奥特人。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . — [ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈræɡɪd] [sku:lz] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] .
XI . — **THE PROTESTANT RAGGED SCHOOLS AT NAPLES** .
十一 . — 这 新教 破烂不堪 学校 在 那不勒斯 .

十一、那不勒斯的基督教新教学校。

[ˌɛks,aɪˈaɪ] . — [brɪˈtwi:n] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈneɪpəlz] .
XII . — **BETWEEN ROME AND NAPLES** .
十二 . — 之间 罗马 和 那不勒斯 .

十二、罗马与那不勒斯之间。

[ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈroʊmən] [pɜ:rlz] .
XIII . — **ROMAN PEARLS** .
十三 . — 罗马 珍珠 .

XIII. 一罗马珍珠。

[ˈfɔrzə] [mæˈdʒɔ:ri] .
FORZA MAGGIORE .
福扎 马焦雷 .

前进！

[æʔ; əʔ][ˈpædjuə]
AT PADUA .
在 帕多瓦 .

在帕多瓦

[ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [petrɑ:rkʰs] [haʊs] [æʔ; əʔ] - .
A PILGRIMAGE TO PETRARCH'S HOUSE AT ARQUÀ .
一个 朝圣 到 彼特拉克的 房子 在 - .

前往阿尔夸的彼特拉克故居朝圣。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪmbri] .
A VISIT TO THE CIMBRI .
一个 访问 到 这 辛布里 .

参观辛布里。

[ˈmaɪnər] [ˈtrævlz] .
MINOR TRAVELS .
次要的 旅行 .

短途旅行。

[aɪ] . — [ˈpi:zə] .
I . — PISA .
我 . — PISA .

I.—PISA。

[i:] . — [ðə; ði] [fəˈrɑ:rə] [roʊd] .
II . — THE FERRARA ROAD .
二 . — 这 费拉拉 路 .

二、费拉拉之路。

[,aɪˈaɪˈaɪ] . — [tri:ˈest,-ˈeste] .
III . — TRIESTE .
三、 . — 的里雅斯特 .

三、的里雅斯特。

[aɪ ˈvi:] . — [bəˈsɑ:nʊʊ] .
IV . — BASSANO .
第四 . — 巴萨诺 .

IV.—巴萨诺。

[vi:] . — [poʊsɑ:ɡnoʊ] , [kəˈnoʊvəz] [ˈbɜ:rθpleɪs] .
V . — POSSAGNO , CANOVA'S BIRTHPLACE .
V . — 波萨尼奥 , 卡诺瓦的 出生地 .

V.—POSSAGNO，卡诺瓦的出生地。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ˈkoʊmoʊ] .
VI . — COMO .
六年级 . — 莫 .

VI.—COMO。

[ˈstɑ:pɪŋ] [æʔ; əʔ][vi:ˈʈʰendzɑ:, -tsɑ:] , [vəˈrəʊnə] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rmə] .
STOPPING AT VICENZA , VERONA , AND PARMA .
停止 在 维琴察 , 维罗纳 , 和 帕尔马 .

在维琴察、维罗纳和帕尔马停留。

[ˈdu:kl] [ˈmæntjuə:] .
DUCAL MANTUA .
公爵 曼图亚 .

曼图亚公爵。

听书破万卷

开口如有神

